叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 身披盔甲的骑士(knights In Armour) 000001

2. 身披盔甲的骑士(knights In Armour) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身披盔甲的骑士(Knights in Armour)
第1/2页

[naɪts]	[ɪn]	['ɑːrmər]
KNIGHTS	**IN**	**ARMOUR**
骑士	在	盔甲

身披盔甲的骑士

[kɪŋ]	['ɑːrθər]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[baɪ][el] . [ə; eɪ] .	[hjuːm] -	['wɪljəmz] .
KING	**ARTHUR**	**From**	**a**	**drawing** **by** **L** .	**A** .	**Hume** - **Williams** .
国王	亚瑟	从	一个	绘画 经过 L .	一个 .	休谟 - 威廉姆斯 .

亚瑟王，根据拉·休姆-威廉姆斯的画作绘制。

[naɪts]	[ɪn]	['ɑːrmər]
KNIGHTS	**IN**	**ARMOUR**
骑士	在	盔甲

身披盔甲的骑士

[baɪ]	['edwərd]	[es] .	[wʊdz]	, [em] . [ə; eɪ]
By	**EDWARD**	**S** .	**WOODS** ,	**M** . **A**
经过	爱德华	S .	树林 ,	M . 一个

作者：爱德华·S·伍兹，硕士

['tʃæplɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Chaplain	**of** **the**
牧师	的 这

随军牧师

['rɔɪəl]	['mɪlətəri]	['kɑːlɪdʒ] ,	['sændhəːst]
Royal	**Military**	**College** ,	**Sandhurst**
皇家	军队	大学 ,	桑赫斯特

桑赫斯特皇家军事学院

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

" ['mɑːdərn]	[di'saipleʃip]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz] ,	" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Modern**	**Discipleship**	**and**	**What**	**It**	**Means** ,	**"** **etc** .
" 现代的	门徒训练	和	什么	它	方法 ,	" ETC .

《现代门徒训练及其意义》等。

['fɔːrwɜːrd]	[baɪ]
Foreword	**by**
前言	经过

序言

['dʒen(ə)rəl][sɜːr]	['wɪljəm]	['rɔbətsn] ,
GENERAL **SIR**	**WILLIAM**	**ROBERTSON** ,
一般的 先生	威廉	罗伯逊 ,

威廉·罗伯逊爵士将军

[keɪ] . [siː] .	[biː] . ,	[keɪ] . [siː] .	[viː] .	[oʊ] . ,	[diː] .	[es] . [oʊ] . ,
K . **C** .	**B** . ,	**K** . **C** .	**V** .	**O** . ,	**D** .	**S** . **O** . ,
K . C .	B . ,	K . C .	V .	哦 . ,	D .	S . 哦 . ,

KCB、KCVO、DSO

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]
Chief **of** **the** **Imperial** **General** **Staff**
首席 的 这 帝国 一般的 职员

帝国总参谋长

['lʌndən] : ['rɑːbərt] [skɔt]
LONDON **:** **ROBERT** **SCOTT**
伦敦 : 罗伯特 斯科特

伦敦：罗伯特·斯科特

['rɑːksbɜːrg] [haʊs]
ROXBURGHE **HOUSE**
罗克斯堡 房子

罗克斯堡之家

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
PATERNOSTER **ROW** **,** **E** **.** **C** **.**
回旋曲 排 , E . C .

帕特诺斯特街，EC

-
MCMXVI
-

1916年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

['meni] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [kə'dets]
Many **Officers** **and** **Gentlemen** **Cadets**
许多 警官 和 先生们 学员

许多军官和绅士学员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] , ['sændhəːst] ,
of **the** **Royal** **Military** **College** **,** **Sandhurst** **,**
的 这 皇家 军队 大学 , 桑赫斯特 ,

桑赫斯特皇家军事学院

[huː] [baɪ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['frendlinəs] [end] [ˌgʊd'wɪl]
who **by** **unvarying** **friendliness** **end** **goodwill**
WHO 经过 不变的 友善 结尾 善意

以始终如一的友善赢得善意

[meɪd] ['iziə] [ðer; ðər] [-] [tæsk]
made **easier** **their** **Padre's** **task**
制成 更轻松 他们的 帕德雷的 任务

这让他们的神父的任务变得更容易了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
this **little** **book**
这 小的 书

这本小书

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
is **affectionately** **dedicated**
是 亲切地 投入的

深情献身

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [piːs] [mə'nuːvər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [ʃæm] [faɪt] .
A **feature** **of** **peace** **manoeuvres** **used** **to** **be** **the** **"** **sham** **fight** **.**
一个 特征 的 和平 机动 用过的 到 是 这 " 假 斗争 .

和平演习的一个特点是"假打"。

" [ɪn][wɔːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃæm] [faɪts] .
" **In** **war** **there** **are** **no** **sham** **fights** **.**
" 在 战争 那里 是 不 假 战斗 .

战争中没有虚假的战斗。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [ðen] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [riˈælitiz] ,
One **has** **to** **deal** **then** **with** **stern** **realities** **,**
一 有 到 交易 然后 和 船尾 现实 ,

那么，人们就必须面对严峻的现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['paʊɚz] [tuː; tə]
and **to** **carry** **burdens** **which** **seem** **to** **be** **quite** **beyond** **one's** **powers** **to**
和 到 携带 负担 哪个 似乎 到 是 相当 超过 一个人的 权力 到
[sə'steɪn] .
sustain **.**
维持 .

并承担看似完全超出自己能力范围的重担。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lidər] .
Especially **is** **this** **the** **case** **with** **those** **in** **the** **position** **of** **leaders** **.**
尤其 是 这 这 案件 和 那些 在 这 位置 的 领导人 .

尤其对于身居领导职位的人来说，情况更是如此。

[ɪn][wɔːr] , [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,
In **war** **,** **more** **perhaps** **than** **in** **any** **other** **business** **,**
在 战争 , 更多的 也许 比 在 任何 其他 商业 ,

在战争中，或许比在任何其他行业中都更甚，

[men] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
men **feel** **the** **need** **of** **something** **more** **than** **the** **mere** **knowledge** **of** **their**
男人 感觉 这 需要 的 某物 更多的 比 这 仅仅 知识 的 他们的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

男人需要的不仅仅是专业知识，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .
no **matter** **how** **complete** **that** **knowledge** **may** **be** **.**
不 事情 如何 完全的 那 知识 可能 是 .

无论这种知识多么全面。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]
I **therefore** **commend** **this** **little** **book** **to** **all** **soldiers** **,** **and** **more** **particularly** **to**
我 所以 表彰 这 小的 书 到 全部 士兵 , 和 更多的 特别 到
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,
the **younger** **ones** **,**
这 年轻 一个 ,

因此，我向所有士兵，特别是年轻士兵，推荐这本小册子。

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l]['prɑːpərli] [prɪ'perd] ,
who **desire** **to** **go** **into** **battle** **properly** **prepared** **,**
WHO 欲望 到 去 进入 战斗 适当地 准备 ,

那些渴望做好充分准备投入战斗的人，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['defɪnət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [fɔːrm][æn; ən]

for	I	am	satisfied	that	definite	and	practical	religious	convictions	form	an
为了	我	是	使满意	那	定	和	实际的	宗教	定罪	形式	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒɚz] [ɪ'kwɪpmənt] .

essential	part	of	every	soldier's	equipment	.
基本的	部分	的	每一个	士兵的	设备	.

因为我确信，明确而实际的宗教信仰是每个士兵装备中不可或缺的一部分。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['rɔbətsn] .

W	.	R	.	ROBERTSON	.
W	.	拉	.	罗伯逊	.

WR ROBERTSON。

['ɔːgəst] - , - .

August	14	,	1916	.
八月	-	,	-	.

1916年8月14日。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]

I

我

我

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY

引言

引言

[iː]

II

二

二

['kɜːrɪdʒ]

COURAGE

勇气

勇气

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['ʃɪvəlri]

CHIVALRY

骑士精神

骑士精神

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['pjʊrəti]

PURITY

纯度

纯度

[viː]
V
V

V

['lɔɪəlti]
LOYALTY
忠诚

忠诚

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . . . .
" Be strong in the Lord . . . .
" 是 强的 在 这 主 . . . .

“要靠着主刚强.....”

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] . " - - [i'fiːʒənz] ['vaɪ, 'viː] . - , - .
Put on the whole armour of God . " - - EPHESIANS vi . 10 , 11 .
放 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 . " - - 以弗所书 六 . - , - .

要穿戴神所赐的全副军装。”——以弗所书 6:10, 11。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . " - - ['roʊmənz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" More than conquerors through Him that loved us . " - - ROMANS viii . 37 .
" 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们 . " - - 罗马书 八 . - .

“靠着爱我们的主，我们已经得胜有余了。”——罗马书 8:37

[naɪts] [ɪn] ['ɑːrmər]
KNIGHTS IN ARMOUR
骑士 在 盔甲

身披盔甲的骑士

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[tuː; tə] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][fairz][ðə; ði]
To every Englishman there is something that stirs the blood and fires the
到 每一个 英国人 那里 是 某物 那 搅拌 这 血 和 火灾 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
imagination in the ancient legends of King Arthur and his Knights of the
想像力 在 这 古老的 传说 的 国王 亚瑟 和 他的 骑士 的 这
[raʊnd] ['teɪbl] ,
Round Table ,
圆形的 桌子 ,

对于每个英国人来说，亚瑟王和他的圆桌骑士的古老传说都有一种令人热血沸腾、激发无限想象的魔力。

[ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] ['tenisn] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the legends that Tennyson has immortalized in his Idylls of the King .
这 传说 那 丁尼生 有 永垂不朽 在 他的 田园诗 的 这 国王 .

丁尼生在其《国王牧歌》中不朽地歌颂的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['vɪʒ(ə)n][ðæt] [gript] [ðə; ði][men] [huː] [baʊnd] [ðəm'selvz] - -

It	was	a	splendid	vision	that	gripped	the	men	who	bound	themselves	-	-
它	曾是	一个	灿烂	想象	那	紧握	这	男人	WHO	边界	他们自己	-	-

这是一个壮丽的景象，深深吸引了那些结成联盟的男人们——

" [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

"	To	reverence	the	King	,	as	if	He	were
"	到	尊敬	这	国王	,	作为	如果	他	是

“敬畏国王，如同敬畏祂一样

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

Their	conscience	,	and	their	conscience	as	their	King	,
他们的	良心	,	和	他们的	良心	作为	他们的	国王	,

他们的良心，以及他们作为国王的良心，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kraɪst] ,

To	break	the	heathen	and	uphold	the	Christ	,
到	休息	这	异教徒	和	坚持	这	基督	,

为了摧毁异教，拥护基督，

[tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] [rɪ'dresɪŋ] ['hjuːmən] [rɔŋz] ,

To	ride	abroad	redressing	human	wrongs	,
到	骑	国外	补救	人类	错误	,

骑马出国，纠正人类所遭受的不公，

[tuː; tə] [spiːk] [noʊ]['slændər] , [noʊ][nɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

To	speak	no	slander	,	no	nor	listen	to	it	,
到	说话	不	诽谤	,	不	也不	听	到	它	,

不说诽谤的话，也不听诽谤的话。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['gɑːdz] ,

To	honour	his	own	word	as	if	his	God's	,
到	荣誉	他的	自己的	单词	作为	如果	他的	神的	,

他信守自己的诺言，如同信守上帝的诺言一样。

[tuː; tə] [liːd] [swiːt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['pjʊrɪst] ['tʃæstəti] ,

To	lead	sweet	lives	in	purest	chastity	,
到	带领	甜的	生活	在	最纯净的	贞洁	,

为了过上纯洁无瑕、甜蜜安宁的生活，

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn]['meɪd(ə)n]['oʊnli] , [kliːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To	love	one	maiden	only	,	cleave	to	her	,
到	爱	一	少女	仅有的	,	劈开	到	她	,

只爱一个姑娘，忠于她。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] ,

And	worship	her	by	years	of	noble	deeds	,
和	崇拜	她	经过	年	的	高贵	契约	,

并以多年的高尚行为来敬奉她，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] .

Until	they	won	her	.
直到	他们	韩元	她	.

直到他们赢得了她。

" [huː] , [ɪf] [nɑːt]['soʊldʒərz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [in'heritəz] [ænd; ənd] [trænz'mɪtəz] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Who	,	if	not	soldiers	,	should	be	the	inheritors	and	transmitters	of	these
"	WHO	,	如果	不是	士兵	,	应该	是	这	继承人	和	发射器	的	这些

['noʊb(ə)l] [trə'dɪʃnz] ?

noble	traditions	?
高贵	传统	?

“如果不是士兵，谁应该成为这些高尚传统的继承者和传承者呢？”

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz][voʊ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt]

The	highest	meaning	of	a	soldier's	vocation	has	many	points	of	contact
这	最高	意义	的	一个	士兵的	职业	有	许多	积分	的	接触

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['naɪtli] [aɪ'diːəl] ;

with	this	Knightly	ideal	;
和	这	骑士精神	理想的	;

士兵职业的最高意义与骑士精神有很多共同之处;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [men]

and	some	of	the	greatest	soldiers	of	our	history	have	been	men
和	一些	的	这	最	士兵	的	我们的	历史	有	到过	男人

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

who	were	also	Knights	of	the	Cross	.
WHO	是	还	骑士	的	这	叉	.

我们历史上一些最伟大的士兵同时也是十字骑士团成员。

[naɪts] [ɑːr; ər][held][tuː; tə] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdər]['tæsks][ðæn; ðən] ['lesər]

Knights	are	held	to	higher	ideals	and	charged	with	harder	tasks	than	lesser
骑士	是	握住	到	更高	理想	和	带电	和	更难	任务	比	较少

[men] .

men	.
男人	.

骑士肩负着比普通人更高的理想，并被赋予更艰巨的任务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]

And	for	you	who	serve	our	English	King	and	are	not	unmindful	of
和	为了	你	WHO	服务	我们的	英语	国王	和	是	不是	漫不经心	的

[jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

your	allegiance	to	the	King	of	Kings	,
你的	忠诚	到	这	国王	的	国王	,

而对于你们这些侍奉我们英国国王，并且没有忘记你们对万王之王的忠诚的人来说，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['krɪstʃən] ['naɪthʊd] [meɪ] [miːn] .

I	would	fain	try	and	draw	a	picture	of	what	Christian	Knighthood	may	mean	.
我	会	欣然	尝试	和	画	一个	图片	的	什么	基督教	骑士爵位	可能	意思是	.

我想尝试描绘一下基督教骑士精神的意义。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr] ['kwɑːlətiz] , [ɔːr] ['vɜːrtʃʊ] ,

I	think	I	see	,	at	the	least	,	four	qualities	,	or	virtues	,
我	思考	我	看	,	在	这	至少	,	四	品质	,	或者	美德	,

我认为至少有四种品质或美德:

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] .

which	must	needs	distinguish	a	Christian	Knight	.
哪个	必须	需求	区分	一个	基督教	骑士	.

这正是基督教骑士的显著特征。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] ['kɜːrɪdʒ] , ['ʃɪvəlri] , ['pjʊrəti] , ['lɔɪəlti] .

These	qualities	are	Courage	,	Chivalry	,	Purity	,	Loyalty	.
这些	品质	是	勇气	,	骑士精神	,	纯度	,	忠诚	.

这些品质是勇气、骑士精神、纯洁和忠诚。

['kɜːrɪdʒ]

COURAGE
勇气

勇气

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['væliənt][biː; bi]

He	who	would	valiant	be
他	WHO	会	英勇	是

那些英勇无畏的人

- [genst] [ɔːl][dɪˈzæstər] ,
' Gainst all disaster ,
- 对抗 全部 灾难 ,

“对抗一切灾难，

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnstənsi]
Let him in constancy
让 他 在 恒常

让他保持恒心

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['mæstər] .
Follow the Master .
跟随 这 掌握 .

跟随大师。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]
There's no discouragement
有 不 沮丧

没有气馁

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌns] [rɪ'lent]
Shall make him once relent
将 制作 他 一次 屈服

必使他一次心软

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'vaʊd] [ɪn'tent]
His first avowed intent
他的 第一的 公开承认 意图

他最初的公开意图

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .
To be a pilgrim .
到 是 一个 朝圣 .

成为一名朝圣者。

[huː] [soʊ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
Who so beset him round
WHO 所以 围困 他 圆形的

谁如此围困他

[wɪð; wɪθ]['dɪzməl] ['stɔːriz] ,
With dismal stories ,
和 惨淡 故事 ,

带着令人沮丧的故事，

[duː][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [kən'faʊnd] - -
Do but themselves confound - -
做 但 他们自己 混杂 - -

但你们自己却会感到困惑——

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] .
His strength the more is .
他的 力量 这 更多的 是 .

他的力量越强越好。

[noʊ][foʊz][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
No foes shall stay his might ,
不 敌人 将 停留 他的 可能 ,

任何敌人都无法阻挡他的威力。

[ðoʊ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] [faɪt] :
Though he with giants fight :
尽管 他 和 巨人 斗争 :

虽然他与巨人战斗：

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He will make good his right
他 将要 制作 好的 他的 正确的

他会履行他的权利

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .
To be a pilgrim .
到 是 一个 朝圣 .

成为一名朝圣者。

[sɪns] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'fend]
Since , Lord , Thou dost defend
自从 , 主 , 你 朋友 保卫

主啊，因为你必护佑我们

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ,
Us with Thy Spirit ,
我们 和 你的 精神 ,

我们与你的灵同在，

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][end]
We know we at the end
我们 知道 我们 在 这 结尾

我们知道我们最终会走到哪一步。

[ʃæl; ʃəl][laɪf][ɪn'herɪt] .
Shall life inherit .
将 生活 继承 .

生命将继承。

[ðen] ['fænsis] [fliː] [ə'weɪ] !
Then fancies flee away !
然后 幻想 逃跑 离开 !

然后幻想就此消散!

[aɪl] [fɪr] [nɑːt] [wʌt] [men] [seɪ] ,
I'll fear not what men say ,
患病的 害怕 不是 什么 男人 说 ,

我不会害怕别人说什么，

[aɪl] ['leɪbər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
I'll labour night and day
患病的 劳动 夜晚 和 天

我将日夜辛勤劳作。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .
To be a pilgrim .
到 是 一个 朝圣 .

成为一名朝圣者。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[iː]
II
三

二

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['haɪləndər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] ['sɪstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst]

A	wounded	Highlander	was	describing	one	day	to	his	ward	Sister	,	in	a	burst
一个	受伤	高地人	曾是	描述	一	天	到	他的	病房	姐姐	,	在	一个	爆裂

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	confidence	,
的	信心	,

一天，一名受伤的高地士兵突然敞开心扉，向他照顾的修女描述了当时的情景：

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] .

the	circumstances	in	which	he	was	hit	.
这	情况	在	哪个	他	曾是	打	.

他被击中时的具体情况。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz]

"	We	were	advancing	a	wee	bit	through	a	cornfield	and	the	corn	was
"	我们	是	前进	一个	哇	少量	通过	一个	玉米地	和	这	玉米	曾是

['bɑːni] , [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] .

bonny	,	thick	and	tall	.
邦妮	,	厚的	和	高的	.

"我们正穿过一片玉米地，那里的玉米长势喜人，又高又壮。"

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrn] [kʌt] [ænd; ənd]

Then	they	turned	their	machine	-	guns	on	us	,	and	I	saw	the	corn	cut	and
然后	他们	转向	他们的	机器	-	枪支	在	我们	,	和	我	锯	这	玉米	切	和

['flɪkər] ,

flicker	,
闪烁	,

然后他们用机枪扫射我们，我看到玉米被割断后，火光闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔːl] !

and	the	men	fall	and	fall	!
和	这	男人	落下	和	落下	!

男人们纷纷倒下！

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[aɪ] ['kudnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

I	couldn't	face	it	!	.	.	.
我	不能	脸	它	!	.	.	.

我实在无法面对！

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [mem] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪd] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [kɔːrn] .

I	turned	aside	,	mem	,	and	I	hid	on	my	face	in	the	uncut	corn	.
我	转向	旁边	,	内存	,	和	我	隐藏	在	我的	脸	在	这	未剪辑版	玉米	.

我转过身去，脸朝下藏在未割的玉米地里。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [wel] ,

He	moistened	his	lips	with	his	tongue	and	went	on	:	"	Well	,
他	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	去	在	:	"	出色地	,

他用舌头舔了舔嘴唇，继续说道："嗯，

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] ['goʊɪŋ] [swɪʃ] ,

I	lay	there	and	lay	I	there	,	and	I	could	hear	the	bullets	going	swish	,
我	躺	那里	和	躺	我	那里	,	和	我	可以	听到	这	子弹	去	嗖嗖	,

我躺在那里，一直躺在那里，能听到子弹嗖嗖地飞过的声音。

[swɪʃ] [θruː] [ðə; ðɪ][kɔːrn] .
swish **through** **the** **corn** **.**
嗖嗖 通过 这 玉米 .

轻轻拂过玉米粒。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [dʒɑːk] !
Then **something** **said** **to** **me** **'** **Jock** **!**
然后 某物 说 到 我 - 乔克 !

然后有个声音对我说："乔克！"

[wɪl] [jiː; jɪ][laɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrvɪst] ?
will **ye** **lie** **here** **to** **be** **shot** **like** **a** **rabbit** **in** **the** **harvest** **?**
将要 是的 说谎 这里 到 是 射击 喜欢 一个 兔子 在 这 收成 ?

你们愿躺在这里像收割时的兔子一样被射杀吗?

[get] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][doʊs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ! -
Get **up** **,** **and** **take** **your** **dose** **like** **a** **man** **!** **'**
得到 向上 , 和 拿 你的 剂量 喜欢 一个 男人 ! -

起来，像个男人一样把药吃完!

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] , [mem] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ! " [[wʌn]]
So **I** **got** **up** **,** **mem** **,** **and** **I** **got** **it** **right** **enough** **!** **"** **[** **1** **]**
所以 我 得到 向上 , 内存 , 和 我 得到 它 正确的 足够的 ! " [1]

于是我起床了，记忆，而且我做得还不错！[1]

[[wʌn]] [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .
[**1** **]** **Time** **and** **Talents** **,** **July** **,** **1916** **,** **p** **.** **81** **.**
[1] 时间 和 天赋 , 七月 , - , p . - .

[1]《时代与才能》，1916 年 7 月，第 81 页。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪn'diːd] - - [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [ə; eɪ]
The **brave** **man** **-** **-** **and** **that** **Scotchman** **was** **brave** **indeed** **-** **-** **is** **not** **necessarily** **a**
这 勇敢的 男人 - - 和 那 苏格兰人 曾是 勇敢的 的确 - - 是 不是 一定 一个
[mæn] [huː] ['dʌznt] [fiːl] [fɪr] ;
man **who** **doesn't** **feel** **fear** **;**
男人 WHO 不 感觉 害怕 ;

勇敢的人——而那位苏格兰人确实很勇敢——并不一定是不感到恐惧的人；

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['dʌznt] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he **is** **one** **who** **doesn't** **yield** **to** **it** **.**
他 是 一 WHO 不 屈服 到 它 .

他是个不会屈服的人。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['hɪroʊ]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Even **that** **hero** **General** **Gordon** **used** **to** **say** **he** **felt** **afraid** **when** **in** **action** **.**
甚至 那 英雄 一般的 戈登 用过的 到 说 他 毛毡 害怕的 什么时候 在 行动 .

就连英雄戈登将军也曾说过，他在战斗中感到害怕。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][moʊst]['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] "
Most **of** **us** **would** **like** **to** **run** **away** **;** **but** **most** **manage** **,** **somehow** **,** **to** **"**
最多 的 我们 会 喜欢 到 跑步 离开 ; 但 最多 管理 , 不知何故 , 到 "
[stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
stick **it** **out** **.**
戳 它 出去 .

我们大多数人都想逃离；但大多数人却设法"坚持了下来"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]
" **There** **are** **other** **situations** **where** **it** **is** **just** **as** **important** **,** **and** **almost** **as**
" 那里 是 其他 情况 在哪里 它 是 只是 作为 重要的 , 和 几乎 作为
['dɪfɪkəlt] ,
difficult **,**
难的 ,

"在其他情况下，它同样重要，而且几乎同样困难。"

[tuː; tə] " [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [pleɪgd] [trentʃ] .

to	"	stick	it	out	"	as	in	a	shell	-	plagued	trench	.
到	"	戳	它	出去	"	作为	在	一个	壳	-	饱受困扰	沟	.

像在炮火连天的战壕里那样"坚持下去"。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɔːr][ɑːn][hænd] ,

There	is	another	War	on	hand	,
那里	是	其他	战争	在	手	,

还有另一场战争摆在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	man	who	takes	his	place	on	this	front	will	need	all	the	pluck	that	he
和	这	男人	WHO	需要	他的	地方	在	这	正面	将要	需要	全部	这	采摘	那	他

[kæn; kən] ['mʌstər] .

can	muster	.
能	鼓起	.

接替他上任的人，需要鼓起他所能调动的一切勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [miːnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

It	is	useless	to	disguise	the	fact	that	to	be	a	Christian	means	you	are	in
它	是	无用	到	伪装	这	事实	那	到	是	一个	基督教	方法	你	是	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

for	a	fight	-	-	and	a	stiff	one	at	that	.
为了	一个	斗争	-	-	和	一个	僵硬的	一	在	那	.

无需掩饰，成为基督徒就意味着你将面临一场战斗——而且是一场艰苦的战斗。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Some	people	seem	to	think	of	the	Christian	religion	as	if	it	were	a
一些	人们	似乎	到	思考	的	这	基督教	宗教	作为	如果	它	是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [klʌb] ,

kind	of	Sunday	Club	,
种类	的	星期日	俱乐部	,

有些人似乎把基督教看作是一种周日俱乐部。

[ɔːr][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] , [ɔːr][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .

or	a	rest	cure	,	or	a	mutual	benefit	society	.
或者	一个	休息	治愈	,	或者	一个	相互的	益处	社会	.

或者疗养院，或者互助会。

[bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	Christianity	is	not	a	passive	thing	at	all	.
但	基督教	是	不是	一个	被动的	事物	在	全部	.

但基督教绝不是一种被动的信仰。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]

If	you	are	going	to	be	a	Christian	you	have	got	to	take	sides	in	the
如果	你	是	去	到	是	一个	基督教	你	有	得到	到	拿	侧面	在	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] [raɪt] [ə'genst] [rɔːŋ] ;

eternal	war	of	Right	against	Wrong	;
永恒	战争	的	正确的	反对	错误的	;

如果你想成为一名基督徒，你就必须在正义与邪恶的永恒战争中选择立场；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [teɪk] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɑːrd] [nɔks] [tuː] .

and	a	man	cannot	take	sides	without	taking	hard	knocks	too	.
和	一个	男人	不能	拿	侧面	没有	采取	难的	敲门声	也	.

一个人如果站队，必然也会遭受重创。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪt] [geɪm] .

We	sometimes	speak	of	War	as	if	it	were	a	kind	of	great	game	.
我们	有时	说话	的	战争	作为	如果	它	是	一个	种类	的	伟大的	游戏	.

我们有时谈论战争，就好像它是一种大型游戏。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Here	is	the	greatest	Game	of	all	.
这里	是	这	最	游戏	的	全部	.

这是有史以来最伟大的游戏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['spekteɪtər] , ['laɪnzmən][ɔ:r] [ˌrefə'ri:] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

And	,	as	a	Christian	,	you	are	not	spectator	,	linesman	or	referee	:	you	are
和	,	作为	一个	基督教	,	你	是	不是	旁观者	,	边裁	或者	裁判	:	你	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] ;

one	of	the	team	;
一	的	这	团队	;

而且，作为一名基督徒，你不是旁观者、边裁或裁判：你是团队的一员；

[ænd; ənd] [ɪts] " [ʌp][tu:; tə] " [ju:; jʊ][tu:; tə][strɪp][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

and	it's	"	up	to	"	you	to	strip	and	get	going	and	play	the	game
和	它是	"	向上	到	"	你	到	条	和	得到	去	和	玩	这	游戏

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

for	all	you	are	worth	.
为了	全部	你	是	值得	.

是否脱下衣服，开始游戏，全力以赴，就看你自己了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ?

And	what	of	the	fight	?
和	什么	的	这	斗争	?

那场战斗又如何呢?

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?

Who	is	the	enemy	,	and	how	are	we	to	fight	him	?
WHO	是	这	敌人	,	和	如何	是	我们	到	斗争	他	?

谁是敌人？我们该如何与他作战?

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [fi:ld] ['glæsɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [laɪn] .

You	won't	need	field	glasses	to	see	his	front	line	.
你	惯于	需要	场地	眼镜	到	看	他的	正面	线	.

你不需要望远镜就能看到他的前线。

" [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][fɜ:rst][ænd; ənd][læst]['bæt(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

"	A	soldier's	first	and	last	battle	is	with	himself	.
"	一个	士兵的	第一的	和	最后的	战斗	是	和	他自己	.

“士兵的第一场和最后一场战斗都是与自己战斗。”

" [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	enemy	outside	owes	much	of	his	strength	and	success	to	his
"	这	敌人	外部	欠款	很多	的	他的	力量	和	成功	到	他的

['treɪtərəs] ['ælaɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

traitorous	ally	within	the	gates	.
叛徒	盟友	之内	这	大门	.

“外敌之所以能取得如此强大的力量和成功，很大程度上要归功于城内叛变的盟友。”

['meni] [ə; eɪ]['mænz][wɜ:rst][foʊ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] .

Many	a	man's	worst	foe	is	in	his	own	heart	and	life	.
许多	一个	男人的	最差	敌人	是	在	他的	自己的	心	和	生活	.

许多人最大的敌人就在他自己的内心和生活中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ,

There	are	things	that	start	from	within	,	habits	of	thought	or	word	or	deed	,
那里	是	事物	那	开始	从	之内	,	习惯	的	想法	或者	单词	或者	契据	,

有些事情源于内心，比如思维习惯、言语习惯或行为习惯。

[wɪtʃ] ['defɪnətli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

which	definitely	militate	against	a	man	being	a	true	Knight	and	a	Christian
哪个	确实	军事	反对	一个	男人	存在	一个	真的	骑士	和	一个	基督教

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这无疑不利于一个人成为真正的骑士和基督教绅士。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .

There	can	be	no	truce	with	these	things	.
那里	能	是	不	休战	和	这些	事物	.

这些事情没有妥协的余地。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	Christian	Knight	has	got	to	stand	up	against	them	.
这	基督教	骑士	有	得到	到	站立	向上	反对	他们	.

基督教骑士必须挺身而出，对抗他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] - - [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] ?

And	if	he	feels	-	-	and	who	does	not	?
和	如果	他	感觉	-	-	和	WHO	做	不是	?

如果他有感觉——谁没有感觉呢?

- - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

-	-	that	he	is	woefully	lacking	in	the	needed	strength	and	courage	,
-	-	那	他	是	可悲地	缺乏	在	这	需要	力量	和	勇气	,

——他严重缺乏必要的力量和勇气，

[ðen] [let][hɪm; ɪm][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

then	let	him	turn	once	more	to	the	living	Son	of	God	,
然后	让	他	转动	一次	更多的	到	这	活的	儿子	的	上帝	,

那就让他再次归向永活的上帝之子吧。

[huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [wiːk] [men] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Who	alone	can	make	weak	men	strong	,	and	Who	loves	to	do	it	.
WHO	独自的	能	制作	虚弱的	男人	强的	,	和	WHO	爱	到	做	它	.

只有祂能使弱者变强，而且祂喜欢这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] " [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] " [ɪz]

But	the	man	who	wants	to	"	fight	the	good	fight	with	all	his	might	"	is
但	这	男人	WHO	想要	到	"	斗争	这	好的	斗争	和	全部	他的	可能	"	是

[kɔːld] [tuː; tə][tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

called	to	tilt	against	the	evil	without	as	well	as	the	evil	within	.
称为	到	倾斜	反对	这	邪恶的	没有	作为	出色地	作为	这	邪恶的	之内	.

但是，想要"全力以赴地打正义之战"的人，既要对抗外部的邪恶，也要对抗内心的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

It	is	a	caricature	of	Christianity	which	makes	it	out	to	be	simply	a
它	是	一个	漫画	的	基督教	哪个	制作	它	出去	到	是	简单地	一个

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

provision	for	each	man	to	save	his	own	skin	and	qualify	for	heaven	.
条款	为了	每个	男人	到	节省	他的	自己的	皮肤	和	资格	为了	天堂	.

这是对基督教的歪曲，将其描绘成仅仅是每个人为了自保和获得上天堂资格而采取的手段。

[kraɪst] [dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [men] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Christ	did	indeed	come	to	save	men	;	but	He	did	it	,
基督	做过	的确	来	到	节省	男人	;	但	他	做过	它	,

基督的确是为了拯救世人而来；但他所做的，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪg'zempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ,

not	to	ensure	their	personal	safety	and	exempt	them	from	fighting	,
不是	到	确保	他们的	个人的	安全	和	豁免	他们	从	斗争	,

并非为了确保他们的人身安全并免除他们的战斗责任，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

but	to	enlist	them	for	ever	on	the	side	of	God	and	Righteousness	.
但	到	入伍	他们	为了	曾经	在	这	边	的	上帝	和	义	.

但要让他们永远站在上帝和正义的一边。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	dimensions	and	issues	of	this	War	are	such	as	to	demand	the	utmost
这	方面	和	问题	的	这	战争	是	这样的	作为	到	要求	这	极致

[frʌm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] .

from	every	Christian	soldier	.
从	每一个	基督教	士兵	.

这场战争的规模和问题如此之大，以至于对每一位基督徒战士都提出了极高的要求。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][juː 'es]['iːv(ə)l][ɪz] ['evriwer] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'ziʃənz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

On	all	sides	of	us	Evil	is	everywhere	entrenched	,	and	in	positions	that	often
在	全部	侧面	的	我们	邪恶的	是	到处	根深蒂固的	,	和	在	职位	那	经常

[siːm] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;

seem	impregnable	;
似乎	坚不可摧	;

邪恶在我们四面八方根深蒂固，而且往往占据着看似不可攻破的地位；

[hɪz; ɪz][ˌwɜːrld'waɪd]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [nɪt] [ɪn][kloʊz] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vetərən] [skɪl]

his	worldwide	forces	are	knit	in	close	alliance	,	and	fight	with	the	veteran	skill
他的	全世界	力量	是	针织	在	关闭	联盟	,	和	斗争	和	这	老将	技能

[ʌv; əv][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .

of	age	-	long	experience	.
的	年龄	-	长的	经验	.

他的全球军队紧密结盟，凭借多年经验积累的精湛技艺作战。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt][wiː; wi] [lʌv] , [ɪn]['eni] [taʊn] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn]['eni] [skuːl] [ɔːr]['redʒɪmənt]

Here	in	the	England	that	we	love	,	in	any	town	,	or	village	,	in	any	school	or	regiment
这里	在	这	英格兰	那	我们	爱	,	在	任何	镇	,	或者	村庄	,	在	任何	学校	或者	团

,

,

,

在我们深爱的英格兰，无论在哪个城镇或乡村，无论在哪所学校或哪个军团，

[ɑːn]['eni] [deɪ] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['vɪzəbli] ,

on	any	day	,	the	Enemy	is	visibly	,
在	任何	天	,	这	敌人	是	明显地	,

在任何一天，敌人都显而易见。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['griːvəs] [hɜːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

incessantly	striving	to	work	grievous	hurt	on	our	manhood	and	womanhood	.
不已	努力	到	工作	严重的	伤害	在	我们的	男子气概	和	女性	.

不断努力对我们的男子气概和女性尊严造成严重伤害。

[huː] , [ɪf] [nɑːt] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ʃæl; ʃəl] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Who	,	if	not	Knights	of	the	Cross	,	shall	withstand	him	and	fight	him	to
WHO	,	如果	不是	骑士	的	这	叉	,	将	经受	他	和	斗争	他	到

[ðə; ði] [deθ] ?

the	death	?
这	死亡	?

如果不是十字军骑士，谁能抵挡他，与他战斗至死?

['wɪljəm] ['bleɪks] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [maɪt] [wel] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]

William	Blake's	well	-	known	lines	might	well	serve	as	a	motto	for	the	Christian
威廉	布莱克的	出色地	-	已知	线条	可能	出色地	服务	作为	一个	座右铭	为了	这	基督教

['soʊldʒər] :

soldier	:
士兵	:

威廉·布莱克的名句或许可以作为基督教战士的座右铭：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [faɪt] ,

"	I	will	not	cease	from	mental	fight	,
"	我	将要	不是	停止	从	精神的	斗争	,

我不会停止精神上的斗争，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːrd] [sliːp] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Nor	shall	my	sword	sleep	in	my	hand	,
也不	将	我的	剑	睡觉	在	我的	手	,

我的剑不会在我手中沉睡，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [dʒə'ruːsələm]

Till	we	have	built	Jerusalem
直到	我们	有	建造	耶路撒冷

直到我们建成耶路撒冷

[ɪn] ['ɪŋgləndz] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lænd] .

In	England's	green	and	pleasant	land	.
在	英格兰的	绿色的	和	令人愉快的	土地	.

在英格兰这片绿色宜人的土地上。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['θiːətər]

"	There	is	,	in	this	campaign	,	no	question	of	travelling	to	some	distant	theatre
"	那里	是	,	在	这	活动	,	不	问题	的	旅行	到	一些	遥远	剧院

[ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

of	operations	,
的	运营	,

“这次战役中，不存在前往遥远战区作战的问题。”

[nɔːr][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['moʊmənt] .

nor	of	waiting	for	a	selected	moment	.
也不	的	等待	为了	一个	已选	片刻	.

也不是等待某个特定的时刻。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	begin	at	once	,	and	just	where	you	are	.
你	开始	在	一次	,	和	只是	在哪里	你	是	.

你立刻开始，就从你所在的地方开始。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [niːdz] [sʌm; səm] [stɪf] ['kɜːrɪdʒ] .

Perhaps	that	is	why	the	fighting	needs	some	stiff	courage	.
也许	那	是	为什么	这	斗争	需求	一些	僵硬的	勇气	.

或许正因如此，战斗才需要坚强的勇气。

" [tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] [rɪ'dresɪŋ] ['hjuːmən] [rɔŋz] " [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	To	ride	abroad	redressing	human	wrongs	"	would	have	all	the	glamour	of	a
"	到	骑	国外	补救	人类	错误	"	会	有	全部	这	魅力	的	一个

[greɪt] [əd'ventʃər] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

“骑马远赴海外，纠正人类的冤屈”本身就充满了伟大冒险的魅力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

But	to	strike	a	blow	for	Truth	and	Right	,
但	到	罢工	一个	吹	为了	真相	和	正确的	,

但为了捍卫真理和正义，

[ænd; ənd] [kiːp] ['lɪftɪd] [haɪ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'miːdiət]

and	keep	lifted	high	the	Colours	of	the	King	of	Kings	,	in	your	own	immediate
和	保持	抬起	高的	这	颜色	的	这	国王	的	国王	,	在	你的	自己的	即时

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

在你们的身边，高举万王之王的旗帜。

[wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [juː; jʊ] - - [ðæt] [niːdz] ['riːəl][grɪt] .

where	you	know	the	others	and	the	others	know	you	-	-	that	needs	real	grit	.
在哪里	你	知道	这	其他的	和	这	其他的	知道	你	-	-	那	需求	真实的	砂砾	.

在彼此认识、对方也认识你的环境中——这需要真正的毅力。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'loʊn] .

All	the	more	because	if	you	do	that	you	may	easily	find	yourself	alone	.
全部	这	更多的	因为	如果	你	做	那	你	可能	容易地	寻找	你自己	独自的	.

尤其因为如果你那样做，你很可能最终会发现自己孤身一人。

[moʊst]['piːp(ə)l] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [floʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Most	people	make	no	attempt	to	swim	against	the	stream	,	they	float	down	with
最多	人们	制作	不	试图	到	游泳	反对	这	溪流	,	他们	漂浮	向下	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大多数人不会尝试逆流而上，而是顺流而下。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɑːr; ər] [bɑːrd] [tuː; tə]

The	line	of	least	resistance	,	and	the	path	of	popularity	,	are	barred	to
这	线	的	至少	反抗	,	和	这	小路	的	人气	,	是	禁止	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] .

the	Christian	Knight	.
这	基督教	骑士	.

对于基督教骑士来说，阻力最小的路线和获得人气的道路是行不通的。

[æz; əz] ['krɪstʃən] [sed] [tuː; tə][baɪ] - ['ɛndz][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]

As	Christian	said	to	By	-	ends	in	the	Pilgrim's	Progress	:	"	If	you	will	go	with
作为	基督教	说	到	经过	-	结束	在	这	朝圣者的	进步	:	"	如果	你	将要	去	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

正如《天路历程》中克里斯蒂安对拜恩兹所说："如果你愿意和我们一起走，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [taɪd] : [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]

you	must	go	against	Wind	and	Tide	:	you	must	also	own	Religion	in	his
你	必须	去	反对	风	和	潮	:	你	必须	还	自己的	宗教	在	他的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

你必须逆风逆流而上；你也必须拥有破败不堪的宗教信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['slɪpərz] ; [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [tuː] [wen] [baʊnd]

as	well	as	when	in	his	silver	slippers	;	and	stand	by	him	too	when	bound
作为	出色地	作为	什么时候	在	他的	银	拖鞋	;	和	站立	经过	他	也	什么时候	边界

[ɪn]['aɪərnz] ,

in	irons	,
在	熨斗	,

即使他穿着银拖鞋，也要站在他身边；即使他被镣铐锁住，也要站在他身边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] . "

as	well	as	when	he	walketh	the	streets	with	applause	.	"
作为	出色地	作为	什么时候	他	行走	这	街道	和	掌声	.	"

以及他走在街上接受掌声的时候。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,

"	The	Son	of	God	goes	forth	to	war	,
"	这	儿子	的	上帝	去	前进	到	战争	,

"上帝之子出征作战，

[ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] [tuː; tə][geɪn] ;
A **Kingly** **crown** **to** **gain** **;**
一个 王者 王冠 到 获得 ;

获得王冠;

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['bænər] [striːmz] [ə'fɑːr] !
His **blood** **-** **red** **banner** **streams** **afar** **!**
他的 血 - 红色的 横幅 溪流 远方 !

他血红的旗帜飘扬远方!

[huː] ['fɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who **follows** **in** **His** **train** **?**
WHO 跟随 在 他的 火车 ?

谁跟随祂的脚步?

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['flændərz] , [ɪn] [gə'lɪpəli] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [frʌnt] ,
" **Again** **and** **again** **,** **in** **Flanders** **,** **in** **Gallipoli** **,** **and** **on** **every** **front** **,**
" 再次 和 再次 , 在 弗兰德斯 , 在 加里波利 , 和 在 每一个 正面 ,

"在弗兰德斯、加里波利以及所有战线上，一次又一次，

['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [θɪŋ] .
courage **has** **shown** **itself** **to** **be** **a** **contagious** **thing** **.**
勇气 有 所示 本身 到 是 一个 传染性 事物 .

勇气已经证明是一种会传染的东西。

['faɪərd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['liːdər] , [tʃɪrd] [baɪ] [staʊt] ['hɑːrts] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Fired **by** **an** **undaunted** **leader** **,** **cheered** **by** **stout** **hearts** **at** **his** **side** **,**
被解雇 经过 一个 无所畏惧 领导者 , 欢呼 经过 肥硕 心 在 他的 边 ,

在一位无畏领袖的激励下，在他身边勇敢的战士们的欢呼声中，

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self]['breɪvər][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
many **a** **man** **has** **proved** **himself** **braver** **than** **he** **ever** **thought** **to** **be** **.**
许多 一个 男人 有 已证实 他自己 更勇敢 比 他 曾经 想法 到 是 .

许多男人都证明了自己比自己想象的要勇敢得多。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['hæpənd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
In **one** **of** **his** **campaigns** **the** **Duke** **of** **Wellington** **happened** **,** **on** **one** **occasion** **,**
在 一 的 他的 竞选活动 这 公爵 的 惠灵顿 发生 , 在 一 场合 ,

在威灵顿公爵的一次战役中，他曾有一次.....

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][roʊd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ]
to **be** **absent** **from** **the** **army** **and** **rode** **up** **just** **as** **it** **was** **retreating**
到 是 缺席的 从 这 军队 和 骑 向上 只是 作为 它 曾是 撤退
.
:
.

他当时不在军队里，而是在军队撤退的时候骑马赶来。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " ['jɑːndər][ɪz][lɔːrd] ['welɪŋtən] .
A **soldier** **saw** **him** **and** **shouted** **out** **,** **"** **Yonder** **is** **Lord** **Wellington** **.**
一个 士兵 锯 他 和 喊叫 出去 , " 远处 是 主 惠灵顿 .

一名士兵看见他，喊道："那边是惠灵顿勋爵。"

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] .
God **bless** **him** **.**
上帝 保佑 他 .

愿上帝保佑他。

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ;
" **The** **shout** **was** **taken** **up** **by** **the** **whole** **force** **;**
" 这 喊 曾是 已采取 向上 经过 这 所有的 力量 ;

"整个部队都跟着喊了起来;

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði]

the	retreating	army	was	inspired	to	a	fresh	effort	,	turned	and	drove	the
这	撤退	军队	曾是	灵感	到	一个	新鲜的	努力	,	转向	和	驾驶	这

['enəmi] ['hedlɔːŋ] .

enemy	headlong	.
敌人	一头扎	.

撤退的军队受到鼓舞，重新发起进攻，转身向敌人发起猛攻。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]

Jesus	Christ	has	a	like	effect	on	those	who	get	near	enough	to	Him	to	feel
耶稣	基督	有	一个	喜欢	影响	在	那些	WHO	得到	靠近	足够的	到	他	到	感觉

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

the	magic	of	His	influence	.
这	魔法	的	他的	影响	.

耶稣基督对那些足够接近他、能够感受到他神奇力量的人也有着类似的影响。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

It	just	makes	you	a	man	to	be	in	His	company	.
它	只是	制作	你	一个	男人	到	是	在	他的	公司	.

能与祂同在，你才能真正成为一个男人。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

"	I	have	a	Captain	,
"	我	有	一个	队长	,

"我有一位船长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['væliənt][mæn]

And	the	heart	of	every	valiant	man
和	这	心	的	每一个	英勇	男人

以及每一位英勇之人的内心

[hæz; həz] [drʌŋk] [ɪn] ['vælər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

Has	drunk	in	valour	from	His	eyes
有	醉	在	勇气	从	他的	眼睛

从祂的眼中汲取勇气

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

Since	first	the	War	began	.
自从	第一的	这	战争	开始	.

自战争爆发以来。

[hiː; hi][ɪz][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [faɪt] .

He	is	most	merciful	in	fight	.
他	是	最多	仁慈	在	斗争	.

他在战斗中最为仁慈。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑːrz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪt]

And	of	His	scars	a	single	sight
和	的	他的	疤痕	一个	单身的	视线

祂的伤痕，只剩一眼可见。

[ðə; ði]['embərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋ] [maɪt]

The	embers	of	our	failing	might
这	余烬	的	我们的	失败	可能

我们失败的力量的余烬

['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [kæn; kən][fæn] .

Into	a	flame	can	fan	.
进入	一个	火焰	能	扇子	.

可以助燃。

" ['ʃɪvəlri]
" **CHIVALRY**
" 骑士精神

骑士精神

" [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] : [hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] . " - - [ˌes 'tiː] .
" **He** **saved** **others** **:** **Himself** **He** **cannot** **save** **.** **"** **-** **-** **ST** **.**
" 他 已保存 其他的 : 他本人 他 不能 节省 . " - - 英石 .

"他救了别人，却救不了自己。"——圣约翰福音 11:10

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
MATTHEW **xxvii** **.** **42** **.**
马修 xxvii . - .

马太福音 27.42。

" [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] ,
" **Ye** **ought** **to** **remember** **the** **words** **of** **the** **Lord** **Jesus** **,** **how** **He** **Himself** **said** **,**
" 叶 应该 到 记住 这 字 的 这 主 耶稣 , 如何 他 他本人 说 ,

你们应当记住主耶稣的话，祂自己是怎么说的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
It **is** **more** **blessed** **to** **give** **than** **to** **receive** **.**
它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

" - - [ækts] ['eks 'eks] . - .
" **-** **-** **ACTS** **xx** **.** **35** **.**
" - - 使徒行传 xx . - .

"——使徒行传 20.35。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Follow** **the** **Christ** **,** **the** **King** **,**
" 跟随 这 基督 , 这 国王 ,

"跟随基督，君王，

[lɪv; laɪv] [pjʊr] , [spiːk] [truː] , [raɪt] [rɔːŋ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] - -
Live **pure** **,** **speak** **true** **,** **right** **wrong** **,** **follow** **the** **king** **-** **-**
居住 纯的 , 说话 真的 , 正确的 错误的 , 跟随 这 国王 - -

生活纯洁，言语真诚，纠正错误，追随君王——

[els] , ['werfɔːr] [bɔːrn] ? " - - ['tenisn] .
Else **,** **wherefore** **born** **?** **"** **-** **-** **TENNYSON** **.**
别的 , 因此 出生 ? " - - 丁尼生 .

否则，为何而生？——丁尼生

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ʃɪvəlri]
CHIVALRY
骑士精神

骑士精神

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['lesər] ['nəublz] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
In **the** **Middle** **Ages** **the** **lesser** **nobles** **used** **to** **follow** **their** **chiefs** **on** **horseback** **;**
在 这 中间 年龄 这 较少 贵族 用过的 到 跟随 他们的 酋长们 在 马背 ;

中世纪时期，地位较低的贵族常常骑马跟随他们的首领；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [naɪts] ([ðə; ði] [wɜːrd] [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['sɜːrvənt] ,
they **were** **called** **Knights** **(** **the** **word** **originally** **meant** **servants** **,**
他们 是 称为 骑士 (这 单词 起初 意思是 仆人 ,

他们被称为骑士（这个词最初的意思是仆人，

[ɪn]['dʒɜːrmən] [nɛkt]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['naɪtli] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz]

in	German	Knechte	)	and	the	system	of	knightly	rules	and	customs	was
在	德语	克内希特	)	和	这	系统	的	骑士精神	规则	和	海关	曾是

[kɔːld] ['ʃɪvəlri] ([frentʃ] -) .

called	chivalry	(	French	chevalerie	)	.
称为	骑士精神	(	法语	-	)	.

（德语：Knechte）骑士，而骑士规则和习俗的体系被称为骑士精神（法语：chevalerie）。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bi'stəu] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

The	order	of	knighthood	was	only	bestowed	after	many	years	of	training
这	命令	的	骑士爵位	曾是	仅有的	授予	后	许多	年	的	训练

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

and	discipline	.
和	纪律	.

骑士勋章只有在经过多年的训练和纪律约束后才能授予。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [lɔːst] [ɪts] ['ɜːrli] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ;

In	later	times	the	movement	lost	its	early	meaning	and	usefulness	;
在	之后	时代	这	移动	丢失的它是		早期的	意义	和	用处	;

后来，这场运动失去了它早期的意义和作用；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [dɪd] [mʌtʃ]

but	for	many	centuries	the	traditions	and	ideals	of	knighthood	did	much
但	为了	许多	几个世纪	这	传统	和	理想	的	骑士爵位	做过	很多

[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mænhʊd] .

to	keep	alive	the	Christian	standard	of	a	pure	and	courageous	manhood	.
到	保持	活	这	基督教	标准	的	一个	纯的	和	勇敢	男子气概	.

但几个世纪以来，骑士精神的传统和理想对保持基督教纯洁勇敢的男子气概标准起到了很大的作用。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

On	one	of	the	last	days	of	His	earthly	life	Jesus	Christ	did	a	thing	that
在	一	的	这	最后的	天	的	他的	尘世的	生活	耶稣	基督	做过	一个	事物	那

[ə'staʊndɪd] [ðə; ði][men] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

astounded	the	men	who	saw	it	.
震惊	这	男人	WHO	锯	它	.

在耶稣基督尘世生命的最后几天里，他做了一件令目睹这一切的人都震惊不已的事。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

At	the	close	of	a	supper	with	the	inner	circle	of	His	followers	,
在	这	关闭	的	一个	晚餐	和	这	内	圆圈	的	他的	追随者	,

在与祂的核心追随者共进晚餐后，

[hiː; hi] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['wɑːʃɪŋ] [iːtʃ]

He	took	water	and	a	towel	and	went	round	the	little	company	washing	each
他	采取	水	和	一个	毛巾	和	去	圆形的	这	小的	公司	洗涤	每个

['mænz] [fiːt] [ɪn][tɜːrn] .

man's	feet	in	turn	.
男人的	脚	在	转动	.

他拿了水和毛巾，绕着这群人走，依次给每个人洗脚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['æktɪd] ['pærəbl] .

And	then	He	explained	to	them	His	acted	parable	.
和	然后	他	解释	到	他们	他的	行动	寓言	.

然后祂向他们解释了祂所表演的比喻。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] :

He	told	them	that	they	,	like	Himself	,	were	put	in	the	world	to	serve	:
他	讲述	他们	那	他们	,	喜欢	他本人	,	是	放	在	这	世界	到	服务	:

他告诉他们，他们和他一样，被放在世上是为了服侍他人：

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstər] .

"	not	to	be	ministered	unto	but	to	minister	.
"	不是	到	是	服事	到	但	到	部长	.

“不是被人服侍，而是去服侍人。”

" [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['les(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] [mæn] ,

"	They	learnt	their	lesson	;	and	for	the	rest	of	their	lives	every	man	,
"	他们	学会了	他们的	课	;	和	为了	这	休息	的	他们的	生活	每一个	男人	,

“他们吸取了教训；在余生中，每个男人，

[seɪv] [wʌn] , [spent] [hɪm'self] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] .

save	one	,	spent	himself	ungrudgingly	in	serving	others	.
节省	一	,	花费	他自己	毫不犹豫地	在	服务	其他的	.

除了一个人之外，他毫不吝惜地奉献自己去服务他人。

[ðə; ði][wɜːrd] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [miːnz] " ['sɜːrvənt] " ;

The	word	knight	,	as	we	saw	,	means	"	servant	"	;
这	单词	骑士	,	作为	我们	锯	,	方法	"	仆人	"	;

我们看到，“骑士”一词的意思是“仆人”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ɑːr; ər] [kɔːld] " [ðə; ði]

and	it	is	not	for	nothing	that	the	Army	and	Navy	are	called	"	The
和	它	是	不是	为了	没有什么	那	这	军队	和	海军	是	称为	"	这

['sɜːrvɪsɪz] .

Services	.
服务	.

陆军和海军被称为“军种”并非没有原因的。

" [tɔːt] [baɪ][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [noʊ] [ðæt] [self] [kaʊnts]

"	Taught	by	stern	discipline	,	the	soldier	and	the	sailor	know	that	self	counts
"	教授	经过	船尾	纪律	,	这	士兵	和	这	水手	知道	那	自己	计数

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] .

nothing	,	and	others	everything	.
没有什么	,	和	其他的	一切	.

“在严格的纪律约束下，士兵和水手明白，自我无关紧要，他人至上。”

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [bɪgɪst] [truːθ] [ɪn][laɪf] .

That	is	perhaps	the	biggest	truth	in	life	.
那	是	也许	这	最大	真相	在	生活	.

这或许是人生中最重要的真理。

['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]

Many	people	had	forgotten	it	before	the	War	;	but	we	have	learnt	it
许多	人们	有	被遗忘的	它	前	这	战争	;	但	我们	有	学会了	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

战前许多人已经忘记了这一点；但我们现在都记住了。

[ðæt] [greɪt] [hoʊst] [huː] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] ,

That	great	host	who	have	laid	down	their	lives	for	their	friends	,
那	伟大的	主持人	WHO	有	铺设	向下	他们的	生活	为了	他们的	朋友们	,

那位为朋友献出生命的伟大主人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]

and	those	countless	others	who	have	learnt	to	hold	the	nation	dearer	than
和	那些	无数	其他的	WHO	有	学会了	到	抓住	这	国家	更贵	比

['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

safety	and	comfort	,
安全	和	舒适	,

还有无数其他人，他们学会了将国家看得比安全和舒适更重要。

[ðæn; ðən] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['mʌni] - - [ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtlɪŋli]

than	pleasure	and	money	-	-	all	these	have	shown	it	to	be	startlingly
比	乐趣	和	钱	-	-	全部	这些	有	所示	它	到	是	令人震惊地

[tru:] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] [kənsɪstɛθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

true	that	a	man's	life	consisteth	not	in	the	abundance	of	things	that	he
真的	那	一个	男人的	生活	组成	不是	在	这	丰富	的	事物	那	他

[pɑ:zɛsɛθ] ;

possesseth	;
拥有	;

比享乐和金钱更重要的了——所有这些都令人震惊地表明，一个人的生活并不在于他拥有多少东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['verɪli] " [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	that	it	is	verily	"	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
和	那	它	是	确实	"	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

" ['ʃɪvəlri] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] ; ['ɑ:nər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ə'gen] .

"	Chivalry	is	re	-	born	;	Honour	has	come	to	its	own	again	.
"	骑士精神	是	关于	-	出生	;	荣誉	有	来	到	它是	自己的	再次	.

骑士精神重获新生；荣誉再次焕发光彩。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['poʊət] [sæŋ] [soʊ]['tru:li][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

As	that	young	poet	sang	so	truly	and	beautifully	,	shortly	before	he	gave	his
作为	那	年轻的	诗人	唱	所以	真的	和	非常漂亮	,	不久	前	他	给予	他的

[oʊn] [laɪf] : [[wʌn]]

own	life	:	[	1	]
自己的	生活	:	[	1	]

那位年轻的诗人献出自己的生命之前，曾真挚而优美地歌唱道：[1]

[[wʌn]] ['ru:pərt] [brʊk] [daɪd][ɪn][ðə; ði][i:'dʒi:ən] , ['eɪprəl] , - , [eɪdʒd] - .

[	1	]	Rupert	Brooke	died	in	the	Aegean	,	April	,	1915	,	aged	28	.
[	1	]	鲁珀特	布鲁克	死亡	在	这	爱琴海	,	四月	,	-	,	老年人	-	.

[1] 鲁珀特·布鲁克于 1915 年 4 月在爱琴海去世，享年 28 岁。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

From	1914	and	Other	Poems	.
从	-	和	其他	诗歌	.

选自 1914 年及其他诗歌。

" [bloʊ] [aʊt] , [ju:; jʊ]['bju:gəlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ded] !

"	Blow	out	,	you	bugles	,	over	the	rich	Dead	!
"	吹	出去	,	你	号角	,	超过	这	富有的	死的	!

“号角齐鸣，为富有的亡灵吹响吧！”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][oʊld] ,

There's	none	of	these	so	lonely	and	poor	of	old	,
有	没有任何	的	这些	所以	孤独	和	贫穷的	的	老的	,

这些老人中没有一个是孤独贫穷的。

[bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es] ['rɛrɚ] [gɪfts][ðæn; ðən][goʊld] .

But	,	dying	,	has	made	us	rarer	gifts	than	gold	.
但	,	垂死	,	有	制成	我们	稀有	礼物	比	金子	.

但是，死亡使我们比黄金更珍贵。

[ði:z] [leɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'weɪ] ; [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [red]

These	laid	the	world	away	;	poured	out	the	red
这些	铺设	这	世界	离开	;	倾倒	出去	这	红色的

它们将世界抛诸脑后；倾泻出红色

[swi:t] [waɪn] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]

Sweet	wine	of	youth	;	gave	up	the	years	to	be
甜的	葡萄酒	的	青年	;	给予	向上	这	年	到	是

青春的甜酒；放弃了岁月。

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hoʊpt] [sə'riːn] ,
Of work and joy , and that unhoped serene ,
的 工作 和 喜悦 , 和 那 未曾预料到的 安详 ,

关于工作和快乐，以及那份意想不到的宁静，

[ðæt] [men] [kɔːl][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
That men call age ; and those who would have been ,
那 男人 称呼 年龄 ; 和 那些 WHO 会 有 到过 ,

男人称之为年龄；以及那些本该是年龄的人，

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] , [ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Their sons , they gave , their immortality .
他们的 儿子们 , 他们 给予 , 他们的 不朽 .

他们将自己的永生献给了他们的儿子。

" [bloʊ] , ['bjuːgəlz] , [bloʊ] !
" Blow , bugles , blow !
" 吹 , 号角 , 吹 !

号角吹响!

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɜːrθ] ,
They brought us , for our dearth ,
他们 带来 我们 , 为了 我们的 匮乏 ,

他们给我们带来了，因为我们很匮乏，

['hoʊlinəs] , [lækt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][peɪn] .
Holiness , lacked so long , and Love , and Pain .
圣洁 , 缺乏 所以 长的 , 和 爱 , 和 疼痛 .

圣洁，长久以来所缺乏的，还有爱和痛苦。

['ɑːnər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Honour has come back , as a king , to earth ,
荣誉 有 来 后退 , 作为 一个 国王 , 到 地球 ,

荣耀已如君王般重返人间。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪdʒ] ;
And paid his subjects with a royal wage ;
和 有薪酬的 他的 主题 和 一个 皇家 工资 ;

他以王室薪俸赏臣民;

[ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [wɔːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'gen] ;
And Nobleness walks in our ways again ;
和 高贵 散步 在 我们的 方式 再次 ;

高贵之风再次降临人间;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] .
And we have come into our heritage .
和 我们 有 来 进入 我们的 遗产 .

我们已然继承了我们的传统。

" [truː] [naɪts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʃɪvəlrəs] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][ɪn][wɔːr] - [taɪm] ['oʊnli] , [ɔːr][dʒʌst]
" True knights are called to chivalrous service , not in war - time only , or just
" 真的 骑士 是 称为 到 骑士精神 服务 , 不是 在 战争 - 时间 仅有的 , 或者 只是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] [kɔːz] ,
for a temporary Cause ,
为了 一个 暂时的 原因 ,

真正的骑士被召唤去履行骑士精神，而不仅仅是在战时，或者仅仅为了暂时的事业。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl] .
but always , and everywhere , on behalf of all .
但 总是 , 和 到处 , 在 代表 的 全部 .

但无论何时何地，都代表所有人。

[ɪf] ['kristʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

If	Christians	generally	lived	up	to	this	Christian	ideal	,	and	cared	little	for
如果	基督徒	一般来说	居住地	向上	到	这	基督教	理想的	,	和	关心	小的	为了

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

如果基督徒普遍践行这一基督教理想，并且不太在意获得什么，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs]

but	everything	for	giving	,	the	world	would	rapidly	become	a	very	different	place
但	一切	为了	给予	,	这	世界	会	快速	变得	一个	非常	不同的	地方

.

:
.

但如果一切都为了奉献，世界将迅速变得截然不同。

['selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɪlz] ; [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

Selfishness	is	the	cause	of	nearly	all	our	ills	;	and	chivalry	is	just	the
自私	是	这	原因	的	几乎	全部	我们的	疾病	;	和	骑士精神	是	只是	这

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

opposite	of	selfishness	.
对面的	的	自私	.

自私是几乎所有不幸的根源；而骑士精神恰恰与自私相反。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

There	is	no	chivalry	in	the	man	who	is	wrapped	up	in	his	own	affairs	,
那里	是	不	骑士精神	在	这	男人	WHO	是	包装	向上	在	他的	自己的	事务	,

一个只顾自己事情的人，身上没有骑士精神。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnz][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] .

and	who	turns	a	cold	eye	on	all	except	his	own	particular	friends	.
和	WHO	转弯	一个	寒冷的	眼睛	在	全部	除了	他的	自己的	特别的	朋友们	.

除了自己的几个铁哥们之外，他对其他人都冷眼相待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	chivalry	that	makes	you	interested	in	that	other	fellow	who	happens	to	be
它	是	骑士精神	那	制作	你	感兴趣的	在	那	其他	同伴	WHO	发生	到	是

[les] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

less	fortunately	situated	than	yourself	,
较少的	幸运的是	位于	比	你自己	,

正是骑士精神让你对那些境遇不如你幸运的人产生兴趣。

[ænd; ənd][sets][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

and	sets	you	wondering	how	you	would	like	it	if	you	were	in	his	shoes	,
和	套	你	好奇	如何	你	会	喜欢	它	如果	你	是	在	他的	鞋	,

这不禁让人思考，如果你处在他的位置，你会作何感想。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend]

until	at	last	you	feel	you	must	somehow	find	some	way	of	being	a	friend
直到	在	最后的	你	感觉	你	必须	不知何故	寻找	一些	方式	的	存在	一个	朋友

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

to	him	and	giving	him	a	helping	hand	.
到	他	和	给予	他	一个	帮助	手	.

直到最后你觉得你必须想办法成为他的朋友，并向他伸出援手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [dɪ'fensləs] .

And	it	is	chivalry	that	is	always	on	the	watch	to	protect	the	defenceless	.
和	它	是	骑士精神	那	是	总是	在	这	手表	到	保护	这	毫无防备	.

骑士精神时刻守护着弱者。

[ɪn] ['evri] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

In	every	group	of	people	,	in	all	sections	of	society	,
在	每一个	团体	的	人们	,	在	全部	部分	的	社会	,

在所有人群中，在社会各个阶层中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːm] ['kjʊriəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fend][fɔːr; fər]

there	are	always	some	individuals	who	seem	curiously	unable	to	fend	for
那里	是	总是	一些	个人	WHO	似乎	奇怪的是	无法	到	挡	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [get] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] .

themselves	and	invariably	get	pushed	to	the	wall	.
他们自己	和	总是	得到	推动	到	这	墙	.

总有一些人似乎天生就无法保护自己，总是被逼到绝境。

[duː][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʊʃɪŋ] ?

Do	you	do	your	share	in	the	general	pushing	?
做	你	做	你的	分享	在	这	一般的	推动	?

你是否在整体推动工作中尽了自己的一份力?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] ,

Or	do	you	,	with	Christian	chivalry	,
或者	做	你	,	和	基督教	骑士精神	,

或者，你是否会秉持基督教的骑士精神?

[traɪ][ænd; ənd][stænd][ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][ɔːr][duː][nɑːt][stænd][ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

try	and	stand	up	for	those	who	cannot	or	do	not	stand	up	for	themselves	?
尝试	和	站立	向上	为了	那些	WHO	不能	或者	做	不是	站立	向上	为了	他们自己	?

试着为那些无法或不愿为自己挺身而出的人发声?

[ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz]['nevər] [ˌʌn'fer] [nɔːr][ˌʌn'məːsiful] .

The	chivalrous	man	,	moreover	,	is	never	unfair	nor	unmerciful	.
这	骑士精神	男人	,	而且	,	是	绝不	不公平	也不	无情	.

此外，有骑士精神的人绝不会不公平或冷酷无情。

[wɔːr] - [taɪm] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg][dɪ'mænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] .

War	-	time	makes	a	big	demand	on	the	qualities	of	fairness	and	mercy	.
战争	-	时间	制作	一个	大的	要求	在	这	品质	的	公平	和	怜悯	.

战争时期对公平和仁慈的品质提出了很高的要求。

[θæŋk] [gɑːd]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['terəb(ə)l][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

Thank	God	our	Nation	has	,	on	the	whole	,	and	despite	terrible	provocation
感谢	上帝	我们的	国家	有	,	在	这	所有的	,	和	尽管	糟糕的	挑衅

,

,

,

感谢上帝，我们国家总体上做到了，而且尽管遭受了可怕的挑衅，

[ʃoʊn] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [foʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

shown	itself	to	be	a	chivalrous	foe	to	the	enemy	.
所示	本身	到	是	一个	骑士精神	敌人	到	这	敌人	.

它展现了对敌人的骑士精神。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvəlrəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɔːr]

If	you	are	going	to	be	chivalrous	,	there	is	no	room	for	vengeance	or
如果	你	是	去	到	是	骑士精神	,	那里	是	不	房间	为了	复仇	或者

[rɪˌtæli'eɪʃn] .

retaliation	.
报复	.

如果你要展现骑士精神，就不应该有复仇或报复的余地。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [noʊ] [ðɪs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Soldiers	and	sailors	know	this	by	instinct	,	and	act	accordingly	.
士兵	和	水手们	知道	这	经过	本能	,	和	行为	因此	.

士兵和水手凭直觉就知道这一点，并会采取相应的行动。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] ,

I	always	notice	that	it	is	newspaper	people	,
我	总是	注意	那	它	是	报纸	人们	,

我总是注意到是报社的人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [sɪt] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrm] - [tʃerz] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	people	who	sit	snug	in	their	arm	-	chairs	at	home	,
和	人们	WHO	坐	舒适	在	他们的	手臂	-	椅子	在	家	,

还有那些舒舒服服地坐在家里扶手椅里的人们，

[huː] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [ri'praizəlz][ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

who	talk	so	loud	about	reprisals	and	retaliation	.
WHO	讲话	所以	大声	关于	报复	和	报复	.

那些高谈阔论报复和反击的人。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

In	the	trenches	it's	quite	different	.
在	这	战壕	它是	相当	不同的	.

在战壕里情况就完全不同了。

[wen] ['tɔməs] ['ætkɪnz] [teɪks] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

When	Thomas	Atkins	takes	a	prisoner	he	generally	offers	him	a	cigarette	.
什么时候	托马斯	阿特金斯	需要	一个	囚犯	他	一般来说	优惠	他	一个	卷烟	.

托马斯·阿特金斯抓到俘虏后，通常会给他一支香烟。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " ['tɑːmiːz] ['oʊnli][aɪ'diːə] , [wen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

As	an	Officer	said	the	other	day	,	"	Tommy's	only	idea	,	when	he	catches
作为	一个	官	说	这	其他	天	,	"	汤米的	仅有的	主意	,	什么时候	他	捕获物

[ðiːz] ['fɛloʊz] ,

these	fellows	,
这些	伙伴们	,

正如一位警官前几天所说，“汤米唯一的想法就是，当他抓住这些家伙的时候，

[ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

is	to	feed	them	.
是	到	喂养	他们	.

就是喂养它们。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] ,

"	At	least	that	is	his	usual	practice	,
"	在	至少	那	是	他的	通常	实践	,

“至少这是他通常的做法。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] " [blæŋkt] [hʌn] " [wen]

whatever	his	theories	are	about	what	he	will	do	to	the	"	blanked	Hun	"	when
任何	他的	理论	是	关于	什么	他	将要	做	到	这	"	空白	匈奴	"	什么时候

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] .

he	catches	him	.
他	捕获物	他	.

无论他对于抓到“被蒙在鼓里的匈奴人”后会如何处置，都不得而知。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] * [[ˌtuː'tuː]] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['tɔməs]

A	recent	number	of	Punch	*	[	2	]	had	a	lovely	description	of	Thomas
一个	最近的	数字	的	冲床	*	[	2	]	有	一个	迷人的	描述	的	托马斯

['ætkɪnz] - ['vendʒəns] .

Atkins	'	vengeance	.
阿特金斯	-	复仇	.

最近一期的《笨拙》杂志*[2]对托马斯·阿特金斯的复仇进行了精彩的描述。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['aʊtpoʊst][ɪn]['iːdʒɪpt] , ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [mə'skiːtoʊz] ,

A	Cavalry	outpost	in	Egypt	,	sweltering	in	the	heat	,	devoured	by	mosquitoes	,
一个	骑兵	前哨	在	埃及	,	酷热	在	这	热	,	吞噬	经过	蚊子	,

埃及的一个骑兵哨所，酷热难耐，蚊虫肆虐。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [sə'raʊndɪŋz] ,
in a temper reflecting the choice surroundings ,
在 一个 脾气 反思 这 选择 周围环境 ,

心情反映了所处环境的选择，

[di'saidz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs]
decides that the only thing to do with wandering parties of the treacherous
决定 那 这 仅有的 事物 到 做 和 漫游 各方 的 这 奸诈
['ærəbz][ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt] .
Arabs is to shoot them at sight .
阿拉伯人 是 到 射击 他们 在 视线 .

他决定对付那些四处游荡的奸诈阿拉伯人，唯一的办法就是见到他们就开枪射杀。

['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] : " ['kɔ:rpərəl] ,
Sudden report from the sentry : " Corporal ,
突然 报告 从 这 哨兵 : " 下士 ,

哨兵突然报告："下士，

[aɪ][kæn; kən] [si:] - [ælf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['blaitəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]
I can see ' alf - a - dozen of them blighters coming along about a mile
我 能 看 - 阿尔夫 - 一个 - 打 的 他们 混蛋们 未来 沿着 关于 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我看到大约一英里外有十几个这样的家伙走过来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] ? "
Shall I give ' em one ? "
将 我 给 - 呃 一 ? "

要不要给他们一个?

" [noʊ] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] , " [sez] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , " [lets] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [fɜ:rst] .
" No , you idiot , " says the Corporal , " Let's ' ave a look at ' em first .
" 不 , 你 笨蛋 , " 说道 这 下士 , " 我们来吧 - 大道 一个 看 在 - 呃 第一的 .

"不，你这个笨蛋，"下士说，"我们先看看它们。"

" [ðer; ðər] [ə'raivz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ærəb] , [drest] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rægz] ,
" There arrives on the scene a middle - aged Arab , dressed in indescribable rags ,
" 那里 到达 在 这 场景 一个 中间 - 老年人 阿拉伯 , 穿着 在 无法形容 破布 ,

这时，一个中年阿拉伯人出现了，他衣衫褴褛，难以形容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɑ:pjələs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and in the last stage of exhaustion , and decidedly populous as to his
和 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 , 和 绝对地 人口众多 作为 到 他的
['pɜ:rs(ə)n] ;
person ;
人 ;

并且处于精疲力竭的最后阶段，而且就其个人而言，人数明显众多；

['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:r; ər] ['hʌvər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
various members of his family are hovering about a short distance away .
各种各样的 成员 的 他的 家庭 是 悬停 关于 一个 短的 距离 离开 .

他的几位家人就在不远处徘徊。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['kraɪɪŋ] , " [bɪm'bɑ:ʃɪ] ,
He falls flat on his face at the sight of the Corporal , crying , " Bimbashi ,
他 瀑布 平坦的 在 他的 脸 在 这 视线 的 这 下士 , 哭泣 , " 宾巴希 ,
[bɪm'bɑ:ʃɪ] , [mʌngɜ-i:z] , [mʌngɜ-i:z] . "
bimbashi , mongeries , mongeries . "
宾巴希 , 杂货店 , 杂货店 . "

看到下士，他便脸朝下摔倒在地，哭喊着："宾巴什，宾巴什，杂物，杂物。"

" [jes] , [aɪl] [bæʃ] [jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , " [greɪ] - - - [oʊld] ['reprəbeɪt] ,
" Yes , I'll bash yer all right , " says the Corporal , " Grey - ' eaded old reprobate ,
" 是的 , 患病的 狂欢 你的 全部 正确的 , " 说道 这 下士 , " 灰色的 - - - 老的 恶棍 ,

"是的，我一定会揍扁你，"下士说，"你这个白发老恶棍，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "
you ought to know better . "
你 应该 到 知道 更好的 . "

你应该更懂事些。

" [lɔː] - , " ['kɑːments] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] , " - [iː][duː] [lʊk] [θɪn] , [pɔːr] ['begər] ,
" Lor ' , " comments one of the Troopers , " ' e do look thin , pore beggar ,
" 洛尔 - , " 评论 一 的 这 骑警 , " - e 做 看 薄的 , 孔隙 乞丐 ,

"老兄，"一名骑兵评论道，"他看起来确实很瘦，可怜的乞丐。"

* [mʌngɝiːz] - - [ðæt] [miːnz] [fuːd] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
* Mongeries - - that means food , don't it ?
* 杂货店 - - 那 方法 食物 , 不 它 ?

*Mongeries——那不就是食品吗?

- [iː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [iː]['hædnt] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
' E looks as if ' e hadn't eaten nothing for weeks .
- E 看起来 作为 如果 - e 之前没有 吃 没有什么 为了 周 .

他看起来好像好几个星期没吃东西了。

- [er] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [oʊld][spɔːrt] . "
' Ere , ' ave a biscuit , old Sport . "
- 埃雷 , - 大道 一个 饼干 , 老的 运动 . "

"来，吃块饼干吧，老兄。"

" [traɪ - [ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʊli] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] ['truːpər] ; " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ]
" Try ' im with some bully , " suggests another Trooper ; " they say they
" 尝试 - 我是 和 一些 欺负 , " 建议 其他 骑警 ; " 他们 说 他们
[wəʊnt] [iːt] [ðæt] , [ðoʊ] . "
won't eat that , though . "
惯于 吃 那 , 尽管 . "

"让他跟恶霸打一架，"另一名士兵建议道；"不过他们说他们不会吃那种东西。"

" [wəʊnt] - [iː] ! " [sez] [ðə; ði][fɜːrst] , " [aɪ]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [stʌf] [goʊ][soʊ] [kwɪk] . -
" Won't ' e ! " says the first , " I never seen the stuff go so quick . '
" 惯于 - e ! " 说道 这 第一的 , " 我 绝不 已见 这 东西 去 所以 快的 . -

"是啊！"第一个人说，"我从没见过这些东西消耗得这么快。"

[er] , [oʊld] ['feloʊ] , [dəunt] [iːt] [ðə; ði][tɪn] . "
Ere , old fellow , don't eat the tin . "
埃雷 , 老的 同伴 , 不 吃 这 锡 . "

老兄，别吃罐头。

" [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , " [sez] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , " [ɔːr] - [-] [kɪl] - - .
" Don't give him any more , " says the Corporal , " or ' e'll kill ' isself .
" 不 给 他 任何 更多的 , " 说道 这 下士 , " 或者 - 他会 杀 - - .

"别再给他了，"下士说，"否则他会自杀的。"

[lets] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fæməli][kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [trɪk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi]
Let's see if his family can do the disappearing trick as quick as he
我们来吧 看 如果 他的 家庭 能 做 这 消失 诡计 作为 快的 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

让我们看看他的家人能否像他一样迅速地变身消失的魔术。

[pʊr] ['dɛvəlz] [ðeɪv] [bɪn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] . -
Poor devils they've been through something . '
贫穷的 魔鬼 他们有 到过 通过 某物 . -

可怜的孩子们，他们经历了很多。

[er] , [juː; jʊ]['fæməli] , [mʌngɝiːz] .
Ere , you family , mongeries .
埃雷 , 你 家庭 , 杂货店 .

喂，你们这些家人，杂货。

" [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
" The family are brought up and fed on the day's rations .
" 这 家庭 是 带来 向上 和 美联储 在 这 天 口粮 .

“一家人靠每日配给的食物长大成人。”

" [teɪk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [naʊ] , " ['ɔːrdərz][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , " [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɪm] ['oʊvər] . :
" Take ' em back to camp now , " orders the Corporal , " and ' and ' em over
" 拿 - 呃 后退 到 营 现在 , " 订单 这 下士 , " 和 - 和 - 呃 超过 . :

“现在就把他们带回营地，”下士命令道，“把他们带过来。”

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [bɔɪ] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Come on , old boy ; you're all right .
来 在 , 老的 男生 ; 你是 全部 正确的 .

别担心，老伙计，你没事的。

[lɔː] - , [eint] [ðeɪ] ['prɪti] [nɪr] [dʌn] .
Lor ' , ain't they pretty near done .
洛尔 - , 不是 他们 漂亮的 靠近 完毕 .

哦，他们是不是快完成了？

['lʌki] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
Lucky they found us when they did .
幸运的 他们 成立 我们 什么时候 他们 做过 .

幸好他们及时找到了我们。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tɔməs] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
" Such is the way of Thomas . . . and it is the way of chivalry ;
" 这样的 是 这 方式 的 托马斯 . . . 和 它 是 这 方式 的 骑士精神 ;

“这就是托马斯的行事方式……这也是骑士精神的体现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and that is the way of Christ .
和 那 是 这 方式 的 基督 .

这就是基督之道。

" [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θəːsts] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
" If thine enemy hunger , feed him ; if he thirsts , give him drink .
" 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 喝 .

“如果你的敌人饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他喝。”

" [əˈnʌðər] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['steɪnləs] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
" Another mark of the chivalrous man is the stainless honour of all his relations with women .
" 其他 标记 的 这 骑士精神 男人 是 这 防锈的 荣誉 的 全部 他的 关系 和 女性 .

“骑士精神的另一个标志是他与女性之间所有关系的清白无瑕。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['veri]

In	the	days	of	our	fathers	and	grandfathers	it	was	thought	very
在	这	天	的	我们的	父亲们	和	祖父们	它	曾是	想法	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌt]

important	that	the	relations	between	men	and	women	should	always	be	what
重要的	那	这	关系	之间	男人	和	女性	应该	总是	是	什么

[wʌz; wəz] [kɔːld] " ['prɑːpər] ,

was	called	"	proper	,
曾是	称为	"	恰当的	,

在我们的父辈和祖辈的时代，人们认为男女之间的关系应该始终保持所谓的"恰当"是非常重要的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [self] - ['kɑːnʃəs] , ['stɪltɪd] , [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]

"	with	the	result	that	they	often	became	self	-	conscious	,	stilted	,	affected	,	and
"	和	这	结果	那	他们	经常	成为	自己	-	有意识的	,	僵硬的	,	做作的	,	和

['iːv(ə)n]['stuːpɪd] .

even	stupid	.
甚至	愚蠢的	.

结果，他们常常变得不自在、僵硬、做作，甚至愚蠢。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [vɪk'tɔːriən] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

In	our	day	there	is	a	strong	reaction	against	those	Victorian	ideas	and
在	我们的	天	那里	是	一个	强的	反应	反对	那些	维多利亚时代	想法	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

如今，人们对维多利亚时代的那些思想和礼仪产生了强烈的抵触情绪。

[ðɪs] [riˈækʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] .

This	reaction	is	very	natural	,	and	much	of	it	is	sane	and	sound	.
这	反应	是	非常	自然的	,	和	很多	的	它	是	理智	和	声音	.

这种反应非常自然，而且其中很多都是理智合理的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi]

The	relation	between	the	sexes	to	-	day	is	often	that	of	a	healthy	,	happy
这	关系	之间	这	性别	到	-	天	是	经常	那	的	一个	健康	,	快乐的

,

,

,

如今两性之间的关系往往是健康、快乐的，

['iːzi] ['kɑːmrædʃɪp] , [bɔːrn][ʌv; əv][spɔːrt][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ræʃ(ə)nəl][dʒɔɪnt] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

easy	comradeship	,	born	of	sport	or	some	other	rational	joint	interest	,	a	thing
简单的	同志情谊	,	出生	的	运动	或者	一些	其他	合理的	联合的	兴趣	,	一个	事物

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

of	the	open	air	,
的	这	打开	空气	,

轻松愉快的友谊，源于体育运动或其他共同的兴趣爱好，是户外活动的一部分。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərəli] .

metaphorically	as	well	as	literally	.
比喻意义上的	作为	出色地	作为	字面上地	.

无论是比喻意义上还是字面意义上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['frendʃɪp]

And	there	are	many	men	who	have	cause	to	bless	a	blameless	friendship
和	那里	是	许多	男人	WHO	有	原因	到	保佑	一个	无责	友谊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

with	a	good	woman	.
和	一个	好的	女士	.

许多男人都有理由为与一位善良女性之间纯洁无瑕的友谊而感到欣慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [nu:] ['lɪbərti] , ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

But	if	some	profit	by	this	new	liberty	,	others	,	it	must	be	confessed	,
但	如果	一些	利润	经过	这	新的	自由	,	其他的	,	它	必须	是	坦白	,

但必须承认，如果有些人从这种新的自由中获益，而另一些人则不然。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

have	shown	themselves	less	worthy	of	it	.
有	所示	他们自己	较少的	值得	的	它	.

他们已经证明自己不配拥有它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][fɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd] [wɪtʃ]

It	is	all	too	easy	for	the	man	of	to	-	day	to	fall	below	the	standard	which
它	是	全部	也	简单的	为了	这	男人	的	到	-	天	到	落下	以下	这	标准	哪个

[ɪz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] .

is	planted	in	the	conscience	and	instinct	of	every	true	gentleman	.
是	已种植	在	这	良心	和	本能	的	每一个	真的	绅士	.

如今的男人很容易达不到每个真正绅士良知和本能中所应具备的标准。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] - - [tu:] [mʌtʃ] - - [ɪn]['mɑ:dərn][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn]

There	is	much	-	-	too	much	-	-	in	modern	life	to	make	men	think	that	women	are	in
那里	是	很多	-	-	也	很多	-	-	在	现代的	生活	到	制作	男人	思考	那	女性	是	在

[ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst][tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	world	just	to	minister	to	their	amusement	and	gratification	,
这	世界	只是	到	部长	到	他们的	娱乐	和	满足感	,

现代生活中有太多事情——太多了——会让男人觉得女人来到世上只是为了取悦他们、满足他们的欲望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðæt] [aɪ'di:ə] .

and	to	make	women	acquiesce	in	that	idea	.
和	到	制作	女性	默许	在	那	主意	.

并让女性接受这种想法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'greɪdɪd] [kən'sepʃ(ə)n] .

There	are	those	who	deliberately	give	effect	to	that	degraded	conception	.
那里	是	那些	WHO	故意地	给	影响	到	那	退化的	概念	.

有些人故意让这种堕落的观念得以实现。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][vaɪs] ,

There	are	others	who	,	without	descending	to	vice	,
那里	是	其他的	WHO	,	没有	下降	到	副	,

还有一些人，虽然没有堕落到邪恶的地步，

[hæv; həv][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]

have	half	-	unconsciously	allowed	their	thought	of	the	man	and	woman
有	一半	-	不知不觉	允许	他们的	想法	的	这	男人	和	女士

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['kɔ:snd] .

relationship	to	be	lowered	and	coarsened	.
关系	到	是	降低	和	粗化	.

他们半潜意识地降低了对男女关系的看法，使其变得粗俗不堪。

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:] [æt; ət][moʊst] ['θiətəz] [ænd; ənd]

Influenced	by	the	presentment	of	life	which	they	see	at	most	theatres	and
影响	经过	这	呈报	的	生活	哪个	他们	看	在	最多	剧院	和

['sɪnəməz] ,

cinemas	,
电影院	,

受到他们在大多数剧院和电影院看到的生活呈现方式的影响，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz]

and	in	a	certain	type	of	novel	,	they	learn	to	think	of	love	as
和	在	一个	肯定	类型	的	小说	,	他们	学习	到	思考	的	爱	作为

['sʌmθɪŋ] ['iːzi] ,

something	easy	,
某物	简单的	,

在某些类型的小说中，他们学会了把爱情看作是一件很容易的事情。

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['pleʒərəbl] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ʌn'fetərd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [rɪst'reɪnts] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

exciting	,	pleasurable	,	irresponsible	,	unfettered	by	ordinary	restraints	,	something	to
激动人心	,	令人愉悦的	,	不负责任	,	不受约束的	经过	普通的	约束	,	某物	到

[biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] , [fiːst] [ɑːn] ,

be	gazed	at	,	feasted	on	,
是	凝视	在	,	盛宴	在	,

令人兴奋的，令人愉悦的，不负责任的，不受普通约束的，值得观赏、享用的。

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn]

dissected	,	toyed	with	;	and	so	perhaps	they	come	to	play	with	love	in
解剖	,	玩弄	和	;	和	所以	也许	他们	来	到	玩	和	爱	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

their	own	experience	,
他们的	自己的	经验	,

被剖析，被玩弄；所以也许他们最终会在自己的经历中玩弄爱情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ][wɜːrk] ['griːvəs] [hɜːrt][ɑːn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	thus	both	work	grievous	hurt	on	other	lives	,	and	,	for	themselves	,
和	因此	两个都	工作	严重的	伤害	在	其他	生活	,	和	,	为了	他们自己	,

['frɪtər] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

fritter	away	in	little	bits	,
油炸饼	离开	在	小的	比特	,

因此，两者都对他人的生活造成了严重的伤害，而对于他们自己而言，则是在一点点地消磨殆尽。

['tʃiːpli] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

cheaply	and	unthinkingly	,
便宜	和	不假思索地	,

廉价且不加思考地，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	which	is	the	very	highest	thing	in	all	the	capacity	and	heritage	of	their
那	哪个	是	这	非常	最高	事物	在	全部	这	容量	和	遗产	的	他们的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

这是他们作为男人所能拥有的一切能力和传承中最崇高的东西。

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [truː]

Far	otherwise	is	it	with	the	man	who	is	mindful	of	the	dictates	of	true
远的	否则	是	它	和	这	男人	WHO	是	正念	的	这	规定	的	真的

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

但对于一位谨记真正骑士精神的人来说，情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['levə(l)] , [briːðz] [ə'nʌðər]

His	whole	thought	of	womanhood	is	on	a	different	level	,	breathes	another
他的	所有的	想法	的	女性	是	在	一个	不同的	等级	,	呼吸	其他

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他对女性的整个看法都处于一个不同的层次，散发着另一种氛围。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɪəd] , [nɑːt] [pleɪd]

For	him	,	Love	is	a	high	and	holy	thing	,	to	be	revered	,	not	played
为了	他	,	爱	是	一个	高的	和	圣	事物	,	到	是	受人尊敬的	,	不是	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

对他而言，爱情是崇高而神圣的，应该敬畏，而不是玩弄。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['tendər] [greɪs] [ænd; ənd]

For	him	,	all	that	womanhood	is	and	may	be	,	the	tender	grace	and
为了	他	,	全部	那	女性	是	和	可能	是	,	这	投标	优雅	和

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

对他而言，女性的一切特质，温柔的优雅和魅力，都包含在内。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] , [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

the	beauty	of	form	and	face	,	the	appeal	of	her	dependence	,	the	subtle
这	美丽	的	形式	和	脸	,	这	上诉	的	她	依赖性	,	这	微妙的

[sə'praiziz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

surprises	of	her	companionship	,
惊喜	的	她	友谊	,

她容貌姣好，依恋之情令人心动，陪伴带来意想不到的惊喜。

[ðə; ði] ['ministriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

the	ministries	of	her	sympathy	,	the	wonder	of	her	friendship	,
这	部委	的	她	同情	,	这	想知道	的	她	友谊	,

她那充满同情心的关怀，她那令人惊叹的友谊，

[ðə; ði] ['selfləs] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - - [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] [ʃɪr] [gɪft]

the	selfless	glory	of	her	love	-	-	all	this	he	sees	to	be	God's	sheer	gift
这	无私	荣耀	的	她	爱	-	-	全部	这	他	看到	到	是	神的	透明	礼物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

for	the	blessing	of	humanity	.
为了	这	祝福	的	人类	.

她无私的爱的光辉——他认为这一切都是上帝赐予人类的恩赐。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] ,

Something	of	this	vision	,	this	instinct	,
某物	的	这	想象	,	这	本能	,

这种愿景，这种直觉，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɔːl]['hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi]

will	be	at	the	back	of	his	mind	in	all	his	contact	with	the	women	he
将要	是	在	这	后退	的	他的	头脑	在	全部	他的	接触	和	这	女性	他

[noʊz] [ænd; ənd] [siːz] .

knows	and	sees	.
知道	和	看到	.

这件事会一直萦绕在他的心头，影响他与认识和见到的所有女性的接触。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [miːts] [ænd; ənd]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ]

And	,	therefore	,	his	one	guiding	principle	as	he	meets	and	mixes	with
和	,	所以	,	他的	一	指导	原则	作为	他	满足	和	混合	和

[ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] - - ['revərəns] .

them	will	be	-	-	reverence	.
他们	将要	是	-	-	尊敬	.

因此，他与他们见面和交往时的唯一指导原则将是——敬畏。

[ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['ʃɪvəlri] .

A	deep	reverence	for	womanhood	is	the	hall	-	mark	of	true	chivalry	.
一个	深的	尊敬	为了	女性	是	这	大厅	-	标记	的	真的	骑士精神	.

对女性的深深敬意是真正骑士精神的标志。

[[ˌtuːˈtuː]] [meɪ] - , - .
[2] May 10 , 1916 .
[2] 可能 - , - .

[2] 1916 年 5 月 10 日。

[dʌz] [ðɪs] [siːm] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [haɪ] [ˈstændərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Does this seem an impossibly high standard for a man who has to live
做 这 似乎 一个 不可能 高的 标准 为了 一个 男人 WHO 有 到 居住
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] ?
his life in modern society ?
他的 生活 在 现代的 社会 ?

对于一个生活在现代社会的人来说，这是否是一个难以企及的高标准?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈɔːrd(ə)neri][men] ,
Perhaps it would be out of reach of us ordinary men ,
也许 它 会 是 出去 的 抵达 的 我们 普通的 男人 ,

或许这对于我们普通人来说是遥不可及的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈstɪmjələs] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl]
if it were not for a new and mighty spiritual stimulus which , if we will
如果 它 是 不是 为了 一个 新的 和 强大的 精神 刺激 哪个 , 如果 我们 将要
,
,
,

如果没有一种新的、强大的精神刺激，如果我们愿意的话，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
we may make our own .
我们 可能 制作 我们的 自己的 .

我们可以自己制作。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [laɪk][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
The secret of chivalry , like the secret of courage ,
这 秘密 的 骑士精神 , 喜欢 这 秘密 的 勇气 ,

骑士精神的秘密，就像勇气的秘密一样。

[meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæt]
may be learned in the companionship of the one perfect chivalrous Gentleman that
可能 是 学习 在 这 友谊 的 这 一 完美的 骑士精神 绅士 那
[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] - - [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] .
the world has seen - - Jesus of Nazareth .
这 世界 有 已见 - - 耶稣 的 拿撒勒 .

或许可以从世上唯一一位完美无瑕的骑士绅士——拿撒勒人耶稣的陪伴中学习到这一点。

[hiː; hi] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈmʌðər] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [lʌv] .
He , born of a human mother , acquainted with family love .
他 , 出生 的 一个 人类 母亲 , 熟人 和 家庭 爱 .

他，由人类母亲所生，懂得家庭之爱。

[frend] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər][ˈevər][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðə; ði]
Friend of gentle women , for ever blessed and sanctified the
朋友 的 温和的 女性 , 为了 曾经 蒙福 和 圣化 这
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
friendship and love of men and women .
友谊 和 爱 的 男人 和 女性 .

温柔女性的朋友，永远祝福和神圣化男女之间的友谊和爱情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [lɪvd] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː]

From	the	Manger	to	the	Cross	He	lived	out	and	taught	the	first	law
从	这	马槽	到	这	叉	他	居住地	出去	和	教授	这	第一的	法律

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlri] ,

of	all	chivalry	,
的	全部	骑士精神	,

从马槽到十字架，他身体力行并教导了骑士精神的第一法则。

[ðə; ði] [greɪt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri][bəuθ]

the	great	guiding	principle	of	all	human	relationships	,	the	highest	glory	both
这	伟大的	指导	原则	的	全部	人类	关系	,	这	最高	荣耀	两个都

[ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

of	manhood	and	womanhood	,
的	男子气概	和	女性	,

一切人际关系的伟大指导原则，男女的最高荣耀，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

that	it	is	ever	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
那	它	是	曾经	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

施比受更有福。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , [hɪm'self][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

As	Charles	Kingsley	,	himself	a	most	chivalrous	gentleman	,	sung	of	his	Master
作为	查尔斯	金斯利	,	他自己	一个	最多	骑士精神	绅士	,	唱	的	他的	掌握

[ɪn][laɪnz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] :

in	lines	noble	and	true	:
在	线条	高贵	和	真的	:

正如查尔斯·金斯利本人那样，一位极具骑士精神的绅士，用高贵而真挚的诗句歌颂他的主人：

" [hiː; hi] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['krɪsməs] [deɪ]

"	He	taught	mankind	on	that	first	Christmas	Day
"	他	教授	人类	在	那	第一的	圣诞节	天

“他在第一个圣诞节那天教导了人类。”

[wʌt] - [twʌz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [tuː; tə] [gɪv] , [nɑːt] [teɪk] ;

What	'	twas	to	be	a	man	;	to	give	,	not	take	;
什么	-	那是	到	是	一个	男人	;	到	给	,	不是	拿	;

做个真正的男人意味着什么？付出，而不是索取；

[tuː; tə] [sɜːrv] , [nɑːt] [ruːl] ; [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] , [nɑːt][dɪ'vaʊər] ;

To	serve	,	not	rule	;	to	nourish	,	not	devour	;
到	服务	,	不是	规则	;	到	滋养	,	不是	吞食	;

服务而非统治；滋养而非吞噬；

[tuː; tə][help] , [nɑːt] [krʌʃ] ; [ɪf] [niːd] [tuː; tə][daɪ] , [nɑːt][lɪv; laɪv] .

To	help	,	not	crush	;	if	need	to	die	,	not	live	.
到	帮助	,	不是	压碎	;	如果	需要	到	死	,	不是	居住	.

帮助他人，而不是摧毁他人；如果需要死亡，就不要苟活。

" [sɜːr] ['gæləhæd] ['foʊtoʊ][ef] . [hɔliːɔ͡ɤ] [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	SIR	GALAHAD	Photo	F	.	Hollyer	G	.	F	.	Watts	,	R	.	A	.	by	permission	of	Mrs	.
"	先生	加拉哈德	照片	F	.	霍利尔	G	.	F	.	瓦特	,	拉	.	一个	.	经过	允许	的	太太	.

[wɑːts]

Watts
瓦特

“加拉哈德爵士”照片由F. Hollyer GF Watts, RA拍摄，经Watts夫人许可使用。

['pjʊrəti]

PURITY
纯度

纯度

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] . . . [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ;
" And I saw . . . and behold a white horse ;
" 和 我 锯 . . . 和 看哪 一个 白色的 马 ;

“我看见……看见一匹白马；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] . . .
and He that sat upon him was called Faithful and True . . .
和 他 那 卫星 之上 他 曾是 称为 忠实 和 真的 . . .

骑在马上的那位被称为忠信真实……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] , [kloʊðd] [ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] , [waɪt]
And His armies followed Him upon white horses , clothed in fine linen , white
和 他的 军队 随后 他 之上 白色的 马匹 , 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 , 白色的
[ænd; ənd] [kli:n] . " - - [rev] .
and clean . " - - REV .
和 干净的 . " - - 修订版 .

他的军队骑着白马，身穿洁白细麻衣，跟随他。——启示录

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - , - .
xix . 11 , 14 .
十九 . - , - .

xix.11, 14.

" [noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ? " - - [wʌn] [kɔ:r] .
" Know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost ? " - - 1 COR .
" 知道 是的 不是 那 你的 身体 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 ? " - - 1 COR .

岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？——哥林多前书 1:17

['vaɪ, 'vi:] . - .
vi . 19 .
六 . - .

六、19。

[gɑ:d] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'i:]
God who created me
上帝 WHO 创建 我

创造我的上帝

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Nimble and light of limb ,
灵活 和 光 的 肢 ,

身姿轻盈灵活

[ɪn] [θri:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [fri:] ,
In three elements free ,
在 三 元素 自由的 ,

三个元素自由，

[tu:; tə] [rʌn] , [tu:; tə][raɪd] , [tu:; tə][swɪm] :
To run , to ride , to swim :
到 跑步 , 到 骑 , 到 游泳 :

跑步、骑马、游泳：

[nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [sens] [ɪz][dɪm] ,
Not when the sense is dim ,
不是 什么时候 这 感觉 是 暗淡 ,

感觉迟钝的时候就不行了。

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
But now from the heart of joy ,
但 现在 从 这 心 的 喜悦 ,

但现在，发自内心的喜悦，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] :
I **would** **remember** **Him** **:**
我 会 记住 他 :

我会记住他:

[teɪk] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Take **the** **thanks** **of** **a** **boy** **.**
拿 这 谢谢 的 一个 男生 .

接受一个男孩的感谢。

['dʒi:zju:] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ,
Jesu **,** **King** **and** **Lord** **,**
耶稣 , 国王 和 主 ,

耶稣，君王和主

[hu:z] [ɑ:r; ər][maɪ][foʊz][tu:; tə] [faɪt] .
Whose **are** **my** **foes** **to** **fight** **.**
谁 是 我的 敌人 到 斗争 .

我的敌人是谁?

[gɜ:rd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sɔ:rd] ,
Gird **me** **with** **Thy** **sword** **,**
格栅 我 和 你的 剑 ,

求你将你的剑赐予我，

[swɪft] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [braɪt] .
Swift **and** **sharp** **and** **bright** **.**
迅速 和 锋利的 和 明亮的 .

迅捷、敏锐、明亮。

[ði:] [wʊd] [aɪ] [sɜ:rv] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ;
Thee **would** **I** **serve** **if** **I** **might** **;**
汝 会 我 服务 如果 我 可能 ;

如果可以，我愿为你效力;

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
And **conquer** **if** **I** **can** **.**
和 征服 如果 我 能 .

如果可以，我愿征服一切。

[frʌm; frəm] [deɪ] - [dɑ:n] [tɪl] [naɪt] ,
From **day** **-** **dawn** **till** **night** **,**
从 天 - 黎明 直到 夜晚 ,

从黎明到夜晚，

[teɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Take **the** **strength** **of** **a** **man** **.**
拿 这 力量 的 一个 男人 .

拥有男人的力量。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
Spirit **of** **Love** **and** **Truth** **,**
精神 的 爱 和 真相 ,

爱与真理的精神

['bri:ðɪŋ] [ɪn]['groʊsər] [kleɪ] ,
Breathing **in** **grosser** **clay** **,**
呼吸 在 更粗俗 黏土 ,

吸入粗糙的黏土，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] .
The **light** **and** **flame** **of** **youth** **.**
这 光 和 火焰 的 青年 .

青春的光芒与火焰。

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
Delight of men in the fray .
喜 的 男人 在 这 磨损 .

战斗中男人的喜悦。

['wɪzdəm] [ɪn] [strɛŋθs] [dɪ'keɪ] ;
Wisdom in strength's decay ;
智慧 在 优势 衰变 ;

力量衰弱中的智慧;

[frʌm; frəm][peɪn] , [straɪf] , [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
From pain , strife , wrong to be free .
从 疼痛 , 冲突 , 错误的 到 是 自由的 .

从痛苦、纷争和冤屈中获得自由。

[ðɪs] [best] [gɪft][aɪ] [preɪ] ,
This best gift I pray ,
这 最好的 礼物 我 祈祷 ,

我祈祷，这是我收到的最好的礼物。

[teɪk] [maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə] [ði:] . - - ['henri] [tʃɑ:rlz] [bi:tʃ]
Take my spirit to Thee . - - HENRY CHARLES BEECHING
拿 我的 精神 到 汝 . - - 亨利 查尔斯 比奇金

愿我的灵魂归于你。——亨利·查尔斯·比钦

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['pjʊrəti]
PURITY
纯度

纯度

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [kən'sɜ:rnz] [ðæt] [wɪtʃ]
One of the old legends of King Arthur and his Knights concerns that which
一 的 这 老的 传说 的 国王 亚瑟 和 他的 骑士 担忧 那 哪个
[men] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] .
men called the " Holy Grail .
男人 称为 这 " 圣 圣杯 .

亚瑟王和他的骑士们的古老传说中，有一个传说与人们所称的"圣杯"有关。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] [ræn] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,
" The story ran that the Holy Grail ,
" 这 故事 跑 那 这 圣 圣杯 ,

报道称，圣杯

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ju:st] [æt; ət] ['kraɪsts] [læst] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
which was the cup used at Christ's last supper with His disciples ,
哪个 曾是 这 杯子 用过的 在 基督的 最后的 晚餐 和 他的 门徒 ,

这是基督与门徒共进最后晚餐时所用的杯子。

[wʌz; wəz] ['treʒərd] ['kerfəli] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] [ænd; ənd] [brɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm]
was treasured carefully by Joseph of Arimathaea and brought by him
曾是 珍藏 小心 经过 约瑟夫 的 亚利马太 和 带来 经过 他
, ['ʌltɪmətli] , [tu:; tə] ['glæstənbɹi] .
, ultimately , to Glastonbury .
, 最终 , 到 格拉斯顿伯里 .

它被亚利马太的约瑟精心珍藏，最终由他带到了格拉斯顿伯里。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'waɪl] [ˌaɪ'ti:][ə'boʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

"	And	there	awhile	it	abode	;	and	if	a	man
"	和	那里	一会儿	它	住所	;	和	如果	一个	男人

“它在那里停留了一段时间；如果一个人

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔ:r] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hi:ld] [æt; ət][wʌns] ,

Could	touch	or	see	it	,	he	was	healed	at	once	,
可以	触碰	或者	看	它	,	他	曾是	已治愈	在	一次	,

只要他能触摸或看到它，他的病立刻就痊愈了。

[baɪ] [feɪθ] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɪlz] .

By	faith	,	of	all	his	ills	.
经过	信仰	,	的	全部	他的	疾病	.

凭着信仰，他战胜了所有苦难。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][taɪmz]

But	then	the	times
但	然后	这	时代

但时代变迁

[gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hoʊli][kʌp]

Grew	to	such	evil	that	the	holy	cup
成长	到	这样的	邪恶的	那	这	圣	杯子

邪恶发展到如此地步，以至于圣杯

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Was	caught	away	to	heaven	and	disappeared	.
曾是	捕捉	离开	到	天堂	和	消失	.

被接升天，消失了。

" ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .

"	Later	,	in	the	days	of	King	Arthur	,	the	vision	of	the	cup	returned	again	.
"	之后	,	在	这	天	的	国王	亚瑟	,	这	想象	的	这	杯子	返回	再次	.

“后来，在亚瑟王时代，圣杯的幻象再次出现。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	memorable	day	.
它	曾是	一个	难忘	天	.

那是令人难忘的一天。

[ðə; ðɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] " [si:dʒ] ['perələs] ,

The	seat	at	the	Round	Table	,	the	"	Siege	Perilous	,
这	座位	在	这	圆形的	桌子	,	这	"	围城	危险的	,

圆桌骑士的席位，“危险的围攻”，

" [left] ['evər] ['empti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] , [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][sɪt] [ˌðer'ɪn]

"	left	ever	empty	for	the	coming	of	one	who	should	,	be	worthy	to	sit	therein
"	左边	曾经	空的	为了	这	未来	的	一	WHO	应该	,	是	值得	到	坐	其中

,

,

,

“永远空着，等待着配得上坐在那里的人到来。”

[wʌz; wəz] [fɪld] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] [sɜ:r]['gæləhæd] ,

was	filled	at	last	by	the	young	and	fair	and	pure	Sir	Galahad	,
曾是	已填	在	最后的	经过	这	年轻的	和	公平的	和	纯的	先生	加拉哈德	,

最后，年轻英俊纯洁的加拉哈德爵士填满了它。

[brɔ:t] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ðɪ] " ['eɪnʃənt] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] .

brought	thither	by	the	"	ancient	clothed	in	white	.
带来	那里	经过	这	"	古老的	穿着衣服	在	白色的	.

由“身穿白衣的老人”带到那里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] ['ɑːrmər] ,
" He was clad in white armour ,
" 他 曾是 覆膜 在 白色的 盔甲 ,

他身穿白色盔甲，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sɔːrd] [ɔːr] [ʃiːld] [seɪv] ['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['skæbərd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with no sword or shield save only an empty scabbard hanging by his side .
和 不 剑 或者 盾 节省 仅有的 一个 空的 刀鞘 绞刑 经过 他的 边 .

他身上没有剑也没有盾，只有空空的剑鞘挂在身侧。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['sekənd]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [pleɪs] .
Thereupon the second marvel of that day took place .
于是 这 第二 奇迹 的 那 天 采取 地方 .

随后，当天第二个奇迹发生了。

[ðə; ði] [fer] [sɔːrd] , [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l] ,
The fair sword , stuck fast in the great stone of red marble ,
这 公平的 剑 , 卡住 快速地 在 这 伟大的 石头 的 红色的 大理石 ,

那把漂亮的剑，牢牢地插在巨大的红色大理石里。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [wʌz; wəz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
which no other Knight had been able to move , was lightly and easily
哪个 不 其他 骑士 有 到过 有能力的 到 移动 , 曾是 轻轻 和 容易地
[drɔːn] [baɪ][sɜːr]['gæləhæd] ,
drawn by Sir Galahad ,
绘制 经过 先生 加拉哈德 ,

其他骑士都无法移动的武器，却被加拉哈德爵士轻松拔出。

[huː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] [aɪ] [brɔːt] [nʌn]
who said as he took it , " For the surety of this sword I brought none
WHO 说 作为 他 采取 它 , " 为了 这 保证 的 这 剑 我 带来 没有任何
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

他拿起剑时说："我没有带任何人来为这把剑作担保；

[fɔːr; fər] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] [hæŋgɪθ] [ðə; ði] ['skæbərd] .
for here by my side hangeth the scabbard .
为了 这里 经过 我的 边 绞刑 这 刀鞘 .

因为剑鞘就挂在我身旁。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstər] [æt; ət]['kæməˌlɑːt] ,
" That same evening , after even - song in the great minster at Camelot ,
" 那 相同的 晚上 , 后 甚至 - 歌曲 在 这 伟大的 部长 在 卡米洛特 ,

"当天晚上，在卡米洛特大教堂的晚祷结束后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] .
they were all at supper in Arthur's Hall .
他们 是 全部 在 晚餐 在 亚瑟的 大厅 .

他们当时都在亚瑟大厅吃晚饭。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [rʌnz] [ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] , [ˌriː'toʊld][ɪn] ['tɛnəsənz] [vɜːrs] ,
" And all at once , " runs the old legend , retold in Tennyson's verse ,
" 和 全部 在 一次 , " 跑步 这 老的 传奇 , 重述 在 丁尼生的 诗 ,

"突然之间，"古老的传说如此讲述，并被丁尼生用诗歌重新诠释。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] , [wiː; wi] [hɜːrd]
" And all at once , as there we sat , we heard
" 和 全部 在 一次 , 作为 那里 我们 卫星 , 我们 听到

"突然间，我们正坐在那里，就听到……"

[ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] ,

A	cracking	and	a	riving	of	the	roofs	,
一个	裂纹	和	一个	驾驶	的	这	屋顶	,

屋顶出现裂缝和裂纹，

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed]

And	rending	,	and	a	blast	,	and	overhead
和	渲染	,	和	一个	爆炸	,	和	开销

撕裂，爆炸，以及头顶

['θʌndər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] .

Thunder	,	and	in	the	thunder	was	a	cry	.
雷	,	和	在	这	雷	曾是	一个	哭	.

雷声隆隆，雷声中夹杂着一声呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blæst][ðer; ðər][smoʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l]

And	in	the	blast	there	smote	along	the	hall
和	在	这	爆炸	那里	猛击	沿着	这	大厅

爆炸声中，走廊里一片狼藉。

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən] [deɪ] .

A	beam	of	light	seven	times	more	clear	than	day	.
一个	光束	的	光	七	时代	更多的	清除	比	天	.

一道比白昼清晰七倍的光束。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bi:m] [stoʊl] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]

And	down	the	long	beam	stole	the	Holy	Grail
和	向下	这	长的	光束	偷窃	这	圣	圣杯

于是，圣杯顺着长长的光束被偷走了。

[ɔ:l]['oʊvər] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [klaʊd] ,

All	over	cover'd	with	a	luminous	cloud	,
全部	超过	覆盖	和	一个	发光的	云	,

整个区域都被一层发光的云层覆盖着，

[ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [si:] [hu:] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][pæst] .

And	none	might	see	who	bare	it	,	and	it	past	.
和	没有任何	可能	看	WHO	裸	它	,	和	它	过去的	.

而且可能没有人能看出是谁承受了这一切，以及这一切是如何过去的。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [feɪs]

But	every	Knight	beheld	his	fellow's	face
但	每一个	骑士	观看	他的	同伴们	脸

但每一位骑士都看到了同伴的脸

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ə'roʊz] . . . .

As	in	a	glory	,	and	all	the	Knights	arose	.	.	.	.
作为	在	一个	荣耀	,	和	全部	这	骑士	出现	.	.	.	.

如同在荣耀之中，所有骑士都站了起来.....

" [ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] ,

"	All	saw	the	light	,	and	heard	the	sounds	,
"	全部	锯	这	光	,	和	听到	这	声音	,

"所有人都看到了光，听到了声音，

[bʌt; bət][sɜ:r]['gæləhæd][ə'loʊn][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪl][ɪt'self] .

but	Sir	Galahad	alone	had	sight	of	the	Grail	itself	.
但	先生	加拉哈德	独自的	有	视线	的	这	圣杯	本身	.

但只有加拉哈德爵士亲眼见过圣杯本身。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði][rest] [tʊk] ['sɑːləm] [vaʊz] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

Whereupon	all	the	rest	took	solemn	vows	to	ride	a	twelvemonth	and	a	day	in
于是	全部	这	休息	采取	庄严	誓言	到	骑	一个	十二个月	和	一个	天	在

[kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quest	of	it	.
寻求	的	它	.

于是其余的人都郑重发誓，要骑马跋涉十二个月零一天去寻找它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] [ænd; ənd] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ]

And	the	legend	goes	on	to	tell	how	they	fared	and	what	adventures	they
和	这	传奇	去	在	到	告诉	如何	他们	表现	和	什么	冒险	他们

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][kwest] .

had	in	their	quest	.
有	在	他们的	寻求	.

传说继续讲述了他们的遭遇以及他们在探险途中经历的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri] .

It	is	a	beautiful	and	significant	story	.
它	是	一个	美丽的	和	重要的	故事	.

这是一个美丽而意义非凡的故事。

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

G	.	F	.	Watts	,	the	artist	,
G	.	F	.	瓦特	,	这	艺术家	,

艺术家GF Watts

[kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜːr]['gæləhæd] ['stændɪŋ] [baɪ]

caught	the	spirit	of	it	in	his	well	-	known	picture	of	Sir	Galahad	standing	by
捕捉	这	精神	的	它	在	他的	出色地	-	已知	图片	的	先生	加拉哈德	常设	经过

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ,

his	white	horse	,
他的	白色的	马	,

在他那幅著名的描绘加拉哈德爵士站在白马旁的画作中，捕捉到了这种精神。

[wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]

with	purity	of	vision	and	strength	of	high	resolve	written	on	every	line	of
和	纯度	的	想象	和	力量	的	高的	解决	书面	在	每一个	线	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .

his	uplifted	face	.
他的	提升	脸	.

他昂首挺胸的脸上，每一道线条都写满了纯净的目光和坚定的决心。

[bəuθ]['ledʒənd][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz]

Both	legend	and	picture	seem	to	catch	and	illumine	an	idea	that	was
两个都	传奇	和	图片	似乎	到	抓住	和	照亮	一个	主意	那	曾是

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,

fundamental	in	the	whole	conception	of	Knighthood	,
基本的	在	这	所有的	概念	的	骑士爵位	,

传说和图画似乎都捕捉并阐明了骑士精神概念中的一个基本理念。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

the	idea	that	the	true	Knight	must	be	pure	in	heart	.
这	主意	那	这	真的	骑士	必须	是	纯的	在	心	.

真正的骑士必须拥有纯洁的心灵。

[sɜːr]['gæləhæd][stændz] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr]

Sir	Galahad	stands	forth	as	the	type	and	embodiment	of	strong	and	pure
先生	加拉哈德	站立	前进	作为	这	类型	和	实施例	的	强的	和	纯的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

加拉哈德爵士是强大而纯粹的男性气概的典范和化身。

['sə:mənz] [ɑ:n][sɪn][ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tu:; tə]['hoʊlinəs] [meɪ] [li:v] [ˌju: 'es][koʊld] ,

Sermons	**on**	**sin**	**and**	**exhortations**	**to**	**holiness**	**may**	**leave**	**us**	**cold**	**,**
布道	在	罪	和	劝勉	到	圣洁	可能	离开	我们	寒冷的	,

关于罪的讲道和对圣洁的劝勉可能会让我们感到冷漠，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['naɪtli] [aɪ'di:əl] ['kæriz] [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ;

but	**this**	**Knightly**	**ideal**	**carries**	**an**	**appeal**	**that**	**is**	**permanent**	**and**	**powerful**	**;**
但	这	骑士精神	理想的	携带	一个	上诉	那	是	永恒的	和	强大的	;

但这种骑士精神具有持久而强大的吸引力；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]

it	**cannot**	**fail**	**to**	**find**	**some**	**response**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**anyone**	**who**	**is**	**a**	**real**
它	不能	失败	到	寻找	一些	回复	在	这	心	的	任何人	WHO	是	一个	真实的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

它一定会在任何一个真正的男人心中引起共鸣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [sɜ:r]['gæləhæd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pjʊrəti] , [wʌz; wəz][noʊ]['mɪlksɑ:p] ,

For	**the**	**point**	**is**	**that**	**Sir**	**Galahad**	**,**	**with**	**all**	**his**	**purity**	**,**	**was**	**no**	**milksop**	**,**
为了	这	观点	是	那	先生	加拉哈德	,	和	全部	他的	纯度	,	曾是	不	软弱	,

关键在于，加拉哈德爵士虽然品行高尚，但绝非软弱无能之辈。

[noʊ] [ʌn'tɛmptɪd] [seɪnt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,

no	**untempted**	**saint**	**;**	**he**	**was**	**uncommonly**	**strong**	**in**	**the**	**right**	**arm**	**,**
不	未受诱惑	圣	;	他	曾是	不寻常地	强的	在	这	正确的	手臂	,

他并非未受诱惑的圣人；他的右臂异常强壮。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] .

as	**other**	**men**	**found**	**to**	**their**	**cost**	**.**
作为	其他	男人	成立	到	他们的	成本	.

正如其他人付出的代价所证明的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] ,

But	**there**	**was**	**,**	**and**	**is**	**always**	**,**
但	那里	曾是	,	和	是	总是	,

但过去有，现在也一直有。

[ə; eɪ] [di:p] - [daʊn] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .

a	**deep**	**-**	**down**	**connexion**	**between**	**what**	**a**	**man**	**is**	**and**	**what**	**he**	**does**	**.**
一个	深的	-	向下	连接	之间	什么	一个	男人	是	和	什么	他	做	.

一个人的本质与他的行为之间存在着深刻的联系。

[ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**man's**	**whole**	**life**	**is**	**the**	**product**	**and**	**expression**	**of**	**the**	**real**	**quality**	**of**	**the**
一个	男人的	所有的	生活	是	这	产品	和	表达	的	这	真实的	质量	的	这

['hɪd(ə)n] [self] .

hidden	**self**	**.**
隐	自己	.

人的一生都是其隐藏自我的真实品质的产物和体现。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [di'tə:minz] [ðə; ði][fru:t] .

The	**nature**	**of**	**the**	**tree**	**determines**	**the**	**fruit**	**.**
这	自然	的	这	树	决定	这	水果	.

树的性质决定了果实的性状。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pjʊrəti][hæz; həz][ɪts] [ru:ts] [ɪn] [ði:z] ['si:krət]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['bi:ɪŋ]

The	**question**	**of**	**purity**	**has**	**its**	**roots**	**in**	**these**	**secret**	**places**	**of**	**a**	**man's**	**being**
这	问题	的	纯度	有	它是	根	在	这些	秘密	地方	的	一个	男人的	存在

[ðæt] [laɪ][hɪd][frʌm; frəm]['eni]['hju:mən] [aɪ] .

that	**lie**	**hid**	**from**	**any**	**human**	**eye**	**.**
那	说谎	隐藏	从	任何	人类	眼睛	.

纯洁的问题根源于人内心深处那些隐秘的地方，这些地方是任何人都无法窥见的。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [kraɪst] , " [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
" **There** **is** **nothing** **,** **"** **insisted** **Christ** **,** **"** **from** **without** **a** **man** **that** **entering** **into**
" 那里 是 没有什么 , " 坚持 基督 , " 从 没有 一个 男人 那 进入 进入
[hɪm; ɪm][kæn; kən] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] ,
him **can** **defile** **him** **,**
他 能 亵渎 他 ,

基督强调说："没有任何东西，从外面进入人里面，能玷污人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . .
but **the** **things** **which** **come** **out** **of** **him** **,** **from** **within** **,** **out** **of** **the** **heart** **.** **.**
但 这 事物 哪个 来 出去 的 他 , 从 之内 , 出去 的 这 心 . .
.
:
.

但从他里面，从他心中发出的声音……

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] . " [[wʌn]]
those **are** **they** **that** **defile** **the** **man** **.** **"** **[** **1** **]**
那些 是 他们 那 亵渎 这 男人 . " [1]

这些人玷污了男人。[1]

[[wʌn]] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk][ˌviːˌaɪ'aɪ] . - , - .
[**1** **]** **St** **.** **Mark** **vii** **.** **15** **,** **21** **.**
[1] 英石 . 标记 七 . - , - .

[1] 圣马可福音 7.15, 21。

[saɪ'kɔledʒɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Psychologists **tell** **us** **that** **below** **the** **level** **of** **our** **conscious** **thought** **there** **are**
心理学家 告诉 我们 那 以下 这 等级 的 我们的 有意识的 想法 那里 是
[lɑːrdʒ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]
large **subterranean** **places** **where** **the** **things** **we** **hear** **and** **read** **and** **think** **about**
大的 地下 地方 在哪里 这 事物 我们 听到 和 读 和 思考 关于
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ʌp] .
are **being** **stored** **up** **.**
是 存在 存储 向上 .

心理学家告诉我们，在我们意识层面之下，存在着巨大的地下空间，我们听到的、读到的和思考的事物都被储存在那里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['weðər] [wiː; wi] [prə'duːs] [ðem; ðəm][ˌvɑːlən'terəli] -
The **things** **that** **come** **up** **to** **the** **surface** **,** **whether** **we** **produce** **them** **voluntarily** **-**
这 事物 那 来 向上 到 这 表面 , 无论 我们 生产 他们 自愿 -
- - [rɪ'membər] - [ðem; ðəm] ,
- **'** **remember** **'** **them** **,**
- - 记住 - 他们 ,

那些浮现出来的事物，无论我们是否自愿产生——"记住"它们，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ʌn'bɪd(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [maɪndz][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd]
or **whether** **they** **come** **up** **unbidden** **when** **our** **upper** **minds** **are** **empty** **and**
或者 无论 他们 来 向上 未邀请的 什么时候 我们的 上 思想 是 空的 和
[rɪ'septɪv] ,
receptive **,**
接受 ,

或者，当上层思维空白且易于接受时，它们是否会不请自来地出现？

['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [ɪz] [stɔːrd] [bɪ'loʊ] .
naturally **are** **of** **the** **stock** **that** **is** **stored** **below** **.**
自然 是 的 这 库存 那 是 存储 以下 .

当然，这些都是储存在下面的库存。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stɑ:k] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kju:mjuleit] [ɪn][jʊr; jər]['ment(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ?

What	sort	of	stock	are	you	accumulating	in	your	mental	underground	?
什么	种类	的	库存	是	你	累积	在	你的	精神的	地下	?

你的精神世界里正在积累什么样的"股票"?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['praɪvət] ['gæləriz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ?

What	sort	of	pictures	hang	in	the	most	private	galleries	of	your	mind	?
什么	种类	的	图片	悬挂	在	这	最多	私人的	画廊	的	你的	头脑	?

你内心最私密的角落里挂着什么样的画面?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:ts] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [depθs] ,

What	kind	of	thoughts	come	floating	up	from	those	mysterious	depths	,
什么	种类	的	想法	来	漂浮的	向上	从	那些	神秘	深度	,

从那神秘的深处浮现出的，究竟是怎样的思绪?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ju:; jʊ][moʊst][ɪn'dʒɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?

and	what	are	the	thoughts	that	you	most	enjoy	thinking	?
和	什么	是	这	想法	那	你	最多	享受	思维	?

你最喜欢思考哪些问题?

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]

There	is	many	a	man	who	is	often	visited	by	thoughts	that	he	would	rather	be
那里	是	许多	一个	男人	WHO	是	经常	到访	经过	想法	那	他	会	相当	是

[wɪ'ðaʊt] ;

without	;
没有	;

许多男人常常被一些他们宁愿没有的想法所困扰;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['laɪkɪŋ]

they	seem	to	catch	on	to	some	part	of	him	that	has	a	sneaking	liking
他们	似乎	到	抓住	在	到	一些	部分	的	他	那	有	一个	鬼鬼祟祟	喜欢

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她们似乎察觉到他内心深处对她们怀有某种隐秘的好感。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t] [dɪs'lɑ:dʒ] [ði:z] [ʌn'welkəm] [gests] .

and	he	cannot	dislodge	these	unwelcome	guests	.
和	他	不能	松动	这些	不受欢迎	客人	.

他无法驱逐这些不速之客。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['du:əl][ˌpɜ:rsə'nælәti] :

He	is	almost	conscious	of	a	sort	of	dual	personality	:
他	是	几乎	有意识的	的	一个	种类	的	双重的	性格	:

他几乎意识到自己具有某种双重人格:

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wɒnts] [wʌt] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [gʊd] ,

part	of	him	wants	what	is	clean	and	good	,
部分	的	他	想要	什么	是	干净的	和	好的	,

他内心深处渴望干净美好的事物,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə]

but	the	rest	of	him	seems	a	very	odd	mixture	which	he	is	powerless	to
但	这	休息	的	他	似乎	一个	非常	奇怪的	混合物	哪个	他	是	无力	到

['regjuleɪt] [ɔ:r]['ɔ:ltər] .

regulate	or	alter	.
调节	或者	改变	.

但他的其他方面似乎是一种非常奇怪的混合体，他无力控制或改变。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ə'fer] [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] ['oʊnli][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

He	feels	that	he	would	make	a	better	affair	of	life	if	only	all	the	parts	of
他	感觉	那	他	会	制作	一个	更好的	事务	的	生活	如果	仅有的	全部	这	部分	的

[hɪm; ɪm] [wʊd] [pʊʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

him	would	push	together	in	the	right	direction	.
他	会	推	一起	在	这	正确的	方向	.

他认为，如果他身体的各个部分都能朝着正确的方向共同努力，他的人生将会更加精彩。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ?

Is	there	any	way	of	achieving	such	a	state	of	affairs	?
是	那里	任何	方式	的	实现	这样的	一个	状态	的	事务	?

有什么办法能达到这种状态吗?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrt(ə)n] [wei] [bʌt; bət][wʌn] .

I	know	of	no	other	certain	way	but	one	.
我	知道	的	不	其他	肯定	方式	但	一	.

我只知道这一种方法，别无其他。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['paʊər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	only	one	power	I	ever	heard	of	that	could	plumb	the	depths	of	a
那里	是	仅有的	一	力量	我	曾经	听到	的	那	可以	垂直	这	深度	的	一个

['hjuːmən][soʊl][ænd; ənd][træns'fɔːrm][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

human	soul	and	transform	the	quality	of	all	the	stuff	that	lies	down	there	,
人类	灵魂	和	转换	这	质量	的	全部	这	东西	那	谎言	向下	那里	,

我所听说过的唯一一种力量，能够探寻人类灵魂的深处，并改变其中一切事物的本质。

[ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ,

and	clean	out	all	the	refuse	,
和	干净的	出去	全部	这	拒绝	,

并清理所有垃圾。

[ænd; ənd]['stɪf(ə)n][ðə; ði] [di'θrəund] [wɪl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] - -

and	stiffen	the	dethroned	will	and	put	it	back	in	its	place	of	power	-	-
和	变硬	这	被废黜	将要	和	放	它	后退	在	它是	地方	的	力量	-	-

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	that	is	the	"	Spirit	"	of	Jesus	Christ	.
和	那	是	这	"	精神	"	的	耶稣	基督	.

并使被废黜的意志重新稳固，使其恢复权力——这就是耶稣基督的"精神"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][men] ,

It	is	said	of	the	great	John	Nicholson	,	that	wonderful	leader	of	men	,
它	是	说	的	这	伟大的	约翰	尼科尔森	,	那	精彩的	领导者	的	男人	,

人们这样评价伟大的约翰·尼科尔森，这位杰出的领袖：

[ðæt] , [haʊ'evər] ['despərət] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][pʊt] [nuː] [hɑːrt] ['ɪntuː]

that	,	however	desperate	the	circumstances	,	his	presence	could	put	new	heart	into
那	,	然而	绝望的	这	情况	,	他的	在场	可以	放	新的	心	进入

[ə; eɪ] [hoʊl] [kæmp] .

a	whole	camp	.
一个	所有的	营	.

即使情况再糟糕，他的出现也能给整个营地带来新的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [jet] [diːpər] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [kraɪst] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [trʌst]

It	is	just	that	,	with	yet	deeper	result	,	that	Christ	does	for	those	who	trust
它	是	只是	那	,	和	然而	更深	结果	,	那	基督	做	为了	那些	WHO	相信

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

基督为信靠他的人所做的，却有着更深远的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

身披盔甲的骑士(Knights in Armour)

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,

He	told	His	followers	that	if	they	would	open	their	hearts	to	receive	Him	,
他	讲述	他的	追随者	那	如果	他们	会	打开	他们的	心	到	收到	他	,

他告诉他的追随者，如果他们愿意敞开心扉接受他，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,

He	would	give	them	His	Spirit	;	by	which	He	meant	that	,	inspired	by	His	influence	,
他	会	给	他们	他的	精神	;	经过	哪个	他	意思是	那	,	灵感	经过	他的	影响	,

他会赐给他们他的灵；他的意思是，在圣灵的感召下，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkʌm] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

they	would	actually	become	like	Him	,	and	think	His	thoughts	,	and	will	His	will	,
他们	会	实际上	变得	喜欢	他	,	和	思考	他的	想法	,	和	将要	他的	将要	,

他们会变得像他一样，思考他的思想，遵行他的旨意。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] .

and	live	the	kind	of	life	He	lived	.
和	居住	这	种类	的	生活	他	居住地	.

并过他那样的生活。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ˈhæpən] [dʌz] [ˈhæpən] ;

What	He	said	would	happen	does	happen	;
什么	他	说	会	发生	做	发生	;

他预言的事情确实发生了；

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] " [seɪnts] " [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .

and	not	just	"	Saints	"	but	ordinary	people	find	that	He	can	make	them	true	and	pure	in	a	way	that	nothing	else	can	.
和	不是	只是	"	圣徒队	"	但	普通的	人们	寻找	那	他	能	制作	他们	真的	和	纯的	在	一个	方式	那	没有什么	别的	能	.

不仅是“圣徒”，就连普通人也发现，祂能以其他任何事物都无法做到的方式，使他们变得真诚纯洁。

" ['spɪrɪt][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [greɪs] .

"	Spirit	of	purity	and	grace	.
"	精神	的	纯度	和	优雅	.

“纯洁和优雅的精神。”

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ['pɪtiɪŋ] [siː] ;

Our	weakness	pitying	see	;
我们的	弱点	怜悯	看	;

我们脆弱的弱点令人怜悯；

[oʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs]

Oh	make	our	hearts	Thy	dwelling	place
哦	制作	我们的	心	你的	住宅	地方

愿我们的心成为祢的居所

[ænd; ənd] ['wəːðiə] [ðiː] .

And	worthier	Thee	.
和	更值得	汝	.

更配得上你。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	Those	words	contain	not	a	beautiful	aspiration	but	a	literal	possibility	.
"	那些	字	包含	不是	一个	美丽的	抱负	但	一个	文字	可能性	.

“这些话里包含的不是美好的愿望，而是一种切实的可能性。”

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɪn'suː] .

Once	a	man	begins	to	make	this	great	discovery	,	all	sorts	of	results	ensue	.
一次	一个	男人	开始	到	制作	这	伟大的	发现	,	全部	排序	的	结果	随之而来	.

一旦一个人开始做出这项伟大的发现，各种各样的结果就会随之而来。

[lɔːst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'gen] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hæpi] ,

Lost	things	are	found	again	,	among	them	that	happy	,
丢失的	事物	是	成立	再次	,	之中	他们	那	快乐的	,

失物重见天日，其中也包括那些令人欣喜的事物。

['gaɪlləs] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [slɪps]

guileless	certainty	of	God	which	is	childhood's	heritage	and	which	so	often	slips
朴实	肯定	的	上帝	哪个	是	童年的	遗产	和	哪个	所以	经常	滑倒

[ə'weɪ] [wen] [men] [groʊ] ['oʊldər] .

away	when	men	grow	older	.
离开	什么时候	男人	生长	老	.

对上帝天真无邪的笃信是童年的遗产，但随着年龄的增长，这种笃信往往会逐渐消失。

[laɪf] [gets] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][men] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Life	gets	crowded	and	men	lose	sight	of	God	;
生活	获得	挤	和	男人	失去	视线	的	上帝	;

生活变得拥挤，人们渐渐忘记了上帝；

[sʌm; səm][men]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [næk]

some	men	even	think	He	is	not	there	because	they	have	lost	the	knack
一些	男人	甚至	思考	他	是	不是	那里	因为	他们	有	丢失的	这	诀窍

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	looking	for	Him	.
的	寻找	为了	他	.

有些人甚至认为祂不在那里，因为他们已经失去了寻找祂的能力。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ['prɑːpərli] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]

If	you	cannot	see	properly	through	a	telescope	it	is	rash	to	conclude	that	the
如果	你	不能	看	适当地	通过	一个	望远镜	它	是	皮疹	到	结束	那	这

['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ;

object	you	are	looking	for	is	not	there	;
目的	你	是	寻找	为了	是	不是	那里	;

如果用望远镜都看不清楚，就断定你要找的物体不存在，这是草率的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][lenz] .

it	would	be	better	to	clean	the	lens	.
它	会	是	更好的	到	干净的	这	镜片	.

最好把镜头清洁一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][gɑːd] [huː] [dɪ'zɜːrts] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] , ['blaɪndɪd][baɪ][sɪn] , [mɪs] [hɪm; ɪm] .

It	is	not	God	who	deserts	us	;	it	is	we	who	,	blinded	by	sin	,	miss	Him	.
它	是	不是	上帝	WHO	沙漠	我们	;	它	是	我们	WHO	,	失明	经过	罪	,	错过	他	.

不是上帝抛弃了我们，而是我们被罪恶蒙蔽了双眼，错过了祂。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

"	Blessed	are	the	pure	in	heart	,	for	they	shall	see	God	.
"	蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	.

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] " [seɪnts] " ['oʊnli] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
" **Here** **again** **it** **is** **not** **the** " **Saints** " **only** **who** **are** **gifted** **with** **this** **capacity** **for**
" 这里 再次 它 是 不是 这 " 圣徒队 " 仅有的 WHO 是 天才 和 这 容量 为了
['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n] .
spiritual **vision** **.**
精神 想象 .

"同样，并非只有'圣徒'才拥有这种精神洞察力。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
It **is** **the** **birthright** **of** **every** **man** **and** **woman** **born** **into** **the** **world** **.**
它 是 这 与生俱来的权利 的 每一个 男人 和 女士 出生 进入 这 世界 .

这是世上每个男女与生俱来的权利。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ,
The **path** **of** **purity** **is** **a** **right** **of** **way** **,**
这 小路 的 纯度 是 一个 正确的 的 方式 ,

纯洁之路是一条正当的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [fensiz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [meɪ] ['entər]
and **the** **place** **of** **vision** **has** **no** **fences** **round** **it** **;** **all** **who** **will** **may** **enter**
和 这 地方 的 想象 有 不 栅栏 圆形的 它 ; 全部 WHO 将要 可能 进入
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

而这片充满异象的地方周围没有任何围栏；凡愿意的人都可以进入那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][fər'bɪd][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
and **there** **is** **none** **to** **forbid** **them** **but** **themselves** **.**
和 那里 是 没有任何 到 禁止 他们 但 他们自己 .

除了他们自己，没有人能阻止他们。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ði:z]
I **believe** **there** **are** **numbers** **of** **men** **who** **have** **a** **dim** **consciousness** **of** **these**
我 相信 那里 是 数字 的 男人 WHO 有 一个 暗淡 意识 的 这些
[greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [bʌt; bət] [hu:] ,
great **possibilities** **but** **who** **,**
伟大的 可能性 但 WHO ,

我相信有很多男人对这些巨大的可能性有着模糊的认识，但是，

[frʌm; frəm][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [hæv; həv]['nevər] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðem; ðəm] .
from **one** **cause** **or** **another** **,** **have** **never** **really** **begun** **to** **explore** **them** **.**
从 一 原因 或者 其他 , 有 绝不 真的 开始 到 探索 他们 .

由于种种原因，我从未真正开始探索它们。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,
The **one** **thing** **needful** **,** **for** **many** **a** **man** **,**
这 一 事物 需要 , 为了 许多 一个 男人 ,

对许多男人来说，最需要的一件事是：

[ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] [tʃæns] .
is **simply** **that** **he** **should** **give** **his** **soul** **a** **chance** **.**
是 简单地 那 他 应该 给 他的 灵魂 一个 机会 .

简单来说，他应该给自己的灵魂一个机会。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,
Early **in** **the** **War** **there** **was** **killed** **in** **France** **at** **the** **age** **of** **twenty** **,**
早期的 在 这 战争 那里 曾是 被杀 在 法国 在 这 年龄 的 二十 ,

战争初期，他在法国阵亡，年仅二十岁。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [haɪ] ['prɑ:mɪs] - - [tʃɑ:rlz] ['sɔ:rli] , [ʌv; əv]

a	man	of	brilliant	endowments	and	high	promise	-	-	Charles	Sorley	,	of
一个	男人	的	杰出的	捐赠基金	和	高的	承诺	-	-	查尔斯	索利	,	的

['mɔ:lbərə] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .

Marlborough	and	University	College	,	Oxford	.
马尔堡	和	大学	大学	,	牛津	.

一位才华横溢、前途无量的年轻人——查尔斯·索利，马尔伯勒学院和牛津大学学院的毕业生。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [roʊt] [ði:z] [laɪnz] ,

A	few	months	before	his	death	he	wrote	these	lines	,
一个	很少	几个月	前	他的	死亡	他	写道	这些	线条	,

在他去世前几个月，他写下了这些话。

[wɪtʃ] [pʊt]['ɪntu:] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ðɪs] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpɔsə'bilitiz] , - -

which	put	into	winged	words	this	haunting	sense	of	unexplored	spiritual	possibilities	,	-	-
哪个	放	进入	有翅膀的	字	这	令人难忘	感觉	的	未探索的	精神	可能性	,	-	-

它用优美的文字表达了这种萦绕心头的、尚未探索的精神可能性——

" [frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] , [ɔ:l] [deɪ] [θru:] ,

"	From	morn	to	midnight	,	all	day	through	,
"	从	早晨	到	午夜	,	全部	天	通过	,

从早到晚，一整天都是如此。

[aɪ] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðər] [du:] ,

I	laugh	and	play	as	others	do	,
我	笑	和	玩	作为	其他的	做	,

我和其他人一样欢笑玩耍。

[aɪ][sɪn][ænd; ənd] ['tʃætər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

I	sin	and	chatter	just	the	same
我	罪	和	喋喋不休	只是	这	相同的

我依然会犯罪，依然会喋喋不休

[æz; əz] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

As	others	with	a	different	name	.
作为	其他的	和	一个	不同的	姓名	.

和其他名字不同的人一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [jɪr] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

And	all	year	long	upon	the	stage
和	全部	年	长的	之上	这	阶段

一年到头都在舞台上

[aɪ] [dæns] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][du:][reɪdʒ]

I	dance	and	tumble	and	do	rage
我	舞蹈	和	翻滚	和	做	愤怒

我跳舞、翻滚、狂怒

[soʊ] ['vi:əməntli] , [aɪ] ['skersli] [si:]

So	vehemently	,	I	scarcely	see
所以	强烈地	,	我	几乎	看

如此激烈，我几乎看不见

[ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌem 'i:] .

The	inner	and	eternal	me	.
这	内	和	永恒	我	.

内在的、永恒的我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l][aɪ][du:][nɑ:t]

I	have	a	temple	I	do	not
我	有	一个	寺庙	我	做	不是

我有一座寺庙，但我没有

['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] ,

Visit	,	a	heart	I	have	forgot	,
访问	,	一个	心	我	有	忘了	,

探望，一颗我已遗忘的心，

[ə; eɪ][self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ,

A	self	that	I	have	never	met	,
一个	自己	那	我	有	绝不	遇见	,

一个我从未遇到过的自己

[ə; eɪ]['siːkrət] [ʃraɪn] - - [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet]

A	secret	shrine	-	-	and	yet	,	and	yet
一个	秘密	神社	-	-	和	然而	,	和	然而

一座秘密圣地——然而，然而

[ðɪs] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv][maɪ][soʊl]

This	sanctuary	of	my	soul
这	避难所	的	我的	灵魂

我灵魂的圣地

[ʌn'wɪtɪŋ] [aɪ] [kiːp] [waɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

Unwitting	I	keep	white	and	whole	,
不知情	我	保持	白色的	和	所有的	,

不知不觉中，我保持着纯洁无瑕的状态。

[ʌn'lætʃt] [ænd; ənd] [lɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [ker]

Unlatched	and	lit	,	if	Thou	should'st	care
未锁紧	和	点燃	,	如果	你	不应该	关心

若祢肯眷顾，就让门闩敞开，灯火通明吧。

[tuː; tə]['entər][ɔːr][tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər] .

To	enter	or	to	tarry	there	.
到	进入	或者	到	焦油	那里	.

进入或停留在那里。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

With	parted	lips	and	outstretched	hands
和	分手了	嘴唇	和	伸展	双手

嘴唇微张，双手伸出

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][stændz] ;

And	listening	ears	Thy	servant	stands	;
和	聆听	耳朵	你的	仆人	站立	;

你的仆人侧耳倾听；

[kɔːl] [ðaʊ] ['ɜːrli] , [kɔːl]

Call	Thou	early	,	call
称呼	你	早期的	,	称呼

早早呼唤你，呼唤

[ðaʊ] [leɪt] ,

Thou	late	,
你	晚的	,

你迟到了，

[tuː; tə] [ðaɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ['dedɪkeɪt] .

To	Thy	great	service	dedicate	.
到	你的	伟大的	服务	奉献	.

献身于祢的伟大事工。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][ri'æləti] .

"	The	War	is	creating	a	hunger	for	reality	,	and	above	all	for	spiritual	reality	.
"	这	战争	是	创建	一个	饥饿	为了	现实	,	和	多于	全部	为了	精神	现实	.

战争正在催生人们对现实的渴望，尤其是对精神现实的渴望。

" [breɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Break	me	,	O	God	,	destroy	me	if	you	will	,
"	休息	我	,	哦	上帝	,	破坏	我	如果	你	将要	,

“上帝啊，请摧毁我，如果您愿意，就毁灭我吧。”

[bʌt; bət] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

but	save	me	from	self	-	complacency	and	little	interests	and	little
但	节省	我	从	自己	-	自满	和	小的	兴趣	和	小的

[sək'sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['paːsiz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

successes	and	the	life	that	passes	as	the	shadows	of	a	dream	.
成功	和	这	生活	那	通过	作为	这	阴影	的	一个	梦	.

但请让我摆脱自满、兴趣浅薄、成就渺小，以及如梦似幻的人生。

" [ɪf] ['pjʊrəti][ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [streŋθ] .

"	If	purity	is	the	condition	of	vision	,	it	is	also	the	secret	of	strength	.
"	如果	纯度	是	这	状况	的	想象	,	它	是	还	这	秘密	的	力量	.

“如果说纯洁是洞察力的条件，那么它也是力量的秘诀。”

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten]

"	My	strength	is	as	the	strength	of	ten
"	我的	力量	是	作为	这	力量	的	十

我的力量如同十个人的力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] .

Because	my	heart	is	pure	.
因为	我的	心	是	纯的	.

因为我心地纯洁。

" [sɜːr]['gæləhæd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [truː] [men] ['ɔːlweɪz] [meɪk] .

"	Sir	Galahad	had	made	the	discovery	which	true	men	always	make	.
"	先生	加拉哈德	有	制成	这	发现	哪个	真的	男人	总是	制作	.

“加拉哈德爵士发现了真正的男人总会发现的东西。”

[sɪn][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

Sin	is	a	source	of	weakness	.
罪	是	一个	来源	的	弱点	.

罪恶是软弱的根源。

['pjʊrəti][ɪz][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

Purity	is	a	fount	of	strength	.
纯度	是	一个	喷泉	的	力量	.

纯洁是力量的源泉。

[ˌʌn'kliːn] [men][ɑːr; ər]['nevər] ['kɔŋkərəz] - - [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

Unclean	men	are	never	conquerors	-	-	they	have	lost	the	first	and	most
不洁	男人	是	绝不	征服者	-	-	他们	有	丢失的	这	第一的	和	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['bætlz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

important	of	battles	,	that	with	themselves	.
重要的	的	战斗	,	那	和	他们自己	.

不洁之人永远无法取得胜利——他们输掉了第一场也是最重要的一场战役，那就是与自己的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

It	was	not	for	nothing	that	Lord	Kitchener	emphasized	the	supreme	importance
它	曾是	不是	为了	没有什么	那	主	基奇纳	强调	这	最高	重要性

[ʌv; əv][self][kən'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	self	control	in	his	famous	letter	to	the	troops	at	the	beginning	of	the
的	自己	控制	在	他的	著名的	信	到	这	军队	在	这	开始	的	这

[wɔːr] .

War	.
战争	.

战争初期，基钦纳勋爵在写给部队的著名信件中强调了自制力的至高重要性，这绝非偶然。

" [sək'ses] [ɪn][wɔːr] , " [sez] [ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
" Success in War , " says the Field Service Regulations ,
" 成功 在 战争 , " 说道 这 场地 服务 法规 ,

《野战勤务条例》中写道："战争中的成功"，

" [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
" depends more on the moral than on the physical qualities .
" 取决于 更多的 在 这 道德 比 在 这 身体的 品质 .

"这更多地取决于道德品质，而不是身体品质。"

" ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] ['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] [ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ɔːl]['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" Foremost among moral forces is that wonderful thing , all powerful though difficult to
" 首先 之中 道德 力量 是 那 精彩的 事物 , 全部 强大的 尽管 难的 到
[dɪ'faɪn] ,
define ,
定义 ,

"在道德力量中，最重要的是那奇妙的东西，它强大无比，却难以定义。"

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['dɪsəplɪn] .
which men call discipline .
哪个 男人 称呼 纪律 .

男人们称之为纪律。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['dɪsəplɪn] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld]
Of the many qualities which make up discipline , there is one of unrivalled
的 这 许多 品质 哪个 制作 向上 纪律 , 那里 是 一 的 无与伦比
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

纪律包含诸多品质，其中有一项品质的重要性无与伦比：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] [i'vəuks] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [kri'eɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][self] - [kən'troʊl] .
which it partly evokes and partly creates , and that is self - control .
哪个 它 部分 唤起 和 部分 创建 , 和 那 是 自己 - 控制 .

它既唤起又创造自我控制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɪn'taɪərli][tuː; tə]
It is of the essence of discipline that a man should learn entirely to
它 是 的 这 本质 的 纪律 那 一个 男人 应该 学习 完全 到
[sə'bɔːrdɪnət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [ɔːr] ['pleʒər] [ɔːr] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .
subordinate his own wish or pleasure or safety to a larger common purpose .
下属 他的 自己的 希望 或者 乐趣 或者 安全 到 一个 更大的 常见的 目的 .

纪律的本质在于，一个人应该学会将自己的愿望、快乐或安全完全服从于更大的共同目标。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hiː; hi][mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['fɪdʒɪt]
Standing in the ranks he must control the desire to move his head or fidget
常设 在 这 排名 他 必须 控制 这 欲望 到 移动 他的 头 或者 烦躁不安
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

站在队伍中，他必须克制住摇头晃脑或摆弄双手的冲动。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'troʊl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
In the face of the enemy he must control his desire to run away .
在 这 脸 的 这 敌人 他 必须 控制 他的 欲望 到 跑步 离开 .

面对敌人，他必须克制住逃跑的欲望。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][hi:; hi][mʌst; məst][kən'troʊl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

At	all	times	and	in	all	places	he	must	control	his	desire	to	consult	his
在	全部	时代	和	在	全部	地方	他	必须	控制	他的	欲望	到	咨询	他的

[oʊn] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] .

own	comfort	or	convenience	.
自己的	舒适	或者	方便	.

无论何时何地，他都必须克制自己追求舒适或便利的欲望。

[sʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [streŋθ] .

Such	self	-	control	involves	a	considerable	measure	of	moral	strength	.
这样的	自己	-	控制	涉及	一个	大量	措施	的	道德	力量	.

这种自制力需要相当强的道德意志。

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [hɪr] , [wer] [streŋθ] [ɪz][soʊ] ['ni:dɪd] ,

Will	a	man	be	strong	here	,	where	strength	is	so	needed	,
将要	一个	男人	是	强的	这里	,	在哪里	力量	是	所以	需要	,

在这里，在如此需要力量的地方，一个男人能否坚强?

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['greɪvli] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] ?

if	all	the	while	he	is	gravely	weak	in	the	region	of	his	inner	life	?
如果	全部	这	尽管	他	是	严重地	虚弱的	在	这	地区	的	他的	内	生活	?

如果他内心深处却极其脆弱呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn]

Is	it	likely	that	he	will	be	able	to	inspire	others	with	cheerful	fortitude	in
是	它	可能	那	他	将要	是	有能力的	到	启发	其他的	和	快乐	坚韧	在

[feɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [sɔ:rs] [ɪz] [faʊld] [wens] [hɪz; ɪz] [oʊn]

face	of	hardships	and	death	if	the	very	source	is	fouled	whence	his	own
脸	的	艰辛	和	死亡	如果	这	非常	来源	是	犯规	何处	他的	自己的

[streŋθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] ?

strength	must	be	drawn	?
力量	必须	是	绘制	?

如果连他赖以汲取力量的源泉都受到了污染，他还能以乐观坚韧的精神去激励他人面对困境和死亡吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['emfəsɪs] [aɪ] [wʊd] [pres] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

With	all	possible	emphasis	I	would	press	this	point	upon	you	,
和	全部	可能的	强调	我	会	按	这	观点	之上	你	,

我要不遗余力地向你强调这一点，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] ['pjʊrəti][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [streŋθ] .

that	there	is	a	vital	connexion	between	purity	and	moral	strength	.
那	那里	是	一个	必不可少的	连接	之间	纯度	和	道德	力量	.

纯洁与道德力量之间有着至关重要的联系。

[ænd; ənd][aɪ][ɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] ,

And	I	urge	it	,	not	simply	for	your	own	sakes	,
和	我	敦促	它	,	不是	简单地	为了	你的	自己的	清酒	,

我如此劝告，不仅仅是为了你们自己，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

but	even	more	because	of	what	you	may	be	and	do	for	others	.
但	甚至	更多的	因为	的	什么	你	可能	是	和	做	为了	其他的	.

但更重要的是，你可能成为什么样的人，以及你为他人做了什么。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] [maɪ'self] .

"	For	their	sakes	I	consecrate	myself	.
"	为了	他们的	清酒	我	供奉	我	.

“为了他们，我献身于他们。”

" [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['pɜːrfɪkt][laɪf][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][jʊː 'es] [huː]

"	The	motive	of	that	one	perfect	life	is	the	only	adequate	motive	for	us	who
"	这	动机	的	那	一	完美的	生活	是	这	仅有的	足够的	动机	为了	我们	WHO

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .

try	to	be	His	followers	.
尝试	到	是	他的	追随者	.

"对于我们这些努力追随祂的人来说，追求那完美人生的动机是唯一恰当的动机。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] ['ʌðər] , [ɪf] [maɪ] [oʊn] [soʊl][ɪz] ['ʃækəld] [ɪn]['aɪərn][bɑːndz] ?

How	can	I	serve	others	,	if	my	own	soul	is	shackled	in	iron	bonds	?
如何	能	我	服务	其他的	,	如果	我的	自己的	灵魂	是	被束缚	在	铁	债券	?

如果我自己的灵魂都被铁链束缚，我又如何能服务他人呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [wɔːr] ,

How	can	I	fight	for	righteousness	,	in	this	War	or	in	the	Greater	War	,
如何	能	我	斗争	为了	义	,	在	这	战争	或者	在	这	更大的	战争	,

我该如何在这场战争或更大规模的战争中为正义而战?

[ɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][aɪ][hæv; həv]['siːkrət] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ?

if	in	my	own	heart	and	life	I	have	secret	dealings	with	the	enemy	?
如果	在	我的	自己的	心	和	生活	我	有	秘密	交易	和	这	敌人	?

如果我内心深处和生活中与敌人有秘密勾结呢?

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][dɜːrt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

The	Knights	of	Christ	are	men	who	have	no	use	for	dirt	of	any	kind	.
这	骑士	的	基督	是	男人	WHO	有	不	使用	为了	污垢	的	任何	种类	.

基督骑士团的成员们对任何污秽之物都毫无兴趣。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔːld]

"	And	I	beheld	a	white	horse	,	and	He	that	sat	upon	him	was	called
"	和	我	观看	一个	白色的	马	,	和	他	那	卫星	之上	他	曾是	称为

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

Faithful	and	True	,
忠实	和	真的	,

我看见一匹白马，骑在马上的称为"忠信真实"。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz]

and	in	righteousness	He	doth	judge	and	make	War	.	.	.	and	the	armies
和	在	义	他	确实	法官	和	制作	战争	.	.	.	和	这	军队

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['hev(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

which	were	in	heaven	followed	Him	upon	white	horses	,
哪个	是	在	天堂	随后	他	之上	白色的	马匹	,

祂秉公审判，祂发动战争……天上的军队骑着白马跟随祂。

[kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] . " [[ˌtuː'tuː]]

clothed	in	fine	linen	,	white	and	clean	.	"	[	2	]
穿着衣服	在	美好的	亚麻布	,	白色的	和	干净的	.	"	[	2	]

身着洁白干净的亚麻布衣。[2]

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'kliːn] [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [kæn; kən] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	nothing	so	unclean	but	that	Christ	can	cleanse	it	;
那里	是	没有什么	所以	不洁	但	那	基督	能	洁净	它	;

没有什么东西是基督不能洁净的;

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ,

and	to	all	who	would	be	His	Warriors	He	can	,	and	He	does	,
和	到	全部	WHO	会	是	他的	勇士队	他	能	,	和	他	做	,

对于所有愿意成为祂战士的人，祂都能做到，而且祂也确实这样做了。

[gɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .

give	the	white	armour	which	they	must	have	.
给	这	白色的	盔甲	哪个	他们	必须	有	.

给他们必须拥有的白色盔甲。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒərɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] .

Here	is	the	greatest	soldiering	of	all	.
这里	是	这	最	参军	的	全部	.

这是最伟大的军事行动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

It	is	worth	the	struggle	to	be	a	better	man	,
它	是	值得	这	斗争	到	是	一个	更好的	男人	,

努力成为一个更好的人是值得的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][ˌɑ:r 'i:] - [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ,

it	is	worth	the	effort	of	faith	which	will	let	Him	re	-	make	your	life	,
它	是	值得	这	努力	的	信仰	哪个	将要	让	他	关于	-	制作	你的	生活	,

凭着信心去努力是值得的，祂会重塑你的人生。

[ɪf] [ˌðer'baɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd][goʊ]['æftər]

if	thereby	you	may	be	fit	to	take	your	place	in	His	Army	and	go	after
如果	从而	你	可能	是	合身	到	拿	你的	地方	在	他的	军队	和	去	后

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][raɪdz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r] .

Him	as	He	rides	forth	to	conquer	in	the	Holy	War	.
他	作为	他	骑行	前进	到	征服	在	这	圣	战争	.

这样，你便有资格加入他的军队，跟随他出征，在圣战中取得胜利。

[[ˌtu:'tu:]] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - , - .

[	2	]	Revelation	xix	.	11	,	14	.
[	2	]	启示	十九	.	-	,	-	.

[2] 启示录 19:11, 14。

['lɔɪəlti]

LOYALTY
忠诚

忠诚

" [nɑ:t] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] , [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

"	Not	every	one	that	saith	unto	Me	,	Lord	,	Lord	,	shall	enter	into	the	Kingdom
"	不是	每一个	一	那	赛斯说	到	我	,	主	,	主	,	将	进入	进入	这	王国

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

of	heaven	;
的	天堂	;

"凡称呼我'主啊，主啊'的人，不能都进天国；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['du(:)iθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . " - - [ˌes 'ti:] .

but	he	that	doeth	the	will	of	My	Father	which	is	in	heaven	.	"	-	-	ST	.
但	他	那	做	这	将要	的	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	.	"	-	-	英石	.

唯有遵行我天父旨意的人才能得救。"——圣约翰福音 19:10

['mæθju:] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - .

MATTHEW	vii	.	21	.
马修	七	.	-	.

马太福音 7:21

" [bi:; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk] [ðaɪ] [wɪl] [hu:] [lʌv] [ði:] . " - - ['tenisn]

"	Be	Thou	the	King	,	and	we	will	work	Thy	will	Who	Love	Thee	.	"	-	-	TENNYSON
"	是	你	这	国王	,	和	我们	将要	工作	你的	将要	WHO	爱	汝	.	"	-	-	丁尼生

.

:

.

"愿你为王，爱你的人将遵行你的旨意。"——丁尼生

" ['dʒi:zəs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [(h)weər'eə][ðə; ði] [sʌn]

"	Jesus	shall	reign	where'er	the	sun
"	耶稣	将	在位	哪里	这	太阳

"耶稣将在太阳照耀的地方作王。"

[dʌz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['dʒə:niz] [rʌn] ;
Does **his** **successive** **journeys** **run** **;**
做 他的 连续 旅程 跑步 ;

他的连续旅程是否持续?

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stretʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
His **Kingdom** **stretch** **from** **shore** **to** **shore** **,**
他的 王国 拉紧 从 支撑 到 支撑 ,

他的王国横跨海岸到海岸,

[tɪl] [mu:nz] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [noʊ] [mɔ:r] .
Till **moons** **shall** **wax** **and** **wane** **no** **more** **.**
直到 月亮 将 蜡 和 衰落 不 更多的 .

直到月亮不再盈亏。

" - - ['aɪzək] [wɑ:ts] .
" - - ISAAC WATTS .
" - - 艾萨克 瓦特 .

——艾萨克·沃茨

[vi:]
V
V

V

['lɔɪəlti]
LOYALTY
忠诚

忠诚

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
The **Coronation** **Service** **of** **His** **Majesty** **King** **George** **V** **.** **is** **still** **a** **comparatively**
这 加冕礼 服务 的 他的 威严 国王 乔治 V . 是 仍然 一个 比较
['ri:s(ə)nt] [ɪ'vent] .
recent **event** **.**
最近的 事件 .

乔治五世国王陛下的加冕典礼还是一件相对较新的事件。

[ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni][ɪz] , [æz; əz] ['meni] [wɪl] [rɪ'membər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] .
The **whole** **ceremony** **is** **,** **as** **many** **will** **remember** **,** **full** **of** **beautiful** **symbolism** **.**
这 所有的 仪式 是 , 作为 许多 将要 记住 , 满的 的 美丽的 象征意义 .

许多人应该还记得,整个仪式充满了美丽的象征意义。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['moʊmənts][ɪz] [ðæt] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ]
One **of** **the** **most** **moving** **and** **dramatic** **moments** **is** **that** **when** **,** **after** **the** **King**
一 的 这 最多 移动 和 戏剧性 时刻 是 那 什么时候 , 后 这 国王
[hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] ,
has **been** **crowned** **,**
有 到过 加冕 ,

最令人感动和激动人心的时刻之一是国王加冕之后,

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['sʌbdʒekts] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm]['hɑ:mɪdʒ] .
his **chief** **subjects** **come** **forward** **to** **kneel** **down** **and** **do** **him** **homage** **.**
他的 首席 主题 来 向前 到 下跪 向下 和 做 他 尊敬 .

他的主要臣民上前跪下向他致敬。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] , [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
One **after** **another** **the** **Archbishops** **,** **the** **Princes** **of** **the** **Blood** **Royal** **and** **the**
一 后 其他 这 大主教们 , 这 王子们 的 这 血 皇家 和 这
[pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
Peers **of** **the** **Realm** **,**
同龄人 的 这 领域 ,

大主教们、王室血统的王子们和王国贵族们一个接一个地.....

[niːl] [daʊn] , ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər] [ˌkɔːrə'net] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] :

kneel	down	,	putting	off	their	coronets	,	and	pronounce	the	words	of	homage	:
下跪	向下	,	推杆	离开	他们的	冠冕	,	和	发音	这	字	的	尊敬	:

他们跪下，脱下冠冕，念诵致敬词：

" [aɪ][duː] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [liːdʒ] [mæn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['wɜːrʃɪp] ;

"	I	do	become	your	liege	man	of	life	and	limb	,	and	of	earthly	worship	;
"	我	做	变得	你的	列日	男人	的	生活	和	肢	,	和	的	尘世的	崇拜	;

“我愿成为你生死的臣民，并在尘世间敬拜你；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [ber] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,

and	faith	and	truth	I	will	bear	unto	you	,	to	live	and	die	,
和	信仰	和	真相	我	将要	熊	到	你	,	到	居住	和	死	,

我将带着信仰和真理与你们同在，生而死。

[ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][foʊks] .

against	all	manner	of	folks	.
反对	全部	方式	的	各位	.

对抗各种各样的人。

[soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] .

So	help	me	God	.
所以	帮助	我	上帝	.

上帝保佑我。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['proʊsiːdz][ðə; ði]['ruːbrɪk] , " [ðə; ði] [pɪrz] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ði]

"	And	then	,	proceeds	the	rubric	,	"	the	Peers	having	done	their	Homage	,	the
"	和	然后	,	收益	这	评分标准	,	"	这	同龄人	拥有	完毕	他们的	尊敬	,	这

[fɜːrst][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːrdər] ,

first	of	each	Order	,
第一的	的	每个	命令	,

“然后，”标题继续写道，“各位贵族在完成致敬仪式后，各勋章的第一人，

['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net] , [ʃæl; ʃəl] ['sɪŋgli] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

putting	off	his	coronet	,	shall	singly	ascend	the	throne	,	and	stretching	forth	his
推杆	离开	他的	冠	,	将	单独	上升	这	王座	,	和	伸展	前进	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他将摘下王冠，独自登上王位，并伸出手，

[tʌtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hed] ,

touch	the	Crown	on	His	Majesty's	head	,
触碰	这	王冠	在	他的	陛下的	头	,

触摸国王陛下头上的王冠，

[æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['serəmoʊni][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['evər]

as	promising	by	that	ceremony	for	himself	and	his	Order	to	be	ever
作为	有前途	经过	那	仪式	为了	他自己	和	他的	命令	到	是	曾经

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] ;

ready	to	support	it	with	all	their	power	;
准备好	到	支持	它	和	全部	他们的	力量	;

他通过那次仪式承诺，他本人和他的组织将随时准备用尽一切力量支持它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːk] .

and	then	shall	he	kiss	the	King's	cheek	.
和	然后	将	他	吻	这	国王学院	脸颊	.

然后他将亲吻国王的脸颊。

" [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][men] .

"	This	sense	of	owing	loyal	service	to	a	King	is	an	immemorial	instinct	in	men	.
"	这	感觉	的	欠款	忠诚	服务	到	一个	国王	是	一个	远古的	本能	在	男人	.

“这种对国王忠诚服务的意识是人类与生俱来的本能。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] " [naɪts] " [ɑːr; ər]

And	it	is	a	deep	-	rooted	tradition	that	those	who	are	his	"	Knights	"	are
和	它	是	一个	深的	-	根	传统	那	那些	WHO	是	他的	"	骑士	"	是

[baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][taɪz][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

bound	to	him	in	the	closest	ties	of	honourable	obligation	.
边界	到	他	在	这	最接近	领带	的	光荣的	义务	.

而且，他的"骑士"们与他之间有着根深蒂固的传统，他们之间有着最紧密的荣誉义务联系。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

In	the	earliest	centuries	of	our	national	history	the	King	used	to	have
在	这	最早	几个世纪	的	我们的	国家的	历史	这	国王	用过的	到	有

[hɪz; ɪz] " [wɔːr][bænd] ,

his	"	war	band	,
他的	"	战争	乐队	,

在我国历史的最初几个世纪里，国王常常拥有自己的"战队"。

" [baʊnd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [friː] [tʃɔɪs] ,

"	bound	personally	to	him	by	their	free	choice	,
"	边界	亲自	到	他	经过	他们的	自由的	选择	,

"因自由选择而与他建立个人联系，

[ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	sworn	to	fight	for	him	to	the	death	.
和	宣誓	到	斗争	为了	他	到	这	死亡	.

并发誓为他战斗至死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] " [lɔːrd] , " [ðeɪ] [hɪz; ɪz] " [θeɪn] .

He	was	their	"	lord	,	"	they	his	"	thegns	.
他	曾是	他们的	"	主	,	"	他们	他的	"	那些	.

他是他们的"领主"，他们是他的"臣民"。

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][kɔːl] [ɑːr'selvz] " ['kristʃənz] .

"	Most	of	us	call	ourselves	"	Christians	.
"	最多	的	我们	称呼	我们自己	"	基督徒	.

我们大多数人都自称为"基督徒"。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

"	Have	you	realized	that	to	be	a	Christian	,	in	the	true	sense	of	the	word
"	有	你	已实现	那	到	是	一个	基督教	,	在	这	真的	感觉	的	这	单词

,

,

,

"你是否意识到，要成为一名真正意义上的基督徒，

[miːnz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪsts] " [liːdʒ] [mæn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

means	nothing	less	than	that	you	are	Christ's	"	liege	man	of	life	and	limb	,
方法	没有什么	较少的	比	那	你	是	基督的	"	列日	男人	的	生活	和	肢	,

这意味着你是基督"生命和肢体上的臣仆"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [kə'mɪtɪd] " [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ber] ['ʌntəˌ'ʌntu]

"	and	that	you	are	utterly	committed	"	faith	and	truth	to	bear	unto
"	和	那	你	是	完全地	坚定的	"	信仰	和	真相	到	熊	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

并且你完全委身于"对他怀有信心和真理"，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][foʊks] ?

to	live	and	die	,	against	all	manner	of	folks	?
到	居住	和	死	,	反对	全部	方式	的	各位	?

为了生存，为了死亡，与形形色色的人为敌?

" [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sentrəl] [θɪŋ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]

"	This	personal	devotion	to	the	living	Christ	is	the	most	central	thing	in	Christianity
"	这	个人的	虔诚	到	这	活的	基督	是	这	最多	中央	事物	在	基督教

.

:

.

“对活着的基督的个人奉献是基督教的核心。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]

If	a	man	is	going	to	be	a	real	Christian	it	will	mean	more	than	just
如果	一个	男人	是	去	到	是	一个	真实的	基督教	它	将要	意思是	更多的	比	只是

[ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] ,

assenting	to	the	Creed	,
同意	到	这	信条	,

如果一个人要成为真正的基督徒，那不仅仅意味着认同信条。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] " ['fiːlɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] " [æt; ət] ['feɪvərəbl] ['moʊmənts] .

and	going	to	Church	,	and	"	feeling	religious	"	at	favourable	moments	.
和	去	到	教会	,	和	"	感觉	宗教	"	在	有利	时刻	.

去教堂，并在心情愉悦的时候“感受宗教氛围”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

It	will	mean	entering	into	a	personal	relationship	with	Jesus	Christ	and
它	将要	意思是	进入	进入	一个	个人的	关系	和	耶稣	基督	和

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] ,

letting	Him	be	in	command	,
出租	他	是	在	命令	,

这意味着与耶稣基督建立个人关系，并让他来掌管你的生活。

[nɑːt][ɑːn]['spesɪfaɪd] [ə'keɪʒənz] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

not	on	specified	occasions	,	but	every	day	and	all	the	time	.
不是	在	指定的	场合	,	但	每一个	天	和	全部	这	时间	.

不是在特定场合，而是每天每时每刻。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊnli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]

The	difficulty	with	many	people	is	that	Christianity	only	touches	the	circumference
这	困难	和	许多	人们	是	那	基督教	仅有的	触摸	这	圆周

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][get] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər]

of	their	existence	and	never	seems	to	get	established	right	at	the	centre
的	他们的	存在	和	绝不	似乎	到	得到	已确立的	正确的	在	这	中心

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] .

of	heart	and	life	.
的	心	和	生活	.

许多人的问题在于，基督教只触及他们生活的边缘，似乎永远无法真正扎根于他们的内心和生活的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [wen] [wʌns][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]

It	simply	makes	the	whole	difference	when	once	you	discover	that	Jesus	Christ	is	a
它	简单地	制作	这	所有的	不同之处	什么时候	一次	你	发现	那	耶稣	基督	是	一个

['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

real	Person	Who	,
真实的	人	WHO	,

一旦你发现耶稣基督是一位真实存在的人物，一切都会发生翻天覆地的变化。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt]

on	His	side	,	is	interested	in	you	and	loves	to	help	you	and	go	about
在	他的	边	,	是	感兴趣的	在	你	和	爱	到	帮助	你	和	去	关于

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

祂站在你这边，关心你，乐于帮助你，并与你同行。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][ænd; ənd] ,

and	Whom	you	,	on	your	side	,	can	talk	to	and	lean	on	and	,
和	谁	你	,	在	你的	边	,	能	讲话	到	和	倾斜	在	和	,

['grædʒuəli] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] .

gradually	,	begin	to	love	.
逐步地	,	开始	到	爱	.

以及你这边可以倾诉、可以依靠，并且逐渐开始爱上的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [wei] [ðæt] [gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['ɔfɝz] [hɪm'self] [tuː; tə] [men] .

It	is	always	in	this	personal	way	that	God	in	Christ	offers	Himself	to	men	.
它	是	总是	在	这	个人的	方式	那	上帝	在	基督	优惠	他本人	到	男人	.

上帝在基督里总是以这种个人化的方式将自己献给世人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [huː] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][bɑːndz][ʌv; əv][sɪn] ,

He	is	the	Redeemer	Who	will	release	you	from	the	iron	bonds	of	sin	,
他	是	这	救世主	WHO	将要	发布	你	从	这	铁	债券	的	罪	,

祂是救赎主，祂将释放你脱离罪恶的铁链。

[ðə; ði] [frend] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['lɔɪəl]

the	Friend	Who	will	stand	by	your	side	,	the	King	Who	would	have	your	loyal
这	朋友	WHO	将要	站立	经过	你的	边	,	这	国王	WHO	会	有	你的	忠诚

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

永远在你身边的朋友，永远需要你忠诚侍奉的君王。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ]

And	,	in	order	to	break	for	good	and	all	the	power	of	sin	and	death
和	,	在	命令	到	休息	为了	好的	和	全部	这	力量	的	罪	和	死亡

,

,

,

为了彻底打破罪恶和死亡的一切权势，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][daɪd] .

and	that	He	might	found	His	Kingdom	on	the	free	loyalty	of	love	,	He	died	.
和	那	他	可能	成立	他的	王国	在	这	自由的	忠诚	的	爱	,	他	死亡	.

. . .

: : :

. . .

为了使祂的国度建立在自由忠诚的爱之上，祂献出了生命.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	a	common	thing	for	men	to	lay	down	their	lives	for	king	and
它	是	一个	常见的	事物	为了	男人	到	躺	向下	他们的	生活	为了	国王	和

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

男人为国王和国家献出生命是常事；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

but	here	is	a	King	dying	for	His	subjects	.
但	这里	是	一个	国王	垂死	为了	他的	主题	.

但这位国王却为了他的子民而牺牲。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [sɪn] [miːnz] ?

Have	you	ever	tried	to	realize	what	sin	means	?
有	你	曾经	尝试	到	意识到	什么	罪	方法	?

你有没有想过要理解罪的含义?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] :
It must mean at least this :
它 必须 意思是 在 至少 这 :

至少这意味着:

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] [rɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][gɑːd] ,
that when you and I do wrong we are doing something that hurts God ,
那 什么时候 你 和 我 做 错误的 我们 是 正在做 某物 那 疼痛 上帝 ,

当我们做错事时，我们就是在伤害上帝。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [pʊts] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
something that inevitably puts a barrier between Him and us .
某物 那 不可避免地 放置 一个 障碍 之间 他 和 我们 .

这必然会在祂和我们之间筑起一道屏障。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And is it not premature to speak of love and loyalty to Him
和 是 它 不是 过早 到 说话 的 爱 和 忠诚 到 他
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['bæriər] [ɪz][ðer; ðər] ?
as long as that barrier is there ?
作为 长的 作为 那 障碍 是 那里 ?

只要这道障碍还存在，现在谈论对他的爱和忠诚岂不是为时过早吗?

[naʊ] , [haʊ'evər] [ə'meɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Now , however amazing it may seem ,
现在 , 然而 惊人的 它 可能 似乎 ,

然而，尽管这看起来可能很不可思议，

[ðer; ðər][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bæriər] [kʊd; kəd]
there has proved to be no other way but one in which that barrier could
那里 有 已证实 到 是 不 其他 方式 但 一 在 哪个 那 障碍 可以
[biː; bi] ['ʌtərli] [ænd; ənd]['faɪnəli]['broʊkən] [daʊn] - - [ænd; ənd][gɑːd] [tʃoʊz] [ðæt] [wei] ,
be utterly and finally broken down - - and God chose that way ,
是 完全地 和 最后 破碎的 向下 - - 和 上帝 选择 那 方式 ,

事实证明，除了这条路之外别无他法，唯有这条路才能彻底打破这道障碍——而上帝选择了这条路。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
the way of the Cross .
这 方式 的 这 叉 .

十字架之路。

[dɪ'lɪbərətli] , ['glædli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][daɪd] .
Deliberately , gladly , the Son of God died .
故意地 , 乐意 , 这 儿子 的 上帝 死亡 .

神的儿子甘愿舍命。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['pʌz(ə)l][tuː; tə] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪz][dʒʌst] [ʃɪr]
That which is a lasting puzzle to theologians and philosophers , is just sheer
那 哪个 是 一个 持久 谜 到 神学家 和 哲学家 , 是 只是 透明
[gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
good tidings ,
好的 消息 ,

令神学家和哲学家们百思不得其解的，恰恰是纯粹的好消息。

[ænd; ənd]['taɪdɪŋz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ɪn][soʊl] .
and tidings found to be true , to ordinary people who are hungry in soul .
和 消息 成立 到 是 真的 , 到 普通的 人们 WHO 是 饥饿的 在 灵魂 .

而这些消息被证实是真的，给那些心灵饥渴的普通人带来了慰藉。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊndɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	always	think	that	at	once	the	simplest	and	profoundest	statement	of	the
我	总是	思考	那	在	一次	这	最简单的	和	最深邃	陈述	的	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪldrənz] [hɪm] :

meaning	of	the	death	of	Christ	is	that	contained	in	the	old	children's	hymn	:
意义	的	这	死亡	的	基督	是	那	包含	在	这	老的	孩子们的	圣歌	:

我始终认为，对基督之死的意义最简单也最深刻的阐述，就包含在那首古老的儿童赞美诗中：

" [hiː; hi][daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ,

"	He	died	that	we	might	be	forgiven	,
"	他	死亡	那	我们	可能	是	已原谅	,

“他死是为了让我们得到宽恕，

[hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] ;

He	died	to	make	us	good	;
他	死亡	到	制作	我们	好的	;

他为了使我们向善而牺牲；

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][æt; ət][læst][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

That	we	might	go	at	last	to	heaven	,
那	我们	可能	去	在	最后的	到	天堂	,

愿我们最终能够升入天堂，

[seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .

Saved	by	His	precious	blood	.
已保存	经过	他的	宝贵的	血	.

因祂的宝血得救。

" [kæn; kən][wiː; wi][wɪð'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	Can	we	withhold	our	loyalty	from	Him	Who	stands	before	us	,
"	能	我们	扣压	我们的	忠诚	从	他	WHO	站立	前	我们	,

我们怎能背弃站在我们面前的祂呢？

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [ə'liːdʒəns] ,

not	only	as	a	King	demanding	our	rightful	allegiance	,
不是	仅有的	作为	一个	国王	要求	我们的	正当的	忠诚	,

不仅作为国王要求我们效忠，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

but	as	One	Who	loves	us	so	much	that	He	died	for	us	?
但	作为	一	WHO	爱	我们	所以	很多	那	他	死亡	为了	我们	?

但他是那位如此爱我们，甚至为我们而死的主吗？

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪn] ,

"	Were	the	whole	realm	of	Nature	mine	,
"	是	这	所有的	领域	的	自然	矿	,

“如果整个自然界都属于我，

[ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] ;

That	were	an	offering	far	too	small	;
那	是	一个	提供	远的	也	小的	;

那份奉献远远不够；

[lʌv] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [soʊ] [dɪ'vaɪn]

Love	so	amazing	,	so	Divine
爱	所以	惊人的	,	所以	神圣的

爱如此奇妙，如此神圣

[dɪ'mændz] [maɪ] [soʊl] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] .

Demands	my	soul	,	my	life	,	my	all	.
需求	我的	灵魂	,	我的	生活	,	我的	全部	.

它索要我的灵魂、我的生命、我的一切。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] ['ferli] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Once	you	get	fairly	hold	of	this	idea	of	Christianity	being	largely	a	matter	of
一次	你	得到	相当	抓住	的	这	主意	的	基督教	存在	很大程度上	一个	事情	的

['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

personal	loyalty	to	Jesus	Christ	,
个人的	忠诚	到	耶稣	基督	,

一旦你真正理解了基督教在很大程度上是个人对耶稣基督的忠诚这一概念，

[ðen] [jʊr; jər] " [rɪ'lɪdʒən] " [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [weɪz] .

then	your	"	religion	"	will	begin	to	become	alive	in	all	sorts	of	unsuspected	ways	.
然后	你的	"	宗教	"	将要	开始	到	变得	活	在	全部	排序	的	意想不到的	方式	.

然后，你的"宗教"就会以各种意想不到的方式焕发生机。

[prer] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɔːrm(ə)l] ['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə]

Prayer	will	cease	to	be	a	more	or	less	formal	duty	which	you	hardly	like	to
祷告	将要	停止	到	是	一个	更多的	或者较少的		正式的	责任	哪个	你	几乎	喜欢	到

[gɪv] [ʌp] ,

give	up	,
给	向上	,

祈祷将不再是一种你几乎不愿放弃的或多或少形式化的义务。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

and	will	become	instead	a	real	intercourse	with	God	which	you	find	you	cannot
和	将要	变得	反而	一个	真实的	交往	和	上帝	哪个	你	寻找	你	不能

[duː] [wɪ'ðaʊt] .

do	without	.
做	没有	.

而这将成为你与上帝之间真正的交流，你会发现自己离不开这种交流。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tuː] , [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] ,

The	Bible	,	too	,	will	no	longer	be	,	what	it	too	often	is	,
这	圣经	,	也	,	将要	不	更长	是	,	什么	它	也	经常	是	,

《圣经》也将不再像它经常那样了。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ædʒʌŋkt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʊk] ,

a	mere	adjunct	of	conventional	religion	,	but	will	become	instead	a	living	book	,
一个	仅仅	附件	的	传统的	宗教	,	但	将要	变得	反而	一个	活的	书	,

它不再仅仅是传统宗教的附属品，而是会成为一本鲜活的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ,

a	book	which	makes	you	see	,	as	nothing	else	can	,
一个	书	哪个	制作	你	看	,	作为	没有什么	别的	能	,

这本书能让你看到其他任何事物都无法比拟的景象。

[ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

the	mind	and	character	and	purposes	of	the	King	you	are	trying
这	头脑	和	特点	和	目的	的	这	国王	你	是	尝试

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	serve	.
到	服务	.

你所侍奉的君王的心意、品格和目的。

['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːr] ,

Public	worship	will	be	a	pleasure	instead	of	a	bore	,
民众	崇拜	将要	是	一个	乐趣	反而	的	一个	钻孔	,

公开礼拜将成为一种乐趣而不是一种枯燥乏味的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

because	you	have	discovered	its	point	and	meaning	.
因为	你	有	发现	它是	观点	和	意义	.

因为你发现了它的意义和价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,

And	the	Holy	Communion	,
和	这	圣	圣餐	,

还有圣餐礼，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] " ['ekstrə] " [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] [ɔːr] [els] [æn; ən]

instead	of	being	either	a	religious	"	extra	"	beyond	your	reach	or	else	an
反而	的	存在	任何一个	一个	宗教	"	额外的	"	超过	你的	抵达	或者	别的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['efərt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

occasional	effort	out	of	touch	with	your	ordinary	life	,
偶然	努力	出去	的	触碰	和	你的	普通的	生活	,

与其说宗教是遥不可及的"额外"活动，或者只是偶尔脱离日常生活的一种尝试，

[wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][jʊr; jər][soʊl]

will	take	its	place	as	an	indispensable	means	of	bringing	new	life	to	your	soul
将要	拿	它是	地方	作为	一个	必不可少	方法	的	带来	新的	生活	到	你的	灵魂

,

,

,

它将成为赋予你灵魂新生命不可或缺的手段。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

as	a	wonderful	pledge	of	His	amazing	love	and	of	all	that	you	long	to
作为	一个	精彩的	保证	的	他的	惊人的	爱	和	的	全部	那	你	长的	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

give	Him	in	response	.
给	他	在	回复	.

这是祂奇妙的爱的美好见证，也是你渴望回应祂的一切的美好见证。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [ˌnesə'serəli]

Now	there	are	two	things	which	this	loyalty	to	the	King	of	Kings	will	necessarily
现在	那里	是	二	事物	哪个	这	忠诚	到	这	国王	的	国王	将要	一定

[ɪn'vɑːlv] .

involve	.
涉及	.

对万王之王的忠诚必然包含两件事。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [miːn] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərhʊd]

To	be	loyal	to	Him	will	mean	being	loyal	to	the	Christian	Brotherhood
到	是	忠诚	到	他	将要	意思是	存在	忠诚	到	这	基督教	兄弟情

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] .

and	loyal	to	the	Christian	Cause	.
和	忠诚	到	这	基督教	原因	.

忠于他，就意味着忠于基督教兄弟会，忠于基督教事业。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Loyalty	to	a	brotherhood	is	a	thing	that	should	come	naturally	to	a	soldier	,
忠诚	到	一个	兄弟情	是	一个	事物	那	应该	来	自然	到	一个	士兵	,

对兄弟会的忠诚应该是军人的本能。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ɪm'baɪbd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

or	indeed	to	anyone	who	has	imbibed	the	highest	traditions	of	our
或者	的确	到	任何人	WHO	有	吸收	这	最高	传统	的	我们的

['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] .

Public	Schools	and	Universities	and	Services	.
民众	学校	和	大学	和	服务	.

或者，对于任何秉承我们公立学校、大学和服务机构最高传统的人而言，都是如此。

" ['kɑːmrædʃɪp] , " [sez] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	Comradeship	,	"	says	a	soldier	who	ought	to	know	,
"	同志情谊	,	"	说道	一个	士兵	WHO	应该	到	知道	,

"战友情谊，"一位理应了解情况的士兵说道。

" ['kɑ:mrædʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

"	Comradeship	is	the	saving	characteristic	of	the	British	Army	.
"	同志情谊	是	这	保存	特征	的	这	英国	军队	.

“战友情谊是英国军队的救命稻草。”

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɜ:rnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] [wen] [hi:; hi] ['riəlaiziz]

"	A	man	has	learnt	one	of	the	greatest	lessons	of	life	when	he	realizes
"	一个	男人	有	学会了	一	的	这	最	课程	的	生活	什么时候	他	意识到

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	the	honour	of	the	Regiment	is	of	far	greater	moment	than	his	own
那	这	荣誉	的	这	团	是	的	远的	更大的	片刻	比	他的	自己的

['pɜ:rsən(ə)l] [sək'ses] ,

personal	success	,
个人的	成功	,

“当一个人意识到团的荣誉远比个人的成功重要时，他就学到了人生中最伟大的教训之一。”

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf]['i:v(ə)n] .

than	his	life	even	.
比	他的	生活	甚至	.

甚至比他的生命还要珍贵。

[æz; əz][ə; eɪ]['si:niər] [sə'bɔ:ltərn] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:niər] ['brʌðər] ['ɑ:fɪsər] ,

As	a	senior	subaltern	said	to	a	junior	brother	officer	,
作为	一个	高级的	下级军官	说	到	一个	初级	兄弟	官	,

正如一位资深少尉对一位资历较浅的军官所说：

[wen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['hoʊmli] [əd'vaɪs][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kru:ts] -

when	giving	him	some	homely	advice	on	the	day	that	he	passed	his	recruits	'
什么时候	给予	他	一些	家常的	建议	在	这	天	那	他	通过了	他的	新兵	-

[drɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] " [ɔ:f][ðə; ði] [skwer] " :

drills	and	was	finally	"	off	the	square	"	:
演习	和	曾是	最后	"	离开	这	正方形	"	:

在他通过新兵训练、终于“脱离正轨”的那天，有人给了他一些朴实的建议：

- - " [ɔ:l] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [its] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [kaʊnts] ;

-	-	"	All	that	you've	got	to	remember	is	that	it's	the	Regiment	which	counts	;
-	-	"	全部	那	你已经	得到	到	记住	是	那	它是	这	团	哪个	计数	;

“你只需要记住，重要的是军团；

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . " [[wʌn]]

and	you've	got	to	make	yourself	a	credit	to	it	.	"	[	1	]
和	你已经	得到	到	制作	你自己	一个	信用	到	它	.	"	[	1	]

你必须为自己赢得荣誉。[1]

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rs] [ðer; ðər]

Again	and	again	in	this	war	it	has	been	shown	what	a	wonderful	force	there
再次	和	再次	在	这	战争	它	有	到过	所示	什么	一个	精彩的	力量	那里

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][e'spri:] [di:] [kɔ:r] .

is	in	this	Regimental	esprit	de	corps	.
是	在	这	团级	精神	德	兵团	.

在这场战争中，我们一次又一次地看到了团级精神是多么强大的力量。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] - - [tu:; tə][saɪt][wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli] - - [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðɪs]

There	can	be	no	doubt	-	-	to	cite	one	instance	only	-	-	that	this	spirit	,	this
那里	能	是	不	怀疑	-	-	到	引用	一	实例	仅有的	-	-	那	这	精神	,	这

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

毫无疑问——仅举一例——这种精神，这种传统，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

was	a	vital	factor	in	the	glorious	achievements	of	the	immortal	29th	Division
曾是	一个	必不可少的	因素	在	这	辉煌	成就	的	这	不朽	29th	分配

[æt; ət] [gə'lɪpəli] .

at	Gallipoli	.
在	加里波利	.

是第29师在加里波利战役中取得辉煌战绩的重要因素。

[[wʌn]] " [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

[	1	]	"	The	Making	of	an	Officer	.
[	1	]	"	这	制作	的	一个	官	.

[1] "军官的养成。"

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] , [dʒuːn][eɪt] , - .

"	The	Times	,	June	8	,	1916	.
"	这	《时代周刊》	,	六月	8	,	-	.

《泰晤士报》，1916 年 6 月 8 日。

" [its] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [kaʊnts] .

"	It's	the	Regiment	which	counts	.
"	它是	这	团	哪个	计数	.

"重要的是团。"

" [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['lɔɪəlti] .

"	The	Christian	Church	could	do	with	more	of	this	spirit	of	mutual	loyalty	.
"	这	基督教	教会	可以	做	和	更多的	的	这	精神	的	相互的	忠诚	.

"基督教教会需要更多这种相互忠诚的精神。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] " ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " ['ɝːdʒd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

We	are	"	members	one	of	another	,	"	urged	St	.	Paul	;
我们	是	"	成员	一	的	其他	,	"	敦促	英石	.	保罗	;

圣保罗敦促我们"彼此互为肢体"。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['riːəl] ['brʌðərlɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] !

and	yet	how	little	there	is	of	real	brotherliness	among	us	Christians	!
和	然而	如何	小的	那里	是	的	真实的	兄弟情谊	之中	我们	基督徒	!

然而，我们基督徒之间却鲜有真正的弟兄情谊！

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ]

When	we	find	a	man	is	a	fellow	-	Christian	,	whatever	his	social	position	may
什么时候	我们	寻找	一个	男人	是	一个	同伴	-	基督教	,	任何	他的	社会的	位置	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当我们发现一个人是基督徒时，无论他的社会地位如何，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

we	ought	to	have	that	kind	of	feeling	towards	him	that	we	should	have
我们	应该	到	有	那	种类	的	感觉	向	他	那	我们	应该	有

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

if	he	had	been	at	our	school	,
如果	他	有	到过	在	我们的	学校	,

我们应该对他抱有那种感觉，就像他曾经是我们学校的学生一样。

[ɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

or	belonged	to	our	Regiment	.
或者	属于	到	我们的	团	.

或者曾是本团的一员。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [friː] - ['meɪsənri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [lɪŋks] [tə'geðər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

There	is	no	free	-	masonry	like	that	which	links	together	those	who	have	a	common
那里	是	不	自由的	-	石工	喜欢	那	哪个	链接	一起	那些	WHO	有	一个	常见的

[lʌv] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

love	for	Jesus	Christ	and	a	common	interest	in	His	purposes	.
爱	为了	耶稣	基督	和	一个	常见的	兴趣	在	他的	目的	.

没有哪个共济会组织能像它一样，将那些对耶稣基督怀有共同的爱，并对祂的旨意有共同兴趣的人联系在一起。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['seɪfgɑːrd]

Moreover	,	this	sense	of	being	one	of	a	great	Brotherhood	is	a	spiritual	safeguard
而且	,	这	感觉	的	存在	一	的	一个	伟大的	兄弟情	是	一个	精神	保障

[ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] .

and	incentive	.
和	激励	.

此外，这种作为伟大兄弟会一员的感受是一种精神上的保障和激励。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][feɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] ['sʌfəz] :

When	you	and	I	fail	,	it	is	not	just	our	own	Christianity	that	suffers	:
什么时候	你	和	我	失败	,	它	是	不是	只是	我们的	自己的	基督教	那	遭受	:

当我们失败时，受损的不仅仅是我们自身的基督教信仰：

[wiː; wi][ɑːr; ər] " ['letɪŋ] [daʊn] " [ðə; ði] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]

we	are	"	letting	down	"	the	whole	Brotherhood	,	we	are	lowering	great	and
我们	是	"	出租	向下	"	这	所有的	兄弟情	,	我们	是	降低	伟大的	和

[ˌɪmə'mɔːriəl] [trə'dɪʃnz] ,

immemorial	traditions	,
远古的	传统	,

我们正在"辜负"整个兄弟会，我们正在贬低伟大而古老的传统。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pruːviŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪroʊz] [huː] ,

we	are	proving	unworthy	of	the	unnumbered	multitude	of	Christian	heroes	who	,
我们	是	证明	不配	的	这	未编号	民众	的	基督教	英雄	WHO	,

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	every	generation	,
在	每一个	一代	,

我们辜负了无数基督教英雄的期望，他们世世代代都为之奋斗。

[hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

have	fought	the	good	light	of	faith	.
有	战斗	这	好的	光	的	信仰	.

他们曾与信仰的光明作斗争。

" ['ðerfɔːr] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

"所以，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][klaʊd][ʌv; əv] ['witnisiz] [let][ˌjuː 'es] [flɪŋ] [ə'saɪd]

surrounded	as	we	are	by	such	a	vast	cloud	of	witnesses	let	us	fling	aside
包围	作为	我们	是	经过	这样的	一个	广阔的	云	的	证人	让	我们	一扔	旁边

['evri] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [soʊ] ['redɪli] [en'tæŋgəlz]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

every	encumbrance	and	the	sin	that	so	readily	entangles	our	feet	,
每一个	累赘	和	这	罪	那	所以	容易	纠缠	我们的	脚	,

我们被如此众多的见证人环绕，就让我们抛开一切负担和容易缠累我们的罪恶吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rʌn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ðə; ði][reɪs] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	let	us	run	with	patient	endurance	the	race	that	lies	before	us	,
和	让	我们	跑步	和	病人	耐力	这	种族	那	谎言	前	我们	,

让我们以坚忍不拔的精神奔跑摆在我们面前的赛程。

['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ɑːn] ['dʒiːzəs] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] . " [[ˌtuː'tuː]]

fixing	our	gaze	on	Jesus	our	Prince	Leader	in	the	Faith	.	"	[	2	]
定影	我们的	目光	在	耶稣	我们的	王子	领导者	在	这	信仰	.	"	[	2	]

将目光定睛在耶稣身上，他是我们信仰的君王领袖。[2]

[[ˌtuː'tuː]] ['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

[	2	]	Hebrews	xii	1	,	2	.
[	2	]	希伯来书	十二	1	,	2	.

[2] 希伯来书 12:1, 2。

['weɪməθs] ['vɜːrʒ(ə)n] .

Weymouth's	Version	.
韦茅斯的	版本	.

韦茅斯的版本。

['eni] ['dʒenjuɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " [prɪns] ['liːdər] " ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Any	genuine	loyalty	to	our	"	Prince	Leader	"	carries	with	it	,	of	necessity	,
任何	真的	忠诚	到	我们的	"	王子	领导者	"	携带	和	它	,	的	必要性	,

['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

loyalty	to	His	Cause	.
忠诚	到	他的	原因	.

任何对我们"君主"的真正忠诚，必然包含着对他的事业的忠诚。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,

I	have	said	something	,	in	a	previous	Chapter	,
我	有	说	某物	,	在	一个	以前的	章	,

我在前一章中说过一些话，

[ə'baʊt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['kristʃənz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['hoʊli][wɔːr] .

about	the	call	to	Christians	to	do	some	fighting	in	the	real	Holy	War	.
关于	这	称呼	到	基督徒	到	做	一些	斗争	在	这	真实的	圣	战争	.

关于号召基督徒在真正的圣战中战斗。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] , [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kænɑːt][duː] [les] [ðæn; ðən]

I	would	urge	,	once	more	,	that	the	true	Knight	of	Christ	cannot	do	less	than
我	会	敦促	,	一次	更多的	,	那	这	真的	骑士	的	基督	不能	做	较少的	比

[pleɪs] [hɪm'self] ,

place	himself	,
地方	他自己	,

我再次强调，真正的基督骑士绝不能袖手旁观，必须挺身而出。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːz] .

and	all	that	he	has	,	at	the	disposal	of	his	Master's	Cause	.
和	全部	那	他	有	,	在	这	处理	的	他的	硕士学位	原因	.

他所拥有的一切，都为了他的主人的事业而效力。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ,

"	A	Christian	,	"	says	a	recent	writer	,
"	一个	基督教	,	"	说道	一个	最近的	作家	,

一位近期撰文称，"一位基督徒"

" [ɪz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

"	is	one	who	believes	in	and	supports	the	claim	of	Christ	to	universal
"	是	一	WHO	相信	在	和	支持	这	宣称	的	基督	到	普遍的

['sɑːvrənti] .

Sovereignty	.
主权	.

"是指相信并支持基督对普世主权主张的人。

" [kraɪst] [niːdz] [men] [huː] [wɪl] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd]
" **Christ needs men who will spend themselves in His Cause with the same splendid**
" 基督 需求 男人 WHO 将要 花费 他们自己 在 他的 原因 和 这 相同的 灿烂
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [men] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .
devotion that men show when they are fighting for their country .
虔诚 那 男人 展示 什么时候 他们 是 斗争 为了 他们的 国家 .

"基督需要那些像为国而战的战士一样，以同样崇高的奉献精神投身于祂事业的人。"

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][æd'væns] , [[θriː]] [æz; əz][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]
In the recent advance , [3] as the Newfoundland Regiment was pushing along
在 这 最近的 进步 , [3] 作为 这 纽芬兰 团 曾是 推动 沿着
[θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [liːd] ,
through a storm of lead ,
通过 一个 风暴 的 带领 ,

在最近的进攻中，[3]纽芬兰军团冒着枪林弹雨向前推进，

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ,
a corporal turned to the man by his side and said ,
一个 下士 转向 到 这 男人 经过 他的 边 和 说 ,

一名下士转向身旁的男子说道：

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ə'hed] .
" **If I go down you take charge and go straight ahead .**
" 如果 我 去 向下 你 拿 收费 和 去 直的 前方 .

"如果我倒下了，你就接管指挥，直接往前走。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] .
" **A minute afterwards a bullet hit him in the chest and he dropped .**
" 一个 分钟 然后 一个 子弹 打 他 在 这 胸部 和 他 掉落 .

"一分钟后，一颗子弹击中了他的胸部，他倒下了。"

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][traɪd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn]
The man he had spoken to tried to lift him up , but he was done
这 男人 他 有 说 到 尝试 到 举起 他 向上 , 但 他 曾是 完毕
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

和他说话的那个人试图把他扶起来，但他已经无力回天了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] " [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and his last words were " Push on with it .
和 他的 最后的 字 是 " 推 在 和 它 .

他最后的遗言是"继续前进"。

" [[θriː]] [dʒʊ'laɪ] , - .
" [3] July , 1916 .
" [3] 七月 , - .

[3] 1916 年 7 月。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Those words might serve as a motto for all those who are beginning to see
那些 字 可能 服务 作为 一个 座右铭 为了 全部 那些 WHO 是 开始 到 看
[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
that the greatest Enterprise of all ,
那 这 最 企业 的 全部 ,

对于那些开始意识到最伟大的事业是……的人来说，这些话或许可以作为座右铭。

[ænd; ənd][wʌn][moʊst] [wɜːrθ] ['sɜːrvɪŋ] ,
and one most worth serving ,
和 一 最多 值得 服务 ,

以及最值得服务的一位

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

is	that	of	extending	the	Kingdom	of	God	over	the	face	of	the	whole	earth	.
是	那	的	扩展	这	王国	的	上帝	超过	这	脸	的	这	所有的	地球	.

就是将神的国度扩展到整个地球。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪstʃən] [ə'fensɪv] .

The	time	is	ripe	indeed	for	a	general	Christian	offensive	.
这	时间	是	成熟	的确	为了	一个	一般的	基督教	进攻	.

现在正是基督教发起全面进攻的良机。

[ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [leɪd] [ber] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

The	war	has	laid	bare	,	as	never	before	,	the	moral	need	of	the	world	,
这	战争	有	铺设	裸	,	作为	绝不	前	,	这	道德	需要	的	这	世界	,

这场战争前所未有地暴露了世界的道德需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [men] [ˌkrɪsti'ænəti]

and	now	is	the	opportunity	to	begin	afresh	the	task	of	giving	men	Christianity
和	现在	是	这	机会	到	开始	重新	这	任务	的	给予	男人	基督教

,

,

,

现在正是重新开始向世人传播基督教信仰的良机。

[ænd; ənd] [tu:; tə] " [pʊʃ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	"	push	on	with	it	.
和	到	"	推	在	和	它	.

并"继续推进"。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [rɪsks] [ænd; ənd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðæt]

"	It	is	to	a	mighty	Adventure	,	with	big	risks	and	great	sacrifices	,	that
"	它	是	到	一个	强大的	冒险	,	和	大的	风险	和	伟大的	牺牲	,	那

[kraɪst] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] ;

Christ	is	calling	us	;
基督	是	呼叫	我们	;

"基督呼召我们去进行一场充满风险和巨大牺牲的伟大冒险;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪr] .

and	that	is	the	kind	of	call	that	a	real	man	always	loves	to	hear	.
和	那	是	这	种类	的	称呼	那	一个	真实的	男人	总是	爱	到	听到	.

而这正是真正的男人最喜欢听到的那种电话。

[æt; ət] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , ['æftər] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [roʊm] ,

At	the	supreme	crisis	of	his	fortunes	,	after	the	capitulation	of	Rome	,
在	这	最高	危机	的	他的	财富	,	后	这	投降	的	罗马	,

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

在罗马投降之后，加里波第的命运陷入了最危急的时刻，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

the	Saviour	of	Italy	,	called	for	volunteers	to	go	after	him	.
这	救主	的	意大利	,	称为	为了	志愿者	到	去	后	他	.

这位意大利的救世主号召志愿者追随他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] ['ɔ:fər] ['ni:ðər] ['kwɔ:rtərz] , [nɔ:r]

"	I	am	going	out	from	Rome	,	"	he	cried	;	"	I	offer	neither	quarters	,	nor
"	我	是	去	出去	从	罗马	,	"	他	哭	;	"	我	提供	两者都不	四分之一	,	也不

[prə'vɪʒnz] , [nɔ:r] ['weɪdʒɪz] .

provisions	,	nor	wages	.
条款	,	也不	工资	.

"我要离开罗马了,"他喊道; "我既不提供住宿，也不提供食物，更不提供工资。"

[aɪ] ['ɔːfər] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [fɔːrst] ['maːtʃiz] , ['bætlz] , [deθ] .

I	offer	hunger	,	thirst	,	forced	marches	,	battles	,	death	.
我	提供	饥饿	,	口渴	,	强制	游行	,	战斗	,	死亡	.

我提供的是饥饿、干渴、强行军、战斗和死亡。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊnli] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Let	him	who	loves	his	country	with	his	heart	,	not	with	his	lips	only	,	follow	me	.
让	他	WHO	爱	他的	国家	和	他的	心	,	不是	和	他的	嘴唇	仅有的	,	跟随	我	.

让那些真心热爱祖国，而不仅仅是口头上热爱祖国的人，跟随我。

" [ænd; ənd] [men] ['striːmd] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	And	men	streamed	out	after	him	into	the	hills	.
"	和	男人	流媒体	出去	后	他	进入	这	丘陵	.

于是，人们跟随他涌入山里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] ['sʌmənz] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

That	is	the	spirit	in	which	Christ	summons	men	to	serve	His	Cause	.
那	是	这	精神	在	哪个	基督	传票	男人	到	服务	他的	原因	.

这就是基督号召人们为他的事业服务的精神。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ['deɪli] ,

"	If	any	man	will	come	after	Me	,	let	him	deny	himself	,	and	take	up	his	Cross	daily	,
"	如果	任何	男人	将要	来	后	我	,	让	他	否定	他自己	,	和	拿	向上	他的	叉	日常的	,

“若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	follow	Me	.
和	跟随	我	.

跟随我。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [men] [æt; ət] [læst] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snʌg] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rekləsnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

"	And	the	curious	thing	is	that	when	men	at	last	cut	loose	from	a	snug	religion	and	fling	themselves	with	a	certain	recklessness	into	the	service	of	Christ	and	His	Kingdom	,
"	和	这	好奇的	事物	是	那	什么时候	男人	在	最后的	切	松动的	从	一个	舒适	宗教	和	一扔	他们自己	和	一个	肯定	鲁莽	进入	这	服务	的	基督	和	他的	王国	,

“而奇怪的是，当人们最终摆脱了安逸的宗教束缚，带着某种鲁莽的态度投身于基督和他的国度的服事时，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

then	they	begin	to	taste	the	real	joy	of	life	.
然后	他们	开始	到	品尝	这	真实的	喜悦	的	生活	.

然后他们开始品尝到生活的真正乐趣。

[æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊ] .

As	at	a	Coronation	,	as	soon	as	the	homage	is	accomplished	,	the	trumpets	blow	.
作为	在	一个	加冕礼	,	作为	很快	作为	这	尊敬	是	完成	,	这	小号	吹	.

如同加冕典礼一般，敬礼仪式结束后，号角声响起。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] , " [dʌz] [hɪz; ɪz][bɪt] " [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['entərpraɪz] ,

When	a	man	,	at	whatever	cost	,	"	does	his	bit	"	in	a	mighty	enterprise	,
什么时候	一个	男人	,	在	任何	成本	,	"	做	他的	少量	"	在	一个	强大的	企业	,

当一个人不惜一切代价，在一项伟大的事业中"尽自己的一份力"时，

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] " [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

then	he	begins	to	enjoy	"	the	top	of	the	fulness	of	life	.
然后	他	开始	到	享受	"	这	顶部	的	这	充满	的	生活	.

然后他开始享受"人生最美好的时刻"。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ɪn][æn; ən][æd'væns][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz]

"	In	one	of	the	battles	of	history	,	when	in	an	advance	a	soldier	was
"	在	一	的	这	战斗	的	历史	,	什么时候	在	一个	进步	一个	士兵	曾是

['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

mortally	wounded	,
致命的	受伤	,

"历史上某场战役中，一名士兵在进攻途中身负重伤，最终不治身亡，"

[ə; eɪ]['kɑ:mræd] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] , " [ðeɪ]

a	comrade	bent	over	him	and	cheered	him	with	the	tidings	,	"	They
一个	同志	弯曲	超过	他	和	欢呼	他	和	这	消息	,	"	他们

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] :

have	taken	the	position	:
有	已采取	这	位置	:

一位同志俯身靠近他，兴奋地告诉他："他们已经占领了阵地："

[ðə; ði][flæg][ɪz][pla:ntid][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

the	flag	is	planted	on	it	.
这	旗帜	是	已种植	在	它	.

旗帜插在上面。

" [ə; eɪ][fɪlm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ]

"	A	film	was	on	the	eyes	of	the	dying	man	,	and	he	could	see	nothing
"	一个	电影	曾是	在	这	眼睛	的	这	垂死	男人	,	和	他	可以	看	没有什么

;
;
;

"垂死之人双眼蒙着一层膜，什么也看不见；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [aɪ] [helpt] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]

but	with	a	smile	on	his	face	he	murmured	,	"	I	helped	to	put	it	there
但	和	一个	微笑	在	他的	脸	他	低声说道	,	"	我	帮助	到	放	它	那里

.
.
.

但他脸上带着微笑，低声说道："我帮忙把它放在那里的。"

" [wɪl] [ju:; jʊ]

"	Will	you
"	将要	你

"你会

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪst] [ɪz]

and	I	be	able	to	say	that	when	the	flag	of	the	triumphant	Christ	is
和	我	是	有能力的	到	说	那	什么时候	这	旗帜	的	这	凯	基督	是

[ʌn'fə:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ?

unfurled	in	His	final	victory	?
展开	在	他的	最终的	胜利	?

我能否说，当凯旋的基督的旗帜在祂最终的胜利中展开时？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt]
" And the King sat
" 和 这 国王 卫星

国王坐了下来

[kraʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [kraɪd] ,
Crown'd on the dais , and his warriors cried ,
加冕 在 这 台 , 和 他的 战士 哭 ,

他被加冕在台上，他的战士们高呼：

- [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ðaɪ]
' Be Thou the King , and we will work Thy
- 是 你 这 国王 , 和 我们 将要 工作 你的

愿你为王，我们必为你效力。

[wɪl]
will
将要

将要

[huː] [lʌv] [ðiː] . -
Who love Thee . '
WHO 爱 汝 . -

爱你的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [ðiːz] [vaʊz] ?
" Have you taken these vows ?
" 有 你 已采取 这些 誓言 ?

你们都发过这些誓言吗?

[kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [naɪt] .
Christ the King would have your services and make you His Knight .
基督 这 国王 会 有 你的 服务 和 制作 你 他的 骑士 .

基督君王会需要你的效忠，并封你为他的骑士。

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
He wants you , for Himself and for His Cause .
他 想要 你 , 为了 他本人 和 为了 他的 原因 .

他需要你，为了他自己，也为了他的事业。

[tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] - - [huː] [kæn; kən][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːl] [sʌtʃ]
To be wanted by Jesus Christ - - who can hold back from a call such
到 是 通缉 经过 耶稣 基督 - - WHO 能 抓住 后退 从 一个 称呼 这样的
[æz; əz] [ðæt] ?
as that ?
作为 那 ?

能被耶稣基督所拣选——谁能拒绝这样的召唤呢?

" [hiː; hi] [hæθ] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɔːl] [rɪ'triːt] ,
" He hath sounded forth the trumpet that shall never call retreat ,
" 他 有 听起来 前进 这 喇叭 那 将 绝不 称呼 撤退 ,

他吹响了永不撤退的号角，

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ;
He is sifting out the hearts of men before His judgment - seat ;
他 是 筛分 出去 这 心 的 男人 前 他的 判断 - 座位 ;

祂在祂的审判台前，筛析世人的内心；

[oʊ] ! [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] :
Oh ! be swift , my soul , to answer Him , be jubilant , my feet :
哦 ! 是 迅速 , 我的 灵魂 , 到 回答 他 , 是 喜庆 , 我的 脚 :

哦！我的灵魂啊，快去回应祂；我的双脚啊，快去欢欣雀跃吧！

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] !

Our	God	is	marching	on	!
我们的	上帝	是	行军	在	!

我们的上帝正在前进!

" [ə; eɪ] [prer]

"	A	PRAYER
"	一个	祷告

祈祷

[ʌv; əv][es] . ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər]

OF	S	.	RICHARD	OF	CHICHESTER
的	S	.	理查德	的	奇切斯特

奇切斯特的圣理查德

- [ə; eɪ] . [diː] .

1240	A	.	D	.
-	一个	.	D	.

公元1240年

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst]

Thanks	be	to	Thee	,	my	Lord	Jesus	Christ
谢谢	是	到	汝	,	我的	主	耶稣	基督

感谢祢，我的主耶稣基督

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

For	all	the	benefits	which	Thou	hast	given	me	,
为了	全部	这	好处	哪个	你	哈斯特	给定	我	,

感谢你赐予我的一切恩惠，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ɪn'sʌlts] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

For	all	the	pains	and	insults	,	which	Thou	hast	borne	for	me	.
为了	全部	这	疼痛	和	侮辱	,	哪个	你	哈斯特	出生	为了	我	.

感谢你为我承受的一切痛苦和侮辱。

[oʊ][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'diːmər] , [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

O	most	merciful	Redeemer	,	Friend	and	Brother	,
哦	最多	仁慈	救世主	,	朋友	和	兄弟	,

至仁至慈的救赎主，朋友和兄弟，

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [mɔːr] ['klɪrli] ,

May	I	know	Thee	more	clearly	,
可能	我	知道	汝	更多的	清楚地	,

愿我能更清楚地认识你，

[lʌv] [ðiː] [mɔːr] ['dɪrli] ,

Love	Thee	more	dearly	,
爱	汝	更多的	亲爱的	,

更深爱你，

[ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðiː] [mɔːr] ['nɪrli] .

And	follow	Thee	more	nearly	.
和	跟随	汝	更多的	几乎	.

更紧密地跟随你。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [skɔt] , ['pʌblɪʃər] ,

Printed	for	ROBERT	SCOTT	,	Publisher	,
打印	为了	罗伯特	斯科特	,	出版商	,

由 ROBERT SCOTT 出版社印刷

['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	, [iː]	.	[siː]	.	,	[baɪ]
PATERNOSTER	**ROW**	**,**	**LONDON**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**,**	**by**
回旋曲	排	,	伦敦	,	E	.	C	.	,	经过

伦敦EC区帕特诺斯特街

['bʌtlər]	&	['tænər]	,	['froʊm]	.
BUTLER	**&**	**TANNER**	**,**	**FROME**	**.**
管家	&	皮匠	,	弗罗姆	.

巴特勒和坦纳，弗罗姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神